

# **HONDA CBR600F**

**OWNER'S MANUAL  
MANUEL DU CONDUCTEUR**

**INSTRUKTIEBOEK**

**FAHRER-HANDBUCH**

## **IMPORTANT NOTICE**

- **OPERATOR AND PASSENGER**

This motorcycle is designed to carry the operator and one passenger. Never exceed the vehicle capacity load as shown on the loading and accessories warning label.

- **ON-ROAD USE**

This motorcycle is designed to be used only on the road.

- **READ THIS OWNER'S MANUAL CAREFULLY**

Pay special attention to statements preceded by the following words:

**WARNING:**

Indicates a strong possibility of severe personal injury or loss of life if instructions are not followed.

**CAUTION:**

Indicates a possibility of personal injury or equipment damage if instructions are not followed.

**NOTE:** Gives helpful information.

This manual should be considered a permanent part of the motorcycle and should remain with the motorcycle when resold.

## **NOTICE IMPORTANTE**

- **CONDUCTEUR ET PASSAGER**

Cette motocyclette est conçue pour le transport du conducteur et d'un passager. Ne jamais dépasser la capacité de charge du véhicule indiquée sur l'étiquette de précaution concernant le chargement et les accessoires.

- **UTILISATION SUR ROUTE**

Cette motocyclette a été conçue pour n'être utilisée que sur route.

- **LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL DU CONDUCTEUR**

Faire particulièrement attention aux explications précédées des mentions suivantes:

### **ATTENTION:**

Signale un risque important d'accident corporel voire mortel si les instructions ne sont pas suivies.

### **PRÉCAUTION:**

Signale un risque d'accident corporel ou de détérioration du véhicule si les instructions ne sont pas suivies.

### **NOTE:** Fournit des renseignements utiles.

Ce manuel doit être considéré comme faisant partie intégrale de la motocyclette et doit l'accompagner en cas de revente.

# WICHTIGER HINWEIS

- **ANZAHL DER SITZPLÄTZE**

Dieses Motorrad ist konstruktiv für den Betrieb mit Beifahrer ausgelegt. Auf keinen Fall darf die max. zulässige Beladungsgrenze des Fahrzeugs überschritten werden. Bitte beachten Sie die entsprechenden Hinweise auf der Zuladungs- und Zubehör-Warnplakette.

- **STRASSENBETRIEB**

Dieses Motorrad ist nur für Straßenbetrieb vorgesehen.

- **LESEN SIE DIESES FAHRER-HANDBUCH AUFMERKSAM DURCH.**

Beachten Sie besonders die nach den folgenden Ausdrücken stehenden Hinweise:

## **WARNUNG:**

Weist darauf hin, daß bei Mißachtung der Anweisungen mit großer Wahrscheinlichkeit Verletzungs- oder Lebensgefahr besteht.

## **VORSICHT:**

Weist darauf hin, daß bei Mißachtung der Anweisungen mögliche Verletzungsgefahr oder Gefahr der Beschädigung des Motorrads besteht.

## **ZUR BEACHTUNG:** Gibt nützliche Informationen.

Dieses Fahrer-Handbuch ist als ständiges Teil des Motorrads anzusehen und sollte beim Wiederverkauf dem neuen Besitzer ausgehändigt werden.

# **BELANGRIJK**

- **BESTUURDER EN PASSAGIER**

Deze motorfiets is ontworpen voor het vervoeren van de bestuurder en één passagier. Overschrijd nooit de maximaal toelaatbare belading, aangegeven op het waarschuwingslabel voor belading en toebehoren.

- **GEBRUIK OP DE WEG**

Deze motorfiets is uitsluitend ontworpen voor gebruik op de weg.

- **LEES DIT INSTRUKTIEBOEK AANDACHTIG DOOR**

Schenk speciale aandacht aan de tekstgedeelten die door de volgende woorden zijn voorafgegaan:

## **WAARSCHUWING:**

**Wijst op groot risico voor zware verwondingen of zelfs levensgevaar, indien de aanwijzingen niet worden opgevolgd.**

## **LET OP:**

**Wijst op mogelijk persoonlijk letsel of mogelijke beschadiging van de motorfiets, indien de aanwijzingen niet worden opgevolgd.**

## **OPMERKING : Verschafft nuttige informatie.**

Dit instructieboekje is een integraal onderdeel van de motorfiets en dient bij eventuele doorverkoop van de motorfiets aan de nieuwe eigenaar te worden overhandigd.

- Following codes in this manual indicate each country.
- Les lettres suivantes représentent dans ce manuel les pays suivants.
- **Die folgenden Modellcoden in dieser Anleitung zeigen das jeweilige Land an.**
- In dit instructieboekje worden de verschillende landen door de volgende hoofdletters aangeduid:

- **ALL INFORMATION, ILLUSTRATIONS DIRECTIONS AND SPECIFICATIONS INCLUDED IN THIS PUBLICATION ARE BASED ON THE LATEST PRODUCT INFORMATION AVAILABLE AT THE TIME OF APPROVAL FOR PRINTING. HONDA MOTOR CO., LTD. RESERVES THE RIGHT TO MAKE CHANGES AT ANY TIME WITHOUT NOTICE AND WITHOUT INCURRING ANY OBLIGATION WHATEVER.**  
**NO PART OF THIS PUBLICATION MAY BE REPRODUCED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.**
- **TOUS LES RENSEIGNEMENTS, ILLUSTRATIONS, INSTRUCTIONS ET SPÉCIFICATIONS QUE PRÉSENTE CETTE PUBLICATION SONT ÉLABORÉS À PARTIR DES RENSEIGNEMENTS DES MODELES LES PLUS RÉCENTS DISPONIBLES AU MOMENT DE L'APPROBATION D'IMPRESSION. HONDA MOTOR CO. LTD. SE RESERVE LE DROIT D'APPORTER DES MODIFICATIONS À TOUT MOMENT SANS PRÉAVIS ET SANS ENGAGEMENT PARTICULIER DE SA PART.**  
**AUCUN PASSAGE DE CETTE PUBLICATION NE PEUT ÊTRE REPRODUIT SANS L'ASSENTIMENT FOURNI PAR ÉCRIT.**
- **ALLE ANGABEN, ABBILDUNGEN, ANLEITUNGEN UND TECHNISCHEN DATEN IN DIESER DRUCKSCHRIFT GRÜNDEN SICH AUF DER NEUESTEN PRODUKT-INFORMATION, DIE ZUR ZEIT DER DRUCKGENEHMIGUNG ERHÄLTICH WAR. FIRMA HONDA MOTOR CO., LTD. BEHÄLT SICH DAS RECHT VOR, JEDERZEIT OHNE VORANKÜNDIGUNG ÄNDERUNGEN VORZUNEHMEN, OHNE DABEI IRGENDWELCHE VERPFLICHTUNGEN EINZUGEHEN. KEIN TEIL DIESER DRUCKSCHRIFT DARF OHNE SCHRIFTLICHE GENEHMIGUNG ABGEDRUCKT WERDEN.**
- **ALLE IN DIT INSTRUKTIEBOEKJE OPGENOMEN INFORMATIE IS GEBASEERD OP DE LAATST BESCHIKBARE INFORMATIE TEN TIJDE VAN HET TER PERSE GAAN. HONDA MOTOR CO., LTD. BEHOUDT ZICH HET RECHT VOOR OM TE ALLEN TIJDE EN ZONDER VOORAFGAANDE KENNISGEVING WIJZIGINGEN AAN TE BRENGEN ZONDER DAARBIJ DE GERINGSTE VERPLICHTING OP TE LOPEN. NIETS UIT DEZE UTIGAVE MAG ZONDER SCHRIFTELIJKE TOESTEMMING WORDEN GEREPRODUCEERD.**

## **PREFACE**

This booklet is your guide to the basic operation and maintenance of your new motorcycle. Please take the time to read the Owner's Manual carefully. As with any fine machine, proper care and maintenance are essential for trouble-free operation and optimum performance. Your authorized Honda dealer will be glad to provide further information or assistance and is fully equipped to handle your future service needs. Thank you for selecting a Honda. We wish you many miles of continued riding pleasure in the years ahead.

---

## **INTRODUCTION**

Le présent manuel vous servira de guide pour la conduite et l'entretien fondamental de votre nouvelle motocyclette.

Veuillez prendre le temps de lire ce manuel avec soin. Comme avec toutes les machines de haute précision, l'attention et le soin que vous porterez à votre moto vous assureront une conduite sans problème et des performances optimales.

Votre concessionnaire HONDA vous offrira avec plaisir toutes les informations nécessaires et l'assistance éventuelle: il est équipé pour répondre à tous les services demandés.

Nous vous remercions pour votre choix d'une HONDA et nous vous souhaitons de nombreuses années de conduite agréable.



## **EINLEITUNG**

Diese Broschüre soll Sie über die grundsätzliche Bedienung und Instandhaltung Ihres neuen Motorrades informieren. Nehmen Sie sich bitte die Zeit, das Fahrer-Handbuch sorgfältig durchzulesen. Wie für jede gute Maschine sind auch für dieses Motorrad die richtige Pflege und Wartung für einen störungsfreien Betrieb und optimale Leistung unerlässlich.

Ihr Honda-Fachhändler würde sich freuen, Ihnen weitere Ratschläge und Hilfe zu geben, außerdem ist er gut ausgerüstet, um später anfallende Wartungsarbeiten einwandfrei ausführen zu können.

Wir danken Ihnen dafür, daß Sie sich für ein Honda-Motorrad entschieden haben. Wir wünschen Ihnen in den kommenden Jahren viele Kilometer reinen Fahrvergnügens.

---

## **INLEIDING**

Dit instructieboekje dient u tot gids voor de basisbedieningen en het basisonderhoud van uw nieuwe motorfiets. Gelieve dit instructieboekje zorgvuldig door te lezen. Zoals voor iedere fijne machine geldt, zijn een goede zorg en een regelmatig onderhoud onontbeerlijk voor probleemloze bediening en optimale prestatie. Uw erkende Honda dealer zal u gaarne alle nodige informatie of hulp verschaffen en is optimaal uitgerust om in al uw service-noden te voorzien. Wij danken u zeer voor uw keuze van een Honda, en wensen u vele kilometers rijgenot in de komende jaren.

## CONTENTS

MOTORCYCLE SAFETY .....	8
SAFE RIDING RULES .....	8
PROTECTIVE APPAREL .....	12
MODIFICATIONS .....	12
LOADING AND ACCESSORIES .....	14
TIRE: TUBELESS .....	24
SUSPENSION .....	36
EQUIPMENT AND CONTROLS .....	48
FUEL AND OIL .....	80
PRE-RIDING INSPECTION .....	86
STARTING THE ENGINE .....	90
BREAK-IN PROCEDURE .....	94
RIDING THE MOTORCYCLE .....	96
BRAKING .....	100
PARKING .....	104
MAINTENANCE SCHEDULE .....	106
MAINTENANCE PRECAUTION .....	114
MAINTENANCE .....	116
Engine oil .....	116
Spark plugs .....	122
Throttle operation .....	130
Engine idling speed adjustment .....	132
Clutch .....	134
Drive chain .....	138
Brakes .....	146

Front and rear suspension inspection ....	150
Side stand .....	152
Front wheel removal .....	154
Rear wheel removal .....	164
Battery care .....	170
Fuse replacement .....	174
Radiator servicing .....	180
Tool kit .....	186
Serial Numbers .....	188
Color Label .....	190
STORAGE GUIDE .....	192
SPECIFICATIONS	
WIRING DIAGRAM	

# TABLE DES MATIÈRES

SÉCURITÉ MOTORCYCLISTE .....	8	Inspection des suspensions avant et	
RÈGLES DE SÉCURITÉ .....	8	arrière .....	150
HABILLEMENT PROTECTEUR .....	12	Béquille latérale .....	152
MODIFICATIONS .....	12	Dépose de la roue avant .....	154
CHARGEMENT ET ACCESSOIRES .....	14	Dépose de la roue arrière .....	164
PNEUS: TUBELESS .....	24	Entretien de la batterie .....	170
SUSPENSION .....	36	Remplacement des fusibles .....	174
ÉQUIPEMENT ET COMMANDES .....	49	Entretien du radiateur .....	180
ESSENCE ET HUILE .....	80	Trousse à outils .....	186
INSPECTION AVANT CONDUITE .....	86	Numéros de série .....	188
DÉMARRAGE DU MOTEUR .....	90	Étiquette d'indication de coloris .....	190
RODAGE .....	94	GUIDE DE RANGEMENT .....	192
CONDUITE .....	96	CARACTÉRISTIQUES	
FREINAGE .....	100	SCHÉMA ÉLECTRIQUE	
STATIONNEMENT .....	104		
PROGRAMME D'ENTRETIEN .....	108		
PRÉCAUTIONS D'ENTRETIEN .....	114		
ENTRETIEN .....	116		
Huile moteur .....	116		
Bougies .....	122		
Fonctionnement de la poignée des			
gaz .....	130		
Réglage du ralenti .....	132		
Embrayage .....	134		
Chaîne de transmission .....	138		
Freins .....	146		

# INHALTSVERZEICHNIS

## SICHERHEIT BEIM

MOTORRADFAHREN .....	9
REGELN FÜR SICHERES FAHREN .....	9
SCHUTZBEKLEIDUNG .....	13
FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN .....	13
LADEN UND ZUBEHÖR .....	15
SCHLAUCHLOSE REIFEN .....	25
FEDERUNG .....	37

## AUSSTATTUNG UND

BEDIENUNGSELEMENTE .....	49
KRAFTSTOFF UND ÖL .....	81
ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN .....	87
ANLASSEN DES MOTORS .....	91
EINFAHREN .....	95
FAHREN DES MOTORRADES .....	97
BREMSEN .....	101
PARKEN .....	105
WARTUNGSPLAN .....	110
VORSICHTSMASSENREGELN FÜR DIE	
WARTUNG .....	115
WARTUNG .....	117
Motoröl .....	117
Zündkerzen .....	123
Bedienung des Gasdrehgriffes .....	131
Einstellen der Motorleer	
laufdrehzahl .....	133
6 Kupplung .....	135

Antriebskette .....	139
Bremsen .....	147
Überprüfung der vorderen und	
hinteren Federung .....	151
Seitenständer .....	153
Ausbau des Vorderrades .....	155
Ausbau des Hinterrades .....	165
Batteriepflege .....	171
Auswechseln von Sicherungen .....	175
Instandhaltung des Kühlers .....	181
Werkzeugsatz .....	187
Seriennummern .....	189
Farbetikett .....	191
ANLEITUNG ZUR STILLSETZUNG .....	193
TECHNISCHE DATEN	
SCHALTBILD	

# INHOUD

VEILIGHEID MET DE MOTORFIETS .....	9	Inspekteren van voor- en	
REGELS VOOR VEILIG RIJDEN .....	9	achterwielophanging .....	151
BESCHERMUITRUSTING .....	13	Zijstandaard .....	153
VOERTUIGWIJZIGINGEN .....	13	Verwijderen van het voorwiel .....	155
LADING EN TOEBEHOREN .....	15	Verwijderen van het achterwiel .....	165
BANDEN ZONDER BINNENBAND .....	25	Onderhoud van de accu .....	171
OPHANGING .....	37	Vernieuwen van de zekering .....	175
BEDIENINGSORGANEN EN		Onderhoud van de radiator .....	181
ONDERDELEN .....	49	Gereedschapstas .....	187
BRANDSTOF EN OLIE .....	81	Serienummers .....	189
INSPEKTIE VOOR HET RIJDEN .....	87	Kleurlabel .....	191
STARTEN VAN DE MOTOR .....	91	GIDS VOOR HET LANGDURIG	
INRIJPERIODE .....	95	OPBERGEN .....	193
RIJDEN MET DE MOTORFIETS .....	97	SPECIFIKATIES	
REMMEN .....	101	BEDRADINGSSHEMA	
PARKEREN .....	105		
ONDERHOUDSSHEMA .....	112		
VOORZORGSMAAATREGELEN			
BETREFFENDE HET ONDERHOUD .....	115		
ONDERHOUD .....	117		
Motorolie .....	117		
Bougies .....	123		
Gashandelbediening .....	131		
Afstellen van de carburateur .....	133		
Koppeling .....	135		
Aandrijfketting .....	139		
Remmen .....	147		

## MOTORCYCLE SAFETY

**WARNING:** Motorcycle riding requires special efforts on your part to ensure your safety. Know these requirements before you ride.

### SAFE RIDING RULES

1. Always make a pre-ride inspection (page 86) before you start the engine. You may prevent an accident or equipment damage.
  2. Many accidents involve inexperienced riders. Most countries require a special motorcycle riding test or license. Make sure you are qualified before you ride. NEVER lend your motorcycle to an inexperienced rider.
  3. Many car/motorcycle accidents happen because the car driver does not "see" the motorcyclist. Make yourself conspicuous to help avoid the accident that is not your fault:
    - \* Wear bright or reflective clothing.
    - \* Don't drive in another motorist's "blind spot"
- 

## SÉCURITÉ MOTOCYCLISTE

**ATTENTION:** Conduire une motocyclette demande des efforts et une attention spéciale de votre part pour assurer votre propre sécurité. Il importe de connaître ces exigences avant d'enfourcher la machine.

### RÈGLES DE SÉCURITÉ

1. Avant de mettre le moteur en marche, procéder à une inspection avant conduite (page 86) qui pourra vous éviter un accident ou des dégâts à la moto.
2. La plupart des accidents arrivent à des conducteurs inexpérimentés. Bon nombre de pays exigent un essai de conduite ou un permis spécial pour moto. Avant de conduire une machine, il faut acquérir les qualifications nécessaires. NE JAMAIS confier la motocyclette à un conducteur novice.
3. Nombreux sont les accidents entre automobilistes et motocyclettes se produisant du fait que le chauffeur du véhicule automobile ne "voit" pas le motocycliste. Dès lors, veiller à vous rendre visible, car ceci peut suffire à vous éviter un accident:
  - \* Porter un habillement clair ou phosphorescent.
  - \* Ne conduire jamais dans des lieux où vous risqueriez de surprendre un autre conducteur du fait qu'il ne dispose pas d'une bonne visibilité.

## **SICHERHEIT BEIM MOTORRADFAHREN**

**WARNUNG:** Motorradfahren erfordert besondere Aufmerksamkeit von Ihnen, damit Ihre Sicherheit gewährleistet ist. Vor Antritt der Fahrt sollten Sie folgende Punkte berücksichtigen.

### **REGELN FÜR SICHERES FAHREN**

1. Vor Antritt der Fahrt ist das Fahrzeug gemäß der Anweisung auf (Seite 87) zu überprüfen. Hierdurch können mögliche Störungen im Fahrbetrieb vermieden werden.
  2. Viele Unfälle sind auf Unerfahrenheit des Fahrers zurückzuführen. In den meisten Ländern ist eine besondere Motorrad-Fahrprüfung oder ein Führerschein erforderlich. Vergewissern Sie sich, daß Sie im Besitz der gesetzlich vorgeschriebenen Fahrerlaubnis sind, bevor Sie losfahren. Leihen Sie Ihr Motorrad **NIEMALS** einem unerfahrenen Fahrer.
  3. Viele Automobil/Motorradunfälle sind darauf zurückzuführen, daß der Motorradfahrer nicht rechtzeitig erkannt wird. Machen Sie sich durch auffällige Kleidung gut sichtbar, um dadurch der Unfallgefahr vorzubeugen:
    - \* Tragen Sie helle oder reflektierende Kleidung.
    - \* Fahren Sie nicht im toten Winkel anderer Verkehrsteilnehmer.
- 

## **VEILIGHEID MET DE MOTORFIETS**

**WAARSCHUWING:** Het rijden met een motorfiets vereist speciale inspanningen om uw persoonlijke veiligheid te waarborgen. Maak u tenvolle met deze voorzorgsmaatregelen vertrouwd alvorens te gaan rijden.

### **REGELS VOOR VEILIG RIJDEN**

1. Voer altijd de inspectie vóór het rijden (blz. 87) uit vooraleer de motor te starten. Op deze wijze kan een ongeval of beschadiging worden voorkomen.
2. Bij vele ongevallen zijn onervaren motorrijders betrokken. In de meeste landen is een speciaal rijexamen of rijbewijs voor motorfietsen vereist. Zorg er voor dat u de vereiste kwalificaties bezit alvorens te gaan rijden. Leen uw motorfiets **NOOIT** uit aan een onervaren motorrijder.
3. Vele auto/motorfiets ongevallen zijn te wijten aan het feit dat de automobilist de motorrijder niet "ziet". Maak uzelf duidelijk zichtbaar om ongevallen, waaraan u zelf geen schuld hebt, te helpen vermijden:
  - \* Draag heldere of lichtweerkaatsende kleding.
  - \* Rijd nooit in de onzichtbare zone van een andere automobilist.

4. Obey all national, and local laws and regulations.
    - \* Excessive speed is a factor in many accidents. Obey the speed limits, and NEVER travel faster than conditions warrant.
    - \* Signal before you make a turn or lane change. Your size and maneuverability can surprise other motorists.
  5. Don't let other motorists surprise you. Use extra caution at intersections, parking entrances and exits and driveways.
  6. Keep both hands on the handlebars and both feet on the footrest while riding. A passenger should hold on to the motorcycle or the rider with both hands, and keep both feet on the passenger footrests.
- 

4. Observer toutes les lois et règles de conduite relatives à la circulation routière.
  - \* L'excès de vitesse est la cause de nombreux accidents. Respecter les limitations de vitesse et NE vous déplacer JAMAIS à une vitesse supérieure aux possibilités du moment.
  - \* Indiquer à l'avance votre intention de prendre un virage ou de changer de voie, car les autres conducteurs risquent d'être surpris par vos déplacements soudains.
5. Ne vous laissez pas surprendre par les mouvements des autres véhicules. Redoubler d'attention aux carrefours, à l'entrée ou à la sortie d'une aire de stationnement ou encore sur les voies à circulation rapide.
6. Maintenir toujours les deux mains sur le guidon et les deux pieds sur les repose-pieds pendant la conduite. Le passager devra se tenir fermement à la machine ou au conducteur avec les deux mains et maintenir les deux pieds sur les repose-pieds.



4. Befolgen Sie die geltende Straßenverkehrsordnung (StVO).
  - \* Überhöhte Geschwindigkeit ist der Hauptgrund für viele Unfälle. Beachten Sie die Geschwindigkeitsbegrenzungen und fahren Sie nie schneller, als es die Gegenbenheiten erlauben.
  - \* Zeigen Sie rechtzeitig an, wenn Sie abbiegen oder die Spur wechseln wollen. Ihre Wendigkeit kann andere Verkehrsteilnehmer überraschen.
5. Lassen Sie sich nicht von anderen Verkehrsteilnehmern überraschen. Besondere Vorsicht ist geboten an Abzweigungen, an Ein- und Ausfahrten und auf Autobahnen.
6. Fassen Sie den Lenker mit beiden Händen und behalten Sie während der Fahrt beide Füße auf den Fußrasten. Der Beifahrer sollte sich mit beiden Händen am Fahrer oder Haltegriff festhalten und beide Füße immer auf den Fußrasten lassen.

- 
4. Neem alle nationale en plaatselijke wetten en verkeersvoorschriften in acht.
    - \* Buitensporige snelheid is een oorzaak van talrijke ongevallen. Neem de snelheidsbeperkingen in acht en rijd NOOIT sneller dan de omstandigheden waarborgen.
    - \* Sein met de richtingaanwijzers vooraleer af te slaan of van rijstrook te veranderen. Uw grootte en manier van manoeuvreren kunnen de andere weggebruikers verrassen.
  5. Laat u niet door andere weggebruikers verrassen. Wees vooral voorzichtig bij kruispunten, in- en uitritten van parkeerterreinen en verkeerswegen.
  6. Houd onder het rijden beide handen aan het stuur en beide voeten op de voetsteunen. Een passagier moet zich met beide handen aan de motorfiets of aan de bestuurder vasthouden, en beide voeten op de voetsteunen voor de passagier houden.

## **PROTECTIVE APPAREL**

1. Most motorcycle accident fatalities are due to head injuries: **ALWAYS** wear a helmet. You should also wear a face shield or goggles, boots gloves, and protective clothing. A passenger needs the same protection.
2. The exhaust system becomes very hot during operation, and it remains hot after operation. Never touch any part of the hot exhaust system. Wear clothing that fully covers your legs.
3. Do not wear loose clothing which could catch on the control levers, footrests, or wheels.

## **MODIFICATIONS**

**WARNING:** Modification of the motorcycle, or removal of original equipment may render the vehicle unsafe or illegal. Obey all national and local equipment regulations.

---

## **HABILLEMENT PROTECTEUR**

1. Bon nombre d'accidents mortels à moto sont dûs à des blessures à la tête et c'est pourquoi le port du casque est **INDISPENSABLE**. En outre, porter une visière ou des lunettes, de même que des bottes, des gants et des vêtements assurant une protection adéquate. Le passager doit être revêtu d'un équipement analogue.
2. Le circuit d'échappement devient très chaud en roulant et il le reste après utilisation de la moto. C'est pourquoi, il est recommandé d'éviter de le toucher et de porter un pantalon couvrant parfaitement les jambes.
3. Ne porter jamais de vêtements lâches, qui risquent d'accrocher aux commandes, aux repose-pieds ou aux roues.

## **MODIFICATIONS**

**ATTENTION:** Il se peut que des modifications apportées à la machine ou la dépose d'équipements qui s'y trouvaient rendent dangereuse ou illégale l'utilisation de celle-ci. Conformer-vous à tous les règlements nationaux, ou locaux en matière d'équipements de la motocyclette.

## **SCHUTZBEKLEIDUNG**

1. Viele Motorradunfälle mit tödlichem Ausgang sind auf Kopfverletzungen zurückzuführen. Tragen Sie **IMMER** einen Helm. Bei offenen Helmen sollte ein Gesichtsschutz oder eine Schutzbrille getragen werden. Das Tragen von Stiefeln, Handschuhen und Schutzkleidung ist auch für den Beifahrer notwendig.
2. Während des Fahrens wird die Auspuffanlage sehr heiß und kühlt nach beendeter Fahrt langsam ab. Berühren Sie nie einen Teil der Auspuffanlage. Tragen Sie Kleidung, die Ihre Beine völlig bedeckt.
3. Tragen Sie keine lose Kleidung, mit der Sie an Fahrzeugteilen, wie Bedienungshebel, Fußrasten, Antriebskette oder Rädern hängenbleiben könnten.

## **FAHRZEUGVERÄNDERUNGEN**

**WARNUNG:** Technische Veränderungen des Motorrads oder Entfernen von Originalteilen können das Fahrzeug unsicher oder gesetzwidrig machen. Befolgen Sie die gesetzlichen Bestimmungen der Straßenverkehrszulassungsordnung (StVZO).

---

## **Beschermuitrusting**

1. De meeste dodelijke ongevallen met een motorfiets zijn te wijten aan hoofdletsels. Draag **ALTIJD** een helm. Draag ook een gezichtsbescherming of een motorrijdersbril, laarzen, handschoenen, en beschermkleding. Voor een passagier is dezelfde beschermuitrusting vereist.
2. Het uitlaatsysteem wordt erg heet tijdens het rijden en blijft heet na het rijden. Raak **NOOIT** een onderdeel van het hete uitlaatsysteem aan. Draag kleding die uw benen helemaal bedekt.
3. Draag geen losse kleren die kunnen vastraken met de bedieningshandels, voetsteunen, aandrijfketting of wielen.

## **VOERTUIGWIJZIGINGEN**

**WAARSCHUWING :** Het wijzigen van de motorfiets of het verwijderen van oorspronkelijke uitrusting kunnen het voertuig onveilig of onwettig maken. Neem alle nationale en plaatselijke voorschriften i.v.m. motorfietsuitrusting in acht.

## **LOADING AND ACCESSORIES**

**WARNING:** To prevent an accident, use extreme care when adding and riding with accessories and luggage. Addition of accessories and luggage can reduce a motorcycle's stability, performance and safe operating speed. Never ride an accessory equipped motorcycle at speeds above 130 km/h (80 mph), and remember that this 130 km/h (80 mph) limit may be reduced by installation of non-Honda accessories, improper loading, worn tires and overall motorcycle condition, poor road or weather conditions, etc. These general guidelines may help you decide whether or how to equip your motorcycle, and how to load it safely.

---

## **CHARGEMENT ET ACCESSOIRES**

**ATTENTION:** Pour éviter qu'un accident se produise, faire très attention à la façon de charger et de rouler avec des bagages et des accessoires. L'addition d'accessoires ou de bagages risque de diminuer la stabilité de la motocyclette, ses performances et sa vitesse en sécurité. Ne jamais rouler à plus de 130 km/h quand la motocyclette est équipée d'accessoires supplémentaires; et se souvenir que cette limite de 130 km/h peut se trouver réduite par la mise en place d'accessoires autres que des accessoires Honda, par un chargement mal effectué, des pneus usés et un mauvais état général de la motocyclette, une mauvaise route ou un mauvais temps, etc. ces recommandations d'ordre général peuvent aider le conducteur à déterminer la façon d'installer des accessoires sur la motocyclette et de la charger en toute sécurité.

## LADEN UND ZUBEHÖR

**WARNUNG:** Fahren Sie mit äußerster Vorsicht, wenn Sie Zubehör angebracht und Gepäck geladen haben. Das Hinzufügen von Zubehör und Gepäck kann Fahrstabilität, Leistung und sichere Fahrge-schwindigkeit eines Motorrads herabsetzen. Fahren Sie ein mit Zubehör ausgerüstetes Motorrad niemals schneller als 130 km/h. Und denken Sie daran, daß diese Geschwindigkeitsbegrenzung von 130 km/h durch solche Faktoren wie die Montage von markenfremden Zubehörteilen, falsche Beladung, abgefahrne Reifen und Gesamtzustand des Motorrads, schlechte Straßen- und Wetter-verhältnisse usw. noch weiter reduziert werden kann. Diese allgemeinen Richtlinien können Ihnen bei der Entscheidung behilflich sein, ob oder wie Sie Ihr Motorrad ausrüsten bzw. wie Sie es sicher beladen sollten.

---

## BELADING EN TOEBEHOREN

**WAARSCHUWING :** Om een ongeval te voorkomen dient u uiterst voorzichtig te werk te gaan bij het toevoegen van en rijden met extra toebehoren en belading. Door het toevoegen van toebehoren en belading kunnen de stabiliteit, prestatie, en veilige maximumkruissnelheid van de motorfiets verminderen. Rijd nooit sneller dan 130 km/u met een motorfiets die met toebehoren is uitgerust. Houd er tevens rekening mee dat de 130 km/u maximumsnelheid kan worden verminderd door het aanbrengen van niet-Honda toebehoren, onjuiste belading, versleten banden, slechte algemene staat van de motorfiets, en slechte weg- of weersomstandigheden. De volgende algemene richtlijnen kunnen u helpen bepalen of en hoe u uw motorfiets kunt uitrusten, en hoe u deze veilig kunt beladen.

## **Loading**

The combined weight of the rider, passenger, luggage and additional accessories must not exceed 180 kg (397 lbs), the vehicle capacity load. Luggage weight alone should not exceed 27 kg (60 lbs).

1. Keep luggage and accessory weight low and close to the center of the motorcycle. Load weight equally on both sides to minimize imbalance. As weight is located farther from the motorcycle's center of gravity, handling is proportionally affected.
2. Adjust tire pressure (TIRES, page 24), front fork air pressure and rear suspension spring preload (SUSPENSION, page 36) to suit load weight and riding conditions.

---

## **Chargement**

La capacité de charge de la machine, c'est-à-dire le poids total du conducteur, le poids du passager, du chargement et des accessoires supplémentaires ne doit pas dépasser 180 kg, le Poids Total en Charge de la machine. À lui seul, le poids du chargement ne doit pas dépasser 27 kg.

1. Disposer le poids de la charge et des accessoires aussi bas et aussi près du centre de la machine que possible. Répartir le poids de façon égale des deux côtés pour éviter tout déséquilibre. La difficulté de manœuvre de la moto est directement proportionnelle à la distance de la charge au centre de gravité de la machine.
2. Régler la pression de gonflage des pneus (PNEUS, page 24), la pression d'air de la fourche avant et la précharge du ressort de suspension arrière (SUSPENSION, page 36) en fonction du poids du chargement et des conditions de conduite.

## **Beladung**

Das Gesamtgewicht von Fahrer, Beifahrer, Gepäck und Zubehör darf das max. Zuladungsgewicht von 180 kg nicht überschreiten. Das Gepäckgewicht allein darf 27 kg nicht überschreiten.

1. Achten Sie darauf, daß das Gewicht des Gepäcks und Zubehörs gering ist und möglichst in der Nähe des Schwerpunktes des Motorrads mitgeführt wird. Verteilen Sie die Ladung gleichmäßig auf beide Seiten, um Ungleichgewicht minimal zu halten. Falls das Gepäck vom Schwerpunkt des Motorrads weit entfernt ist, werden die Fahreigenschaften verschlechtert.
2. Reifenluftdruck (REIFEN, Seite 25), Teleskopgabel-Luftdruck und Federvorspannung der Hinterradfederung (FEDERUNG, Seite 37) den Zuladungs- und Fahrverhältnissen anpassen.

---

## **Belading**

Het gekombineerde gewicht van bestuurder, passagier, lading en alle toebehoren mag niet meer bedragen dan 180 kg (maximaal laadvermogen). Het gewicht van de lading alleen mag niet meer dan 27 kg bedragen.

1. Houd het gewicht van de lading en het toebehoren laag en dicht bij het centrum van de motorfiets. Verdeel het gewicht gelijkmatig aan beide zijden, om een optimale balans te verkrijgen. Hoe verder het gewicht van het zwaartepunt van de motorfiets is verwijderd, hoe nadeliger de bediening wordt beïnvloed.
2. Stel de bandenspanning (BANDEN, blz. 25) en achterschokdemperversen (SCHOKDEMPERS, blz. 37) af, overeenkomstig het gewicht van de lading en de rijomstandigheden.

3. All luggage and accessories must be secure for stable handling. Recheck luggage security and accessory mounts frequently.
4. Do not attach large, heavy items to the handlebars, front forks, or fender. Unstable handling or slow steering response may result.
5. Honda fairing is designed for this motorcycle only. Do not install it on any other motorcycle.
6. Do not store articles between fairing and motorcycle. They may interfere with steering causing loss of control.

- 
3. Pour que la conduite reste sûre, il importe que les bagages et les accessoires soient solidement ar-  
rimés. Vérifiez fréquemment le montage des accessoires et l'installation des objets chargés sur la  
machine.
  4. N'attachez pas d'objets lourds et encombrants sur le guidon, la fourche avant ou le garde-boue, car  
ils gêneraient la tenue de route et la réponse de la direction.
  5. Carénages, coffre à bagages et sacoches Honda sont conçus uniquement pour des modèles spécifi-  
ques. Ne pas monter ces accessoires sur les autres modèles de motocyclette.
  6. Ne placez pas d'objets entre le carénage et la machine, car ils gêneraient la conduite et feraient perdre  
l'équilibre.



3. **Gepäck und Zubehör müssen ausreichend gesichert werden, damit ein stabiles Fahrverhalten erreicht wird. Überprüfen Sie vor Antritt jeder Fahrt die Befestigung des Gepäcks und des Zubehörs.**
4. **Bringen Sie keine großen, schweren Gegenstände an Lenker, Gabelholmen oder Kotflügel an. Instabiles Fahrverhalten oder verzögertes Ansprechen der Lenkung könnte sonst die Folge sein.**
5. **Verkleidung, Gepäckbox und seitliche Packtaschen wurden von HONDA speziell für die Modelle entworfen und sollten daher an keinem anderen Motorrad angebracht werden.**
6. **Keine Gegenstände zwischen Verkleidung und Motorrad verstauen, weil sie das Lenken behindern und dadurch die Kontrolle über das Motorrad verloren gehen kann.**

- 
3. Voor een stabiele besturing dienen de lading en het toebehoren stevig bevestigd te zijn. Controleer herhaaldelijk of de lading en het toebehoren stevig bevestigd zijn.
  4. Bevestig nooit grote, zware voorwerpen aan het stuur, de voor vorken, of het spatbord. Dit kan resulteren in onstabiele bediening of trage stuurreactie.
  5. De Honda stroomlijning is uitsluitend ontworpen voor deze motorfiets. Monteer deze stroomlijning nooit op een andere motorfiets.
  6. Plaats geen voorwerpen tussen de stroomlijning en de motorfiets, daar deze de besturing kunnen belemmeren en stuurkontroleverlies kunnen veroorzaken.

## Accessories

Genuine Honda accessories have been specifically designed for and tested on this motorcycle. Because the factory cannot test all other accessories, you are personally responsible for proper selection, installation, and use of non-Honda accessories. Always follow the guidelines under Loading, and these:

1. Carefully inspect the accessory to make sure it does not obscure any lights, reduce ground clearance and banking angle, or limit suspension travel, steering travel or control operation.
2. Large fork-mounted fairings or windshields, or poorly designed or improperly mounted fairings can produce aerodynamic forces that cause unstable handling. Do not install fairings that decrease cooling air flow to the engine.

---

## Accessoires

Les accessoires Honda d'origine ont été spécialement étudiés et essayés sur cette motocyclette. Comme il nous est impossible de procéder à des essais pour tous les accessoires disponibles sur le marché, vous êtes personnellement responsable de leur choix éventuel, de leur installation et de leur emploi. Respecter toujours les principes généraux énoncés sous "Chargement", ainsi que les suivants:

1. Inspecter convenablement l'accessoire envisagé et assurer-vous qu'il ne cache pas les feux, qu'il ne réduit pas la garde au sol ou l'angle de virage et qu'il ne limite pas la course de la suspension, celle de la direction ou l'accès aux commandes.
2. Des carénages ou des pare-brise montés sur fourche avant, de même que des carénages mal conçus ou mal montés peuvent produire des phénomènes aérodynamiques, provoquant l'instabilité de la machine. N'installer pas non plus de carénages qui pourraient réduire le passage de l'air de refroidissement au moteur.

## Zubehör

Original HONDA-Zubehör wurde speziell entworfen und an diesem Motorrad getestet. Da HONDA nicht das Zubehörangebot aller Zubehör-Hersteller überprüfen kann, sind Sie persönlich verantwortlich für Ihre Wahl, Anbringung und den Gebrauch von Zubehör, das von HONDA nicht ausdrücklich empfohlen wird. Befolgen Sie stets die Richtlinien für das Beladen und die folgenden Punkte:

1. Prüfen Sie Zubehör sorgfältig, ob es nicht Lampen verdeckt, die Bodenfreiheit verringert oder den Schräglagewinkel, den Federweg, den Lenkeinschlag oder die Bedienung der Kontroll-Instrumente begrenzt.
2. Große Verkleidungen oder Frontscheiben, deren Bauart ungünstig ist, sowie schlecht montierte Verkleidungen, können aerodynamische Kräfte verursachen, die instabiles Fahrverhalten zur Folge haben. Installieren Sie keine Verkleidungen, die den Kühlluftstrom für den Motor beeinträchtigen.

---

## Toebehoren

Origineel HONDA toebehoren werd speciaal ontworpen en getest voor deze motorfiets.

Aangezien de fabriek niet al het ander toebehoren kan testen, bent u persoonlijk verantwoordelijk voor de selectie, installatie en het gebruik van niet-Honda toebehoren. Volg de richtlijnen onder "BELADING" en de volgende richtlijnen altijd op:

1. Inspecteer zorgvuldig het toebehoren om u ervan te vergewissen dat het de lichten niet verduistert, de vrije ruimte boven het wegdek en de overhellingshoek in bochten niet vermindert, of de loop van de ophangingen, de stuurbeweging, en de werking van de bedieningsorganen niet belemmert.
2. Grote, op de vorken gemonteerde, stroomlijningen of windschermen, of slecht ontworpen of verkeerd gemonteerde stroomlijningen kunnen aerodynamische krachten voortbrengen die de besturing nadelig beïnvloeden. Monteer geen stroomlijningen die de stroom van de koellucht naar de motor belemmeren.

3. Accessories which alter your riding position by moving hands or feet away from controls may increase reaction time in an emergency.
4. Do not add electrical equipment that will exceed the motorcycle's electrical system capacity. A blown fuse could cause a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.
5. This motorcycle was not desiged to pull a sidecar or trailer. Handling may be seriously impaired if so equipped.
6. Any modification of the cooling system may cause overheating and serious engine damage. Do not modify the radiator shrouds or install accessories which block or deflect air away from the radiator.

- 
3. Des accessoires obligeant à modifier la position des mains et des pieds par rapport aux commandes risquent d'augmenter le temps de réaction en cas d'urgence.
  4. L'installation d'équipements électriques supplémentaires peut amener à dépasser la capacité du circuit électrique. Or, un fusible sauté peut devenir cause d'une dangereuse perte d'éclairage ou de puissance du moteur de nuit ou en pleine circulation.
  5. Cette motocyclette n'a pas été conçue pour tirer un side-car ou une remorque. La tenue de route risque d'être sérieusement affectée si la motocyclette est utilisée ainsi.
  6. Toute modification apportée au système de refroidissement est susceptible de provoquer une surchauffe et de graves dégâts au moteur. Ne modifier jamais les couvercles du radiateur et n'installer pas d'accessoires qui empêcheraient ou modifieraient l'arrivée d'air au radiateur.

3. Wenn durch Zubehör die Sitzposition in der Weise beeinträchtigt wird, daß die Bedienungselemente schlecht zu erreichen sind, wird die Reaktionszeit in einem Notfall verlängert.
4. Montieren Sie keine elektrische Ausrüstung, welche die Leistungsfähigkeit der Lichtmaschine übersteigt. Eine durchgebrannte Sicherung kann Lichtausfall oder einen Motorstillstand zur Folge haben.
5. Dieses Motorrad ist nicht dafür ausgelegt, einen Anhänger oder einen Ausleger zu ziehen. Die Manövrierfähigkeit würde dadurch wesentlich eingeschränkt.
6. Durch irgendeine Änderung des Kühlsystems können Überhitzung und schwerer Motorschaden verursacht werden. Weder die Kühlerrippen ändern noch Zubehörteile montieren, die die Luft blockieren oder vom Kühler ablenken.

- 
3. Toebehoren dat uw rijpositie wijzigt (b.v. handen of voeten niet meer in de onmiddellijke nabijheid van bedieningsorganen) kan een nadelige invloed hebben op de reactietijd in een noodgeval.
  4. Voeg geen elektrische uitrusting toe, waardoor het elektrische systeem van de motorfiets wordt overbelast. Een doorgesmolten zekering kan oorzaak zijn van een gevaarlijk verlies in lichtsterkte of motorvermogen 's nachts of in druk verkeer.
  5. Deze motorfiets is niet ontworpen voor het trekken van een zijspan of trailer. Bij gebruik van een dergelijke uitrusting zal de bestuurbaarheid zeer nadelig worden beïnvloed.
  6. Iedere wijziging van het koelsysteem kan oververhitting en ernstige motorbeschadiging veroorzaken. Wijzig de radiatorribben niet en monteer nooit toebehoren dat de luchtstroom naar de radiator blokkeert of van de radiator doet afwijken.

## **TIRES: TUBELESS**

This motorcycle is equipped with tubeless tires, valves, and wheel rims. Use only tires marked "TUBELESS TIRE APPLICABLE".

Proper air pressure will provide maximum stability, riding comfort and tire life.

Check tire pressure frequently and adjust if necessary.

### **NOTE:**

- **Tire pressure should be checked when the tires are "cold", before you ride.**
- **Tubeless tires have some degree of selfsealing ability if they are punctured, and leakage is often very slow. Inspect very closely for punctures, especially if the tire is not fully inflated.**

---

## **PNEUS: TUBELESS**

Cette moto est équipée de pneus tubeless, de valves et de jantes correspondant à ceux-ci. N'utiliser que des pneus marqués "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (utilisable pour pneu tubeless).

Une pression de gonflage appropriée assurera la stabilité, le confort de conduite et la longévité des pneus. Dès lors, vérifier-la régulièrement et régler-la cas échéant.

### **NOTE:**

- **La vérification de la pression de gonflage doit être faite "à froid", c'est-à-dire avant de rouler.**
- **Dans une certaine mesure, les pneus tubeless restent étanches, même s'ils sont crevés et le dégonflage s'effectue souvent petit à petit. Examiner attentivement la présence éventuelle de fuites, surtout si les pneus ne sont pas très gonflés.**

## **SCHLAUCHLOSE REIFEN**

Dieses Motorrad ist mit schlauchlosen Reifen, Ventilen und Radfelgen ausgestattet. Nur mit "TUBELESS" (Schlauchlos) bezeichnete Reifen und schlauchlose Ventile auf Felgen verwenden, die durch "TUBELESS TIRE APPLICABLE" (Für schlauchlose Reifen geeignet) gekennzeichnet sind.

Richtiger Luftdruck sorgt für maximale Stabilität, Fahrkomfort, Reifenlebensdauer.

Den Reifendruck häufig überprüfen und erforderlichenfalls berichtigen.

### **ZUR BEACHTUNG:**

- Der Reifendruck sollte bei kalten Reifen vor dem Fahren überprüft werden.
- Schlauchlose Reifen sind bis zu einem gewissen Grad selbstabdichtend, d.h. bei Stichverletzungen entweicht die Luft oft nur sehr langsam. Reifen, die zuwenig Luft haben, sind besonders genau auf Einstiche zu untersuchen.

---

## **Banden zonder binnenband**

Deze motorfiets is uitgerust met banden, ventielen, en velgen zonder binnenband. Gebruik uitsluitend banden met het "TUBELESS" opschrift, en ventielen zonder binnenband op velgen waarop "TUBELESS TIRE APPLICABLE" is vermeld.

Een juiste bandenspanning waarborgt maximale stabiliteit, rijcomfort en levensduur van de banden. Controleer regelmatig de bandenspanning en stel af indien nodig.

### **OPMERKING :**

- Controleer de bandenspanning wanneer de banden koud zijn, d.w.z. alvorens te gaan rijden.
- Banden zonder binnenband zijn in zekere mate zelfafdichtend in geval van lekken, zodat de lucht meestal zeer langzaam ontsnapt. Inspecteer zeer zorgvuldig op lekken, vooral wanneer een band niet helemaal opgepompt lijkt te zijn.

		Front	Rear
Tire size		110/80V17-V240	130/80V17-V240
Cold tire pressures kPa (kg/cm <sup>2</sup> , psi)	Driver only	250 (2.50, 36)	290 (2.90, 42)
	Driver and one passenger	250 (2.50, 36)	290 (2.90, 42)
Tire brand TUBELESS ONLY DUNLOP BRIDGESTONE		K505F G547	K505 G548

---

		Avant	Arrière
Taille de pneu		110/80 V17-V240	130/80 V17-V240
Pression de gonflage à froid kPa (kg/cm <sup>2</sup> )	Pilote seulement	250 (2.50)	290 (2.90)
	Pilote et passager	250 (2.50)	290 (2.90)
Marque de pneu TUBELESS SEULEMENT DUNLOP BRIDGESTONE		K505F G547	K505 G548



		Vorne	Hinten
Reifengröße		110/80 V17-V240	130/80 V17-V240
Kalter Reifendruck kPa (kg/cm <sup>2</sup> )	Fahrer allein	250 (2,50)	290 (2,90)
	Fahrer und Beifahrer	250 (2,50)	290 (2,90)
Reifenmarke NUR SCHLAUCHLOS DUNLOP BRIDGESTONE		K505F G547	K505 G548

		Voor	Achter
Bandenmaat		110/80V17-V240	130/80V17-V240
Koude bandenspanning kPa (kg/cm <sup>2</sup> )	Bestuurder alleen	250 (2,50)	290 (2,90)
	Bestuurder en passagier	250 (2,50)	290 (2,90)
Bandenmerk ALLEEN TUBELESS DUNLOP BRIDGESTONE		K505F G547	K505 G548

Check the tires for cuts, imbedded nails or other sharp objects. Check the runs for dents or deformation. If there is any damage, see your authorized Honda dealer for repair, replacement, and balancing.

**WARNING:**

- **Improper tire inflation will cause abnormal tread wear and create a safety hazard. Underinflation may result in the tire slipping on, or coming off of the rim.**
  - **Operation with excessively worn tires is hazardous and will adversely affect traction and handling.**
- Replace tires before tread depth at the center of the tire reaches the following limit:

Minimum tread depth	
Front:	1.5 mm (1/16 in)
Rear:	2.0 mm (3/32 in)

Vérifier s'il n'y a pas de coupures ou de pénétrations de clous ou autres objets pointus dans les pneus. Examiner également s'il n'y a pas de bosses ou de déformations sur les jantes. Si vous décelez la présence de dégâts, prendre contact avec votre concessionnaire Honda pour réparation, remplacement et équilibrage.

**ATTENTION:**

- **Un gonflage inapproprié des pneus provoquera une usure anormale de leur surface de roulement et, par conséquent, un danger. Un gonflage insuffisant peut provoquer un glissement ou un déjantage du pneu sur la jante.**
- **L'emploi de pneus trop usés est dangereux, car il gêne la traction et la tenue de route.**

Remplacer les pneus si la profondeur de leurs dessins au centre atteint la limite suivante:

Profondeur minimale du dessin du pneu	
Avant:	1,5 mm
Arrière:	2,0 mm

(Nur schlauchlos) Die Reifen auf Schnitte, eingefahrene Nägel oder andere scharfe Gegenstände überprüfen. Die Felgen auf Beulen oder Verformung überprüfen. Bei irgendeiner Beschädigung wenden Sie sich wegen Reparatur, Auswechseln und Auswuchten an Ihren autorisierten Honda-Fachhändler.

#### **WARNUNG:**

- **Falscher Reifendruck verursacht anormale Laufflächenabnutzung und stellt eine Sicherheitsgefahr dar. Bei ungenügendem Luftdruck rutscht der Reifen auf der Felge oder wird über die Felge gedrückt.**
- **Fahren mit zu stark abgenutzten Reifen ist gefährlich, weil Traktion und Fahrverhalten beeinträchtigt werden.**

Die Reifen auswechseln, bevor die Profiltiefe in der Reifenmitte die folgenden Grenzwerte erreicht:

Minimale Profiltiefe	
Vorn:	1,5 mm
Hinten:	2,0 mm

Kontroleer de banden op insnijdingen, verzonken nagels of andere scherpe voorwerpen. Kontroleer de velgen op kerven en vervormingen. In geval van beschadiging, raadpleeg uw erkende Honda dealer voor reparatie, vernieuwing, en uitbalanceren.

#### **WAARSCHUWING :**

- **Een onjuiste bandenspanning veroorzaakt abnormale slijtage van het bandloopvlak en brengt uw veiligheid in gevaar. Te zacht opgepompte banden kunnen slippen op de velg of van de velg afkomen.**
- **Rijden met erg versleten banden is gevaarlijk en heeft een nadelige invloed op de trekkracht en de bestuurbaarheid.**

Vernieuw de banden alvorens de loopvlakdiepte in het midden van de banden de volgende slijtagegrens bereikt:

Minimale loopvlakdiepte	
Voor:	1,5 mm
Achter:	2,0 mm

### Repair:

- Puncture of tubeless tires may be fixed externally for emergency. See your authorized Honda Dealer for the correct method before you encounter actual failure on the road.

### **WARNING:**

- **Do not exceed 60 km/h (40 mph) for the first 24 hours after the repair carried out, otherwise repair failure or tire deflation may result.**
- **It is important, after a repair has been carried out to the tires, to pay special attention when riding at high speed as the tire performance may deteriorate.**
- **If you wish to have temporary repair or you have any doubt regarding a repair, please consult HONDA dealers or your local tubeless tire specialist.**

---

### Réparation:

- Il est possible de réparer extérieurement une crevaison d'un pneu tubeless en cas d'urgence. Avant de rencontrer un problème sur la route, consulter le concessionnaire Honda, qui indiquera la méthode à appliquer.

### **ATTENTION:**

- **Après une réparation, ne pas dépasser 60 km/h pendant les 24 premières heures, car la réparation risque de sauter et le pneu de se dégonfler.**
- **Après la réparation d'un pneu, il est important d'y prêter une attention particulière lors d'une conduite à grande vitesse, car la performance du pneu risque de se détériorer.**
- **Pour une réparation provisoire ou en cas de doute sur une réparation, s'adresser à un concessionnaire HONDA ou à un spécialiste de pneus tubeless.**

#### Reparatur:

- Defekte schlauchlose Reifen können im Notfall von außen repariert werden. Fragen Sie Ihren autorisierten Honda-Händler nach der korrekten Reparaturmethode, bevor Ihnen ein Defekt auf der Straße zustößt.

#### **WARNUNG:**

- Von außen reparierte Reifen dürfen nur mit einer Höchstgeschwindigkeit von 60 km/h gefahren werden.
  - Nach einer Reifenreparatur ist es wichtig, besonders vorsichtig bei hohen Geschwindigkeiten zu sein, da der Reifen in seiner Fahrleistung beeinträchtigt sein kann.
  - Wenn Sie den Reifen vorübergehend reparieren lassen wollen oder Bedenken gegen eine Reparatur haben, fragen Sie Ihren HONDA-Händler oder den nächsten Spezialisten für schlauchlose Reifen.
- 

#### Reparatie:

- Lekken in banden zonder binnenband kunnen in noodsituaties worden hersteld aan de buitenkant. Raadpleeg uw erkende Honda dealer voor uitleg betreffende de juiste reparatiemethode alvorens u een lekke band op de weg oploopt.

#### **WAARSCHUWING :**

- Overschrijd nooit 60 km/u gedurende de eerste 24 uur na reparatie van een lekke band, daar de reparatie anders teniet kan worden gedaan zodat de band opnieuw leegloopt.
- Na bandenreparatie dient u speciaal aandachtig te zijn tijdens het rijden met hoge snelheid, daar het mogelijk is dat de bandenprestatie is aangetast.
- In geval van een noodreparatie of twijfels betreffende een reparatie, doet u liefst beroep op een HONDA dealer of een plaatselijke specialist in banden zonder binnenband.

### **Replacement:**

See your authorized Honda Dealer.

### **WARNING:**

- The use of tires other than those listed on the tire information label may adversely affect handling.
- Do not install tube-type tires on tubeless rims. The beads may not seat and the tires could slip on the rims, causing the deflation.
- Proper wheel balance is necessary for safe, stable handling of the motorcycle. Do not remove or change any wheel balance weights. When wheel balancing is required, see your authorized Honda dealer. Wheel balancing is required after tire repair or replacement.
- Foreign object intrusion of tire face will reduce the performance of any tire. Subsequent repair may not restore original safety factor.

---

### **Remplacement:**

Consulter votre concessionnaire HONDA autorisé.

### **ATTENTION:**

- L'utilisation des pneus autres que ceux énumérés sur l'étiquette informative des pneus peut entraîner un mauvais contrôle de la moto.
- Ne pas monter de pneus à chambre à air sur les jantes pour pneus sans chambre. Les talons ne seront pas bien assis et les pneus peuvent patiner sur les jantes, entraînant une crevaison du pneu.
- Il est nécessaire d'avoir un bon équilibrage des roues pour une conduite sûre et stable de la moto. Ne pas enlever ni modifier aucun contre-poids des roues. Lorsqu'une telle modification est requise, consulter votre concessionnaire Honda. Il faut contrôler l'équilibrage lorsqu'un pneu est réparé ou remplacé.
- L'intrusion de matières étrangères dans la surface du pneu empêche un bon fonctionnement de tous les pneus. Une réparation ne pourrait pas restituer le facteur de sécurité d'origine.

### Auswechseln:

Wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler.

### **WARNUNG:**

- Durch Verwendung von anderen Reifen als auf dem Reifenhinweisschild angegeben kann das Fahrverhalten beeinträchtigt werden.
- Keine Schlauchreifen auf schlauchlose Felgen montieren, weil es sonst vorkommen kann, daß die Wülste nicht richtig sitzen und die Reifen auf den Felgen gleiten, was zu einer Reifenpanne führt.
- Ein richtiges Auswuchten der Räder ist für eine sichere, stabile Lenkung des Motorrads erforderlich. Keine Rad- ausgleichsgewichte entfernen oder ändern. Falls die Räder ausgewuchtet werden müssen, wenden Sie sich an einen autorisierten Honda-Fachhändler. Die Räder müssen nach dem Reparieren oder Auswechseln der Reifen ausgewuchtet werden.
- Durch Eindringen von Fremdkörpern in die Reifenfläche wird die Leistung jedes Reifens beeinträchtigt. Spätere Reparaturen können den ursprünglichen Sicherheitsfaktor nicht wiederherstellen.

---

### Vernieuwen:

Raadpleeg hiervoor uw erkende Honda dealer.

### **WAARSCHUWING :**

- Het gebruik van andere banden dan deze welke op het bandenlabel zijn vermeld, kan de bestuurbaarheid nadelig beïnvloeden.
- Monteer nooit banden met binnenband op velgen bestemd voor banden zonder binnenband. Het is mogelijk dat de kralen niet juist op hun plaats zitten en dat de banden slepen op de velgen, zodat de banden leeglopen.
- Een juist uitbalanceren van de wielen is noodzakelijk voor een veilige, stabiele besturing van de motorfiets. Verwijder of wijzig nooit de balanceergewichten van de wielen. Als uitbalanceren is vereist, raadpleeg dan uw erkende Honda dealer. Na reparatie of vernieuwing van de banden dienen de wielen te worden uitgebalanceerd.
- De prestatie van iedere band vermindert wanneer vreemde voorwerpen in het bandenvlak zijn binnengedrongen. Zelfs na reparatie is het mogelijk dat de oorspronkelijke veiligheidsfactor niet opnieuw kan worden verkregen.

**CAUTION:**

- If the tire sidewall is punctured or damaged, the tire must be replaced.
- Do not try to remove tubeless tires without special tools and rim protectors. You may damage the rim sealing surface or disfigure the rim.

---

**PRÉCAUTION:**

- Si la paroi latérale du pneu est crevée ou endommagée, ce dernier doit être remplacé par un neuf.
- Ne pas essayer de démonter les pneus tubeless sans se servir des outils spéciaux et des dispositifs de protection de la jante. On risque d'endommager la surface de scellement de la jante ou de déformer la jante.



#### **VORSICHT:**

- Bei durchlöcherter oder beschädigter Reifenseitenwand muß der Reifen ausgewechselt werden.
- Nicht versuchen, schlauchlose Reifen ohne Spezialwerkzeuge und Felgenschützer zu entfernen, weil sonst die Felgendichtungsfläche beschädigt oder die Felge verformt werden können.

---

#### **LET OP :**

- Als de zijwand van de band doorgeprikt of beschadigd is, dient de band te worden vernieuwd.
- Probeer nooit banden zonder binnenband te verwijderen zonder gebruik te maken van speciaal gereedschap en velgbeschermers; anders is het mogelijk dat het afdichtoppervlak van de velg wordt beschadigd of de velg wordt vervormd.

## **SUSPENTION**

### **Front Suspension**

The front suspension of this motorcycle can provide the desired ride under various rider/luggage weights and driving conditions through adjustment of the air pressure.

The recommended pressure under normal condition is:

0—40 kPa (0—0.4 kg/cm<sup>2</sup>, 0—6 psi)

Low air pressure settings provide a softer ride and are for light loads and smooth road conditions. High air pressure settings provide a firmer ride and are for heavy loads and rough road conditions.

---

## **SUSPENSION**

### **Suspension Avant**

Grâce à un réglage de la pression d'air, la suspension avant peut assurer le confort voulu en fonction du poids du conducteur et du chargement, ainsi que des conditions de conduite.

Dans des conditions normales, la pression recommandée est la suivante:

0—40 kPa (0—0,4 kg/cm<sup>2</sup>)

Un réglage bas de la pression d'air assure une conduite plus douce et convient à une charge légère et à des routes en bon état. Par contre, une pression d'air plus élevée provoque une conduite plus dure et est appropriée pour de lourdes charges et des routes en mauvais état.

## **FEDERUNG**

### **Vorderradfederung**

Die Vorderradfederung dieses Motorrads bietet durch Regulierung des Luftdrucks den gewünschten Fahrkomfort bei verschiedenen Fahrer-/Gepäckgewichten und Fahrbedingungen.

Bei normalen Bedingungen empfiehlt sich die folgende Druckeinstellung:

0—40 kPa (0—0,4 kg/cm<sup>2</sup>)

Niedrige Luftdruckeinstellungen bieten ein weicheres Fahren; sie sind für leichte Lasten und gute Straßenverhältnisse vorgesehen. Hohe Luftdruckeinstellungen sind für härteres Fahren, schwere Lasten und schlechte Straßenverhältnisse vorgesehen.

---

## **OPHANGING**







### **Voorwielophanging**

Door het afstellen van de luchtdruk zal de voorwielophanging van deze motorfiets het gewenste rijcomfort bieden voor verschillende bestuurder/belading gewichten en in verschillende rijomstandigheden.







In normale omstandigheden wordt de volgende druk aanbevolen:

0—40 kPa (0—0,4 kg/cm<sup>2</sup>)

Lagere luchtdrukinstellingen bieden een zachter rijden en zijn bestemd voor een lichte belading en goede wegomstandigheden. Hogere luchtdrukinstellingen resulteren in een harder rijden en zijn geschikt voor het rijden met een zware belading en op slechte wegen.

Front Air Pressure	Conditions	
	Rider/Load	Driving Conditions
0 kPa (0 kg/cm <sup>2</sup> ) (0 psi)   40 kPa (0.4 kg/cm <sup>2</sup> ) (6 psi)	One   Up to * 180 kg (397 lbs)	Ordinary or city road driving   Rough road driving

\*The combined weight of the rider, passenger, luggage and all accessories.

Pression d'air à l'avant	Conditions	
	Pilote/Charge	Conditions de conduite
0 kPa (0 kg/cm <sup>2</sup> )   40 kPa (0,4 kg/cm <sup>2</sup> )	Un   Jusqu'à* 180 kg	Conduite sur route ou en ville   Conduite sur route cahoteuse

\* Le poids total comprenant celui du pilote, du passager du chargement et de tous les accessoires.

Luftdruck vorn	Bedingungen	
	Fahrer/Belastung	Fahrbedingungen
0 kPa (0 kg/cm <sup>2</sup> ) ↕ 40 kPa (0,4 kg/cm <sup>2</sup> )	Einer ↕ Bis zu 180 kg*	Fahren auf normalen oder Stadtstraßen ↕ Fahren auf schlechten Straßen

\* Gesamtgewicht von Fahrer, Beifahrer, Gepäck und allen Zubehörteilen.

Luchtdruk vooraan	Omstandigheden	
	Berijder/Belading	Rijomstandigheden
0 kPa (0 kg/cm <sup>2</sup> ) ↕ 40 kPa (0,4 kg/cm <sup>2</sup> )	Een ↕ Tot *180 kg	Rijden op normale wegen of in stad ↕ Rijden op slechte wegen

\* Totaalgewicht van berijder, passagier, belading en alle toebehoren.

### Air pressure

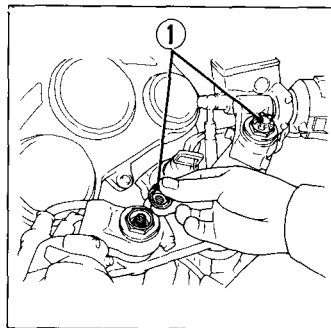
Check and adjust air pressure when the front fork tubes are cold before riding.

1. Place the motorcycle on its center stand

Do not use the side stand, or you will get false pressure readings.

2. Remove the front fork air valve caps (1). Check the air pressure.

**NOTE: Some pressure will be lost when removing the gauge from the valve. Determine the amount of loss and compensate accordingly.**



### Pression

Vérifier la pression avant de prendre la route lorsque les tubes plongeurs de fourche avant sont froids.

1. Placer la machine sur sa béquille centrale.

Ne pas utiliser la béquille latérale car l'on obtiendrait de fausses indications.

2. Enlever le capuchon de valve d'air de fourche avant (1). Vérifier la pression.

**NOTE: De l'air s'échappera lorsqu'on enlève le manomètre de la valve. Déterminer la quantité d'air qui s'est échappée et compenser en conséquence.**

## **Luftdruck**

Den Luftdruck vor dem Fahren prüfen und korrigieren, wenn Gabelholme noch kalt sind.

1. Das Motorrad auf seinen Mittelständer stellen

Nicht den Seitenständer benutzen, weil man sonst falsche Druckmeßwerte erhält.

2. Die Kappe (1) vom Luftventil der Teleskopgabel abnehmen.

**ZUR BEACHTUNG:** Beim Abnehmen des Druckmessers vom Ventil geht etwas Druck verloren. Den Druckverlust ermitteln und entsprechend ausgleichen.

---

## **Luchtdruk**

Kontroleer de luchtdruk en stel deze af wanneer de voorvorkbuizen koud zijn, d.w.z. alvorens te gaan rijden.

1. Plaats de motorfiets op zijn middenstandaard. Gebruik de zijstandaard niet, daar u anders verkeerde drukaflezingen verkrijgt.
2. Verwijder de luchtkraandoppen (1) van de telescoopvork. Controleer de luchtdruk.

**OPMERKING :** Wanneer de drukmeter van de luchtkraan wordt verwijderd, zal een beetje lucht ontsnappen. Bepaal het luchtdrukverlies en compenseer dienovereenkomstig.

3. Add air to the recommended pressure.

**NOTE: We recommend that you do not exceed the recommended air pressure or the ride will be harsh and uncomfortable.**

4. Reinstall the front fork air valve caps (1).

- 
3. Rajouter de l'air jusqu'à la pression recommandée.

**NOTE: Il est recommandé de ne pas dépasser la pression indiquée faute de quoi la suspension sera dure et la conduite inconfortable.**

4. Remettre en place le capuchon de valve de fourche avant (1).



3. Die Holme bis zum empfohlenen Druck mit Luft aufpumpen.

**ZUR BEACHTUNG:** Wir empfehlen, den angegebenen Luftdruck nicht zu überschreiten, weil sonst die Federung zu hart und unkomfortabel wird.

4. Die Kappe (1) wieder auf das Ventil der Teleskopgabel aufsetzen.

---

3. Pomp lucht bij tot de aanbevolen luchtdruk is verkregen.

**OPMERKING :** Overschrijd de aanbevolen luchtdruk niet, daar de vering anders hard en ongemakkelijk zal zijn.

4. Breng de luchtkraandoppen (1) weer aan.

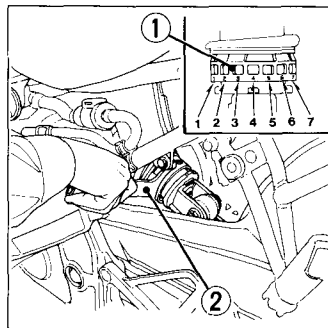
## Rear Suspension

The spring preload adjuster (1) has 7 spring preload positions for different load or riding conditions.

Remove the left side cover (page 72). Use the pin spanner (4) to adjust the rear shock.

Positions 1 to 3 are for a light load and smooth road conditions.

Positions 4 to 7 increase spring preload for a stiffer rear suspension, and can be used when the motorcycle is more heavily loaded.



## Suspension arrière

Le tendeur du ressort de précharge possède 7 positions de précharge du ressort en vue de conditions de charge et de conduite diverses.

Retirer le cache latéral gauche (page 72). Régler l'amortisseur arrière à l'aide de la clé à griffes. Les positions 1 à 3 correspondent à une charge légère et à des conditions de conduite faciles.

Les positions 4 à 7 augmentent la précharge du ressort afin d'obtenir une suspension arrière plus raide; on les utilisera quand la machine est plus lourdement chargée.

## **Hinterradfederung**

Der Federvorspannungseinsteller hat 7 Vorspannungspositionen für unterschiedliche Belastungen oder Fahrbedingungen.

Entfernen Sie die linke Seitenabdeckung (Seite 73). Benutzen Sie den Hakenschlüssel (4) zum Einstellen der Federvorspannung. Die Positionen 1 bis 3 sind für geringe Belastung und gute Fahrbahnverhältnisse vorgesehen.

Die Positionen 4 bis 7 erhöhen die Federvorspannung, wodurch die Federung härter wird. Diese Positionen sind bei größerer Belastung des Motorrads zu verwenden.

---

## **Achterwielophanging**

De stelschroef voor afstelling van de veervorspanning heeft 7 standen voor verschillende beladingen en rijomstandigheden.

Verwijder de linker zijbedekking (zie blz. 73). Stel de schokdempervereer af met behulp van de stiftsleutel (4). Standen 1 tot 3 zijn bestemd voor het rijden met een lichte belading en op goede wegen. In standen 4 tot 7 wordt een grotere vorspanning van de veer verkregen. Gebruik deze standen wanneer een hardere vering is vereist of de motorfiets zwaarder beladen is.

## **WARNING:**

- \* **The rear shock absorber assembly includes a damper unit that contains high pressure nitrogen gas. The instructions found in this owner's manual are limited to adjustment of the shock assembly only. Do not attempt to disassemble, disconnect or service the damper unit; an explosion causing serious injury may result.**

**Puncture or exposure to flame may also result in an explosion, causing serious injury.**

**Service or disposal should only be done by your authorized Honda dealer or a qualified mechanic, equipped with the proper tools, safety equipment and the official Honda Shop Manual.**

---

## **ATTENTION:**

- **L'ensemble de l'amortisseur arrière comprend une unité de corps d'amortisseur qui contient de l'azote liquide sous pression. Les instructions trouvées dans ce manuel du propriétaire concernent seulement les réglages de l'ensemble de l'amortisseur. Ne pas essayer de le démonter, de débrancher ou d'entretenir l'unité du corps de l'amortisseur; une explosion pourrait se produire et causer des blessures.**

**La ponction ou l'exposition à une flamme peut également provoquer une explosion à l'origine de blessures graves. L'entretien et la mise au rebus doivent être faits seulement par un mécanicien qualifié, équipé des outils convenables ainsi que des équipements de sécurité et du Manuel d'Atelier officiel Honda.**

## **WARNUNG:**

- Das Hinterrad-Federbein enthält einen Dämpfer, der mit Stickstoffgas gefüllt ist, das unter hohem Druck steht. Die in dieser Betriebsanleitung enthaltenen Anweisungen beschränken sich auf die Einstellung der Dämpfer-Einheit. Versuchen Sie auf keinen Fall, die Dämpfer-Einheit zu zerlegen, abzutrennen oder zu warten; es besteht die Gefahr einer Explosion, die schwere Verletzungen verursachen kann. Durchschlag oder Einwirkung von Feuer können ebenfalls zu einer Explosion mit schweren Verletzungen führen. Wartung oder Beseitigung sollten nur von Ihrem autorisierten Honda-Händler oder einem qualifizierten Mechaniker ausgeführt werden, der mit den geeigneten Werkzeugen und Sicherheitseinrichtungen ausgestattet ist und über das offizielle Honda Service-Handbuch verfügt.

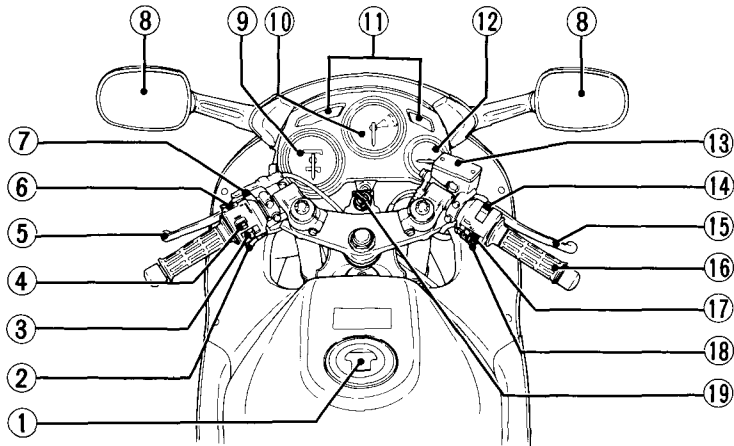
---

## **WAARSCHUWING :**

- De achterschokdempermontage omvat een schokdemper die stikstofgas onder hoge druk bevat. De in dit instructieboekje opgenomen aanwijzingen hebben uitsluitend betrekking op het afstellen van de schokdempermontage. Probeer niet de schokdemper te demonteren, los te koppelen, of zelf na te zien en te onderhouden; dit kan resulteren in een ontploffing met zware verwondingen als gevolg. Het doorprikken of blootstellen aan vlammen kan ook een ontploffing en zware verwonding veroorzaken. Onderhoud en beschikking dienen uitsluitend te worden uitgevoerd door uw erkende Honda dealer of door een bekwame mechanicien, die over het geschikte gereedschap, de vereiste veiligheidsuitrusting, en het officiële Honda Werkplaatshandboek beschikt.

# EQUIPMENT AND CONTROLS

## Control Location



(1) Fuel tank cap

(2) Horn button

(3) Turn signal switch

(4) Headlight dimmer switch

(5) Clutch lever

(6) Passing switch

(7) Choke lever

(8) Rear view mirrors

(9) Speedometer

(10) Tachometer

(11) Warning and indicator lights

(12) Temperature gauge

(13) Front brake fluid reservoir

(14) Engine stop switch

(15) Front brake lever

(16) Throttle grip

(17) Headlight switch

(18) Starter button

(19) Ignition switch

## **ÉQUIPEMENT ET COMMANDES**

### **Emplacement des commandes**

- (1) Bouchon de réservoir d'essence
- (2) Bouton d'avertisseur sonore
- (3) Interrupteur de clignotant
- (4) Inverseur code/phare
- (5) Levier d'embrayage
- (6) Contacteur de feu de  
dépassement
- (7) Levier de starter
- (8) Rétroviseurs
- (9) Compteur de vitesse
- (10) Compte-tours
- (11) Voyants et témoins
- (12) Indicateur de température
- (13) Réservoir de liquide frein avant
- (14) Interrupteur d'arrêt du moteur
- (15) Levier de frein avant
- (16) Poignée des gaz
- (17) Commutateur du phare
- (18) Bouton de démarreur
- (19) Commutateur d'allumage

## **AUSSTATTUNG UND BEDIENUNGSELEMENTE**

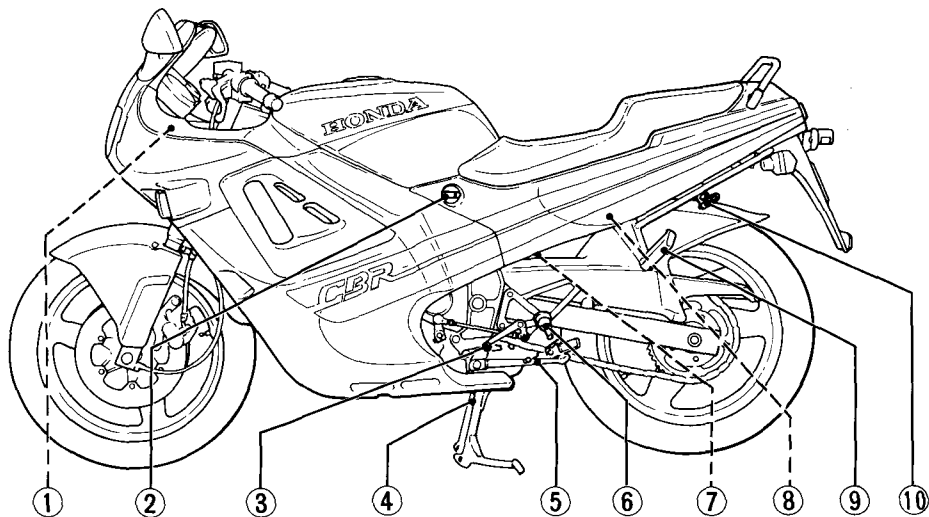
### **Anordnung der Bedienungselemente**

- (1) Kraftstofftankverschluß
- (2) Hupenknopf
- (3) Blinkerschalter
- (4) Scheinwerfer-  
Abblendschalter
- (5) Kupplungshebel
- (6) Lichthupenschalter
- (7) Chokehebel
- (8) Rückspiegel
- (9) Tachometer
- (10) Drehzahlmesser
- (11) Warn- und Kontrollampen
- (12) Temperaturanzeiger
- (13) Bremsflüssigkeitsbehälter,  
vorn
- (14) Motorabschalter
- (15) Vorderer Bremshebel
- (16) Gasdrehgriff
- (17) Lichtschalter
- (18) Anlasserknopf
- (19) Zündschalter

## **BESCHRIJVING**

### **Bedieningsorganen en onderdelen**

- (1) Brandstoftankdop
- (2) Claxonknop
- (3) Richtingaanwijzerschakelaar
- (4) Koplampdimmer
- (5) Koppelingshevel
- (6) Inhaallichtschakelaar
- (7) Chokehefboom
- (8) Achteruitkijkspiegels
- (9) Snelheidsmeter
- (10) Toerenteller
- (11) Waarschuings- en  
indikatielampjes
- (12) Temperatuurmeter
- (13) Voorwiel-remvloeistofreservoir
- (14) Motor-afzetschakelaar
- (15) Voorwielremhevel
- (16) Gashandel
- (17) Lichtschakelaar
- (18) Elektrische starter
- (19) Kontaktslot



- (1) Fuse
- (2) Fuel valve
- (3) Gearshift pedal
- (4) Center stand

- (5) Side stand
- (6) Footpeg
- (7) Rear suspension spring  
preload adjuster

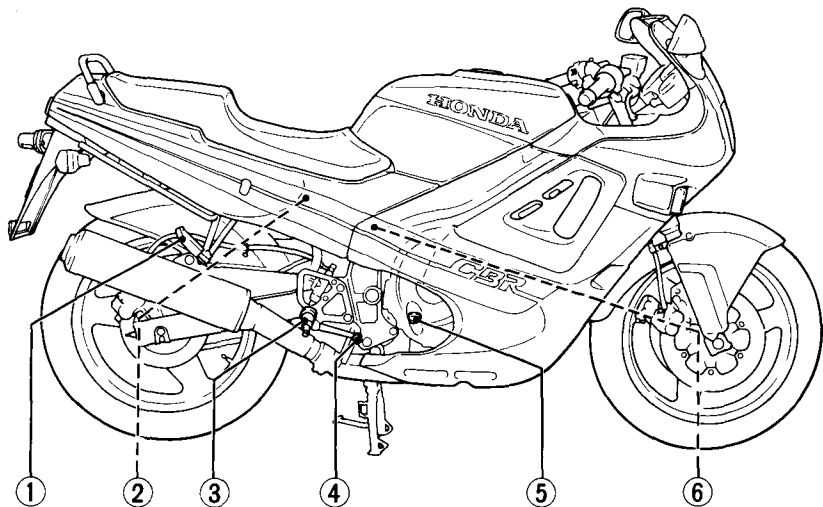
- (8) Tool box
- (9) Passenger footpeg
- (10) Helmet holder



- (1) Fusible
- (2) Robinet d'essence
- (3) Pédale de changement de vitesse
- (4) Béquille principale
- (5) Béquille latérale
- (6) Repose-pieds
- (7) Tendeur de précharge du ressort de suspension arrière
- (8) Boîte à outils
- (9) Repose-pieds passager
- (10) Porte-casque

- (1) Sicherung
- (2) Kraftstoffhahn
- (3) Fußschalthebel
- (4) Mittelständer
- (5) Seitenständer
- (6) Fußraste
- (7) Federvorspannungs-einsteller der Hinterradfederung
- (8) Werkzeugfach
- (9) Soziusfußraste
- (10) Helmhalter

- (1) Zekering
- (2) Brandstofkraan
- (3) Schakelpedaal
- (4) Hoofdstandaard
- (5) Zijstandaard
- (6) Voetsteun
- (7) Stelschroef voor voorspanning van achterschokdemperveer
- (8) Gereedschapskist
- (9) Voetsteun voor passagier
- (10) Helmhouder



(1) Passenger footpeg  
(2) Battery

(3) Footpeg  
(4) Rear brake pedal

(5) Oil filler cap/dipstick  
(6) Coolant reserve tank

- (1) *Repose-pieds passager*
- (2) *Batterie*
- (3) *Repose-pieds*
- (4) *Pédale de frein arrière*
- (5) *Bouchon/jauge de remplissage d'huile*
- (6) *Réservoir de liquide de refroidissement*

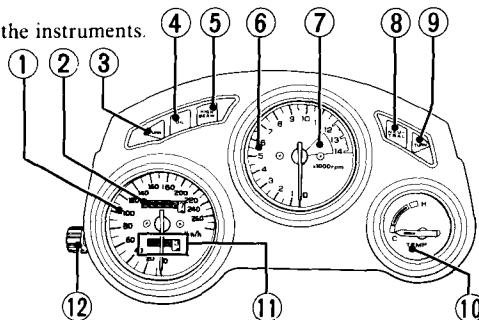
- (1) *Soziusfußraste*
- (2) *Batterie*
- (3) *Fußraste*
- (4) *Bremspedal*
- (5) *Öleinfüllverschluß/  
Tauchstab*
- (6) *Kühlmittel-  
Ausgleichsbehälter*

- (1) *Voetsteun voor passagier*
- (2) *Accu*
- (3) *Voetsteun*
- (4) *Achterrempeaal*
- (5) *Olievuldop/peilstok*
- (6) *Koelmiddelreservoir*

## Instruments and Indicators

The indicators and warning lights are grouped around the instruments.

- |                                 |                           |
|---------------------------------|---------------------------|
| (1) Speedometer                 | (11) Tripmeter            |
| (2) Odometer                    | (12) Tripmeter reset knob |
| (3) Left turn signal indicator  |                           |
| (4) Oil pressure warning light  |                           |
| (5) High beam indicator         |                           |
| (6) Tachometer                  |                           |
| (7) Tachometer red zone         |                           |
| (8) Neutral indicator           |                           |
| (9) Right turn signal indicator |                           |
| (10) Coolant temperature gauge  |                           |



## Instruments et indicateurs

Les indicateurs et témoins lumineux sont groupés autour des instruments.

- |                                 |   |
|---------------------------------|---|
| (1) Compteur de vitesse         | (8) Témoin de point-mort                                |
| (2) Compteur totalisateur       | (9) Témoin de clignotant droit                          |
| (3) Témoin de clignotant gauche | (10) Jauge de température du liquide de refroidissement |
| (4) Témoin de pression d'huile  | (11) Compteur journalier                                |
| (5) Témoin de feu de route      | (12) Touche de remise à zéro du compteur journalier     |
| (6) Compte-tours                |   |
| (7) Zone rouge du compte-tours  |   |

## Instrumente und Anzeigen

Die Anzeige- und Warnlampen sind um die Instrumente herum gruppiert.

- |                                 |                                |
|---------------------------------|--------------------------------|
| (1) Tachometer                  | (8) Leerlaufanzeigelampe       |
| (2) Kilometerzähler             | (9) Rechte Blinkeranzeigelampe |
| (3) Linke Blinkeranzeigelampe   | (10) Kühlmit-                  |
| (4) Öldruckwarnlampe            | teltemperaturanzeiger          |
| (5) Fernlichtanzeigelampe       | (11) Tageskilometerzähler      |
| (6) Drehzahlmesser              | (12) Tageskilometerzähler-     |
| (7) Roter Drehzahlmesserbereich | Rückstellknopf                 |

---

## Instrumenten en indikators

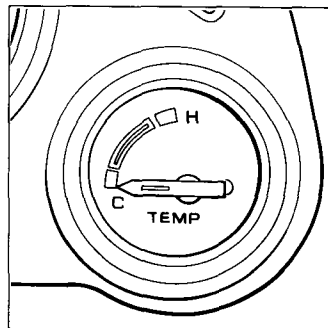
De indikators en waarschuwingslampjes zijn achter de snelheidsmeter gegroepeerd.

- |  |   |
|--|---|
| (1) Snelheidsmeter                     | (8) Neutraal-indikator                  |
| (2) Kilometerteller                    | (9) Rechter richtingaanwijzer-indikator |
| (3) Linker richtingaanwijzer-indikator | (10) Koelmiddel-                        |
| (4) Oliedruk-waarschuwingslampje       | temperatuurmeter                        |
| (5) Grootlicht-indikator               | (11) Dagkilometerteller                 |
| (6) Toerenteller                       | (12) Nulstelknop van dagkilometerteller |
| (7) Rode zone van toerenteller         |   |

## Coolant Temperature Gauge

When the needle begins to move above the C (Cold) mark, the engine is warm enough to operate. The normal operating range is within the wider section between the bands C and H. If the needle reaches the H (Hot) mark, stop the engine and check the reserve tank coolant level. Read page 180 and do not ride the motorcycle until the problem has been corrected.

**CAUTION:** Exceeding maximum running temperature may cause serious engine damage.



## Thermomètre de liquide de refroidissement

Lorsque l'aiguille commence à dépasser le repère C (froid), cela signifie que le moteur est suffisamment chaud pour fonctionner. La plage des températures normales de fonctionnement est représentée par la partie la plus large entre les bandes C et H. Si l'aiguille atteint le repère H (chaud), arrêter le moteur et vérifier le niveau de liquide de refroidissement dans le vase d'expansion. Lire la page 180 et attendre pour utiliser la moto que le problème ait été corrigé.

**PRÉCAUTION:** Si la température maximale de fonctionnement est dépassée, on risquerait d'endommager sérieusement le moteur.

### **Kühlwassertemperaturanzeiger**

Wenn der Zeiger in den Bereich über der Marke C (Cold = Kalt) ausschlägt, ist der Motor warm genug zum Fahren. Der Bereich der normalen Betriebstemperatur ist durch den breiteren Abschnitt des Striches dargestellt. Falls der Zeiger die Marke H (Hot = Heiß) erreicht, den Motor abstellen und den Kühlwasserstand im Reservetank kontrollieren. Lesen Sie auf Seite 181 und fahren Sie das Motorrad nicht eher, bis die Störung behoben ist.

**VORSICHT:** Durch Überschreiten der maximalen Betriebstemperatur kann der Motor ernsthaften Schaden erleiden.

---

### **Koelmiddeltemperatuurmeter**

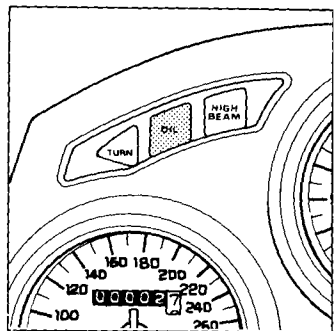
Wanneer de wijzer voorbij de "C" (koud) aanduiding begint te bewegen, is de motor warm genoeg om te worden bediend. Het normale bedrijfstemperatuurbereik ligt binnen het bredere gedeelte tussen de "C" en "H" strepen. Als de wijzer de "H" (heet) aanduiding bereikt, moet u de motor afzetten en het koelmiddelniveau in de koelmiddelreservoir controleren. Lees bladzijde 181 door en gebruik de motorfiets niet voordat het probleem is verholpen.

**LET OP:** Als de maximale bedrijfstemperatuur wordt overschreden, kan de motor ernstige schade oplopen.

## Oil Pressure Warning Light

Lights when engine oil pressure is below normal operating range. Should light when ignition switch is ON and engine is not running. Should go out when engine starts, except for occasional flickering at or near idling speed when engine is warm.

**CAUTION: Running the engine with insufficient oil pressure will cause serious engine damage.**



## Témoin d'avertissement de pression d'huile

Il s'allume lorsque la pression d'huile moteur est descendue en dessous de la plage de fonctionnement normale. Il doit s'allumer quand on met le contacteur d'allumage sur la position ON (marche) et que le moteur ne tourne pas. Il doit s'éteindre quand le moteur tourne, mais il peut occasionnellement clignoter en régime de ralenti ou près du régime de ralenti, lorsque le moteur est chaud.

**PRÉCAUTION: On risque d'endommager gravement le moteur si l'on fait tourner le moteur avec une pression d'huile insuffisante.**



## **Öldruckwarnlampe**

Leuchtet auf, wenn der Öldruck unter dem normalen Betriebsdruck liegt. Muß aufleuchten, wenn Zündschalter bei stillstehendem Motor auf ON gedreht wird. Muß ausgehen, wenn Motor anspringt. Gelegentliches Aufflackern im Bereich der Leerlaufdrehzahl bei warmem Motor ist normal.

**VORSICHT:** Der Betrieb des Motors mit ungenügendem Öldruck führt zu schweren Motorschäden.

---

## **Oliedruk-Waarschuwingslampje**

Brandt wanneer de oliedruk lager is dan normaal. Moet branden wanneer het kontaktslot is aangezet en de motor niet loopt. Moet doven wanneer de motor start, behoudens nu en dan voorkomende knipperingen op of dicht bij stationair toerental wanneer de motor opgewarmd is.

**LET OP:** Als u de motor bij een te lage oliedruk laat lopen, zal deze ernstig worden beschadigd.

## Tachometer Red Zone

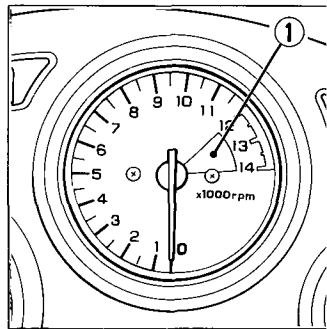
### CAUTION:

- Never allow the tachometer needle to enter the red zone, even after the engine has been broken in.
- Be careful when blipping or accelerating in the 1st or 2nd gear as the needle will enter the red zone easily.

The red zone (1) indicates the maximum engine speed limit and running the engine in this range will adversely affect its service life.

### Tripmeter

Use the tripmeter to calculate mileage on trips. Reset to zero by pushing the knob (2) in direction shown.



## Zone rouge du compte-tours

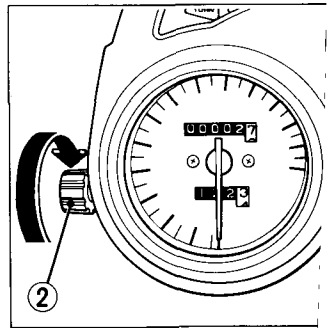
### PRÉCAUTION:

- Ne pas laisser entrer l'aiguille dans la zone rouge, même après que le moteur soit rodé.
- Prendre garde aux coups de manette au point mort et aux accélérations brusques en 1 ère ou en 2 ème vitesse car l'aiguille entre facilement dans la zone rouge dans ces cas.

La zone rouge (1) indique la limite maximum du régime du moteur dont la durée de vie sera considérablement raccourcie s'il doit fonctionner dans cette plage.

### Totalisateur journalier

Utiliser le compteur journalier pour calculer la distance parcourue à chaque déplacement. Pour le ramener à zéro, tourner le bouton (2) dans le sens indiqué.



## **Roter Bereich des Drehzahlmessers**

### **VORSICHT:**

- **Achten Sie darauf, daß der Zeiger auch nach dem Einfahren des Motors nicht in den roten Bereich ausschlägt.**
- **Besonders beim Aufdrehen des Gasdrehgriffs im Leerlauf oder beim Beschleunigen im 1. oder 2. Gang besteht leicht die Gefahr, daß der Zeiger in den roten Bereich ausschlägt.**

Der rote Bereich (1) zeigt die höchstzulässige Grenzdrehzahl des Motors an, die möglichst zu vermeiden ist, da sonst die Lebensdauer des Motors beeinträchtigt wird.

## **Tageskilometerzähler**

Der Tageskilometerzähler dient zur Anzeige der pro Fahrt zurückgelegten Entfernung. Durch Drehen des Knopfes (2) in der gezeigten Richtung wird er auf Null zurückgestellt.

---

## **Rode zone van toerenteller**

### **LET OP :**

- **Laat de toerentellerwijzer nooit tot binnen de rode zone komen, ook niet nadat de motor is ingereden.**
- **Wees vooral voorzichtig tijdens het opendraaien van het gashandiel bij onbelaste loop, of tijdens het gas geven in 1e of 2e versnelling, daar de wijzer dan gemakkelijk tot binnen de rode zone zal bewegen.**

De rode zone (1) geeft het maximaal toelaatbare motortoerental aan. Als u het motortoerental tot binnen dit grensbereik opvoert, zal de levensduur van de motor nadelig worden beïnvloed.

## **Dagkilometerteller**

Gebruik de dagteller om het aantal kilometers van een rit te berekenen. Zet de teller op nul door de knop (2) in de aangegeven richting te draaien.

## Ignition Switch

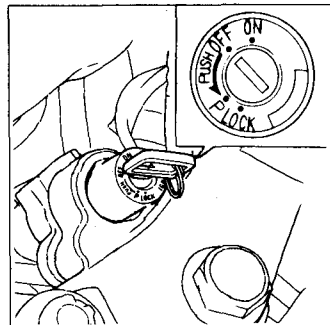
The ignition switch is located directly below the indicator panel.

OFF: All electric circuits open. Engine cannot be started. Key can be removed. G: Key cannot be removed.

ON: All electric circuits closed. Engine and light can be operated. Key cannot be removed.

P (PARKING): All electric circuits open except for taillight and position light. Key can be removed.

LOCK (STEERING LOCK): See page 78.



## Commutateur d'allumage

Le commutateur d'allumage se trouve directement sous le tableau d'indicateurs.

OFF: Tous les circuits électriques sont ouverts. Le moteur ne peut pas démarrer. La clé peut être retirée.

ON: Tous les circuits électriques sont fermés. Le moteur et les feux peuvent fonctionner. La clé ne peut pas être retirée.

P (PARKING): Tous les circuits électriques sont ouverts, sauf ceux pour le feu arrière et le feu de position. La clé peut être retirée.

LOCK (VERROUILLAGE DU GUIDON): Voir page 78.

## **Zündschloß**

Das Zündschloß befindet sich direkt unterhalb der Anzeigelampentafel.

**OFF (Aus):** Sämtliche Stromkreise sind geöffnet. Der Motor kann nicht angelassen werden. Der Zündschlüssel kann abgezogen werden.

**ON (Ein):** Sämtliche Stromkreise sind geschlossen. Motor betriebsbereit und Anzeigelampen leuchten auf. Der Schlüssel kann nicht abgezogen werden.

**P (PARKEN):** Sämtliche Stromkreise sind geöffnet, mit Ausnahme der Schlußleuchte und des Standlichtes. Der Schlüssel kann abgezogen werden.

**LOCK (Lenkerschloß):** Siehe Seite 79.

---

## **Kontaktslot**

Het kontaktslot (1) bevindt zich onder het instrumentenpaneel.

**ON:** Alle elektrische ketens gesloten. Motor en lichten kunnen worden bediend. Sleutel kan niet worden verwijderd. **G:** Sleutel kan niet worden verwijderd.

**OFF:** Alle elektrische ketens geopend. Motor kan niet worden gestart. Sleutel kan worden verwijderd.

**P: (PARKEREN):** Alle elektrische ketens geopend, behalve de ketens voor achterlicht en standlicht. Sleutel kan worden verwijderd.

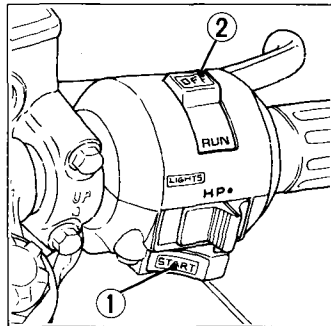
**LOCK (STUURSLLOT):** Zie blz. 79.

### **Starter Button**

The starter button (1) operates the starter. When you press in the button, the starter cranks the engine. The use of the button is explained on page 90.

### **Engine Stop Switch**

Your motorcycle is equipped with an engine stop switch (2). At the "OFF" position, the ignition circuit is open. The switch should normally be placed at the "RUN" position. Do not use this switch except to stop the engine in an emergency.



### **Bouton de démarrage**

Le bouton de démarrage (1) fait fonctionner le démarreur. Lorsqu'on enfonce le bouton, le démarreur lance le moteur. Pour les détails du démarrage, voir page 90.

### **Interrupteur d'arrêt du moteur**

Votre moto est équipée d'un interrupteur d'arrêt du moteur (2). Sur la position "OFF", le circuit d'allumage est ouvert. Normalement cet interrupteur doit être placé sur la position "RUN". Ne pas utiliser cet interrupteur sauf en cas d'urgence.

### **Anlasserknopf**

Durch Drücken des Anlasserknopfes (1), wird der elektrische Anlasser betätigt, der seinerseits wieder den Motor in Gang bringt. Die Bedienung des Knopfes ist auf Seite 91 beschrieben.

### **Motorabschalter**

Ihr Motorrad ist mit einem Motorabschalter (2) ausgerüstet. In der Stellung "OFF" (Aus) ist der Zündkreis geöffnet. Stellen Sie den Schalter normalerweise auf die Stellung "RUN" (Lauf). Benutzen Sie diesen Schalter nur im Notfall.

---

### **Elektrische starter**

Door het indrukken van de starterknop (1) wordt de elektrische starter, die de motor op gang brengt, geactiveerd. De bediening van de starterknop is beschreven op blz. 91.

### **Motor-afzetschakelaar**

Uw motorfiets is voorzien van een motor-afzetschakelaar (2). In de "OFF" stand is de ontstekingsketen geopend. Normaal moet deze schakelaar op "RUN" staan. Gebruik deze schakelaar niet, tenzij voor het afzetten van de motor in een noodgeval.

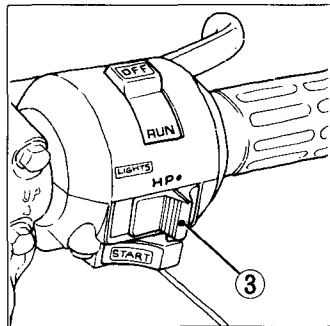
## Headlight Switch

The headlight switch (3) has three positions; "H", "P" and "OFF" marked by a dot to the right of "P".

H: Headlight, taillight, position light and meter lights on.

P: Position light, taillight and meter lights on.

OFF (dot): Headlight, taillight, position light and meter lights off.



## Commutateur du phare

Le commutateur du phare (3) a trois positions: "H", "P" et "OFF" marquées par un petit point sur la droite de "P".

H: Phare, feu arrière, feu de position et éclairage des compteurs allumés.

P: Feu de position feu arrière et éclairage des compteurs allumés.

OFF (Arrêt)(Point): Phare, feu arrière, feu de position et éclairage des compteurs éteints.



## Scheinwerferschalter

Der Scheinwerferschalter (3) hat drei Stellungen: "H", "P" und "OFF" (Aus), gekennzeichnet durch einen Punkt rechts von "P".

- H: Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente eingeschaltet.
- P: Standlicht eingeschaltet
- OFF Aus (Punkt): Scheinwerfer, Schlußleuchte, Standlicht und Anzeigelampen der Instrumente ausgeschaltet.

---

## Lichtschakelaar

De lichtschakelaar (3) bevindt zich onder de motor-afzetschakelaar. Deze schakelaar heeft drie standen: H. P. en OFF (aangeduid met • , rechts van P)

- H: Koplamp, achterlicht, standlicht en instrumentenpaneellichten aan.
- P: Standlicht, achterlicht en instrumentenpaneellichten aan.
- OFF (• ): Koplamp, achterlicht, standlicht en instrumentenpaneellichten uit.

### Headlight Dimmer Switch

Push the dimmer switch (1) to "HI" to select high beam or to "LO" to select low beam.

### Passing Light Control Switch

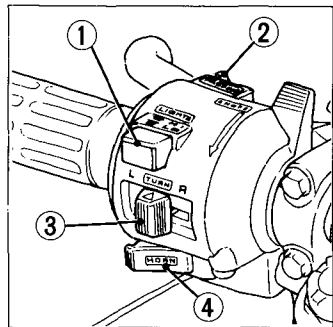
When this switch (2) is pressed, the headlight flashes on to signal approaching cars or when passing.

### Turn Signal Switch (3)

Move to L to signal a left turn, R to signal a right turn. Press to turn signal off.

### Horn Button

When this button (4) is pressed the horn sounds.



### Inverseur code-phare

Déplacer l'inverseur (1) vers "H" pour choisir le faisceau du feu de route et vers "LO" pour obtenir un faisceau rapproché.

### Commande des feux de dépassement

Exercer une pression sur le bouton (2) pour le fonctionnement de l'avertisseur lumineux pour dépassement.

### Inverseur des clignotants (3)

Déplacer vers L pour signaler un virage à gauche, vers R pour signaler un virage à droite. Enfoncer pour annuler le signal.

### Commande d'avertisseur

Exercer une pression sur le bouton d'avertisseur (4) pour assurer le fonctionnement de l'avertisseur sonore.

### **Scheinwerfer-Abblendschalter**

Den Abblendschalter (1) für Fernlicht auf "H", und für Abblendlicht auf "Lo" drücken.

### **Lichthupenschalter**

Wenn Sie diesen Schalter (2) drücken, leuchtet der Scheinwerfer auf, um entgegenkommende Fahrzeuge, oder Fahrzeuge beim Überholen zu warnen.

### **Blinkleuchtschalter (3)**

Nach L stellen, um eine Linkswendung anzuzeigen und auf R um eine Rechtswendung anzuzeigen.

### **Hupenschalter**

Wenn Sie diesen Schalter (4) drücken, ertönt die Hupe.

---

### **Koplampdimmer (1)**

Duwend de dimmer op "Hi" voor grootlicht, en op "Lo" voor dimlicht.

### **Inhaallichtschakelaar (2)**

Bij het indrukken van deze schakelaar gaat de koplamp knipperen om tegenliggers te verwittigen of inhalen aan te geven.

### **Richtingaanwijzerschakelaar (3)**

Beweeg de schakelaar naar "L" om afslaan naar links aan te geven, en naar "R" om afslaan naar rechts aan te geven.

### **Claxonknop (4)**

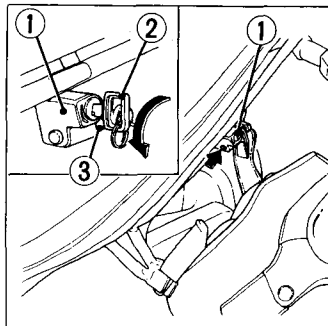
Druk deze knop in om te claxonneren.

## Helmet Holder

The helmet holder (1) eliminates the need for carrying your helmet after parking. The holder can be locked to help prevent theft.

1. To unlock the holder (1), insert the ignition key (2) and turn it counterclockwise.
2. Hang your helmet on the holder pin (3) and push in the holder pin (3).

**WARNING:** The helmet holder is designed for helmet security while parking. Do not operate the motorcycle with a helmet attached to the holder.



## Porte-casque

Le porte-casque (1) permet de ne pas avoir à transporter le casque quand on stationne la machine. Le porte-casque doit être verrouillé pour que le casque ne puisse être volé.

1. Pour déverrouiller le porte-casque (1), introduire la clé de contact (2) et la tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Accrocher le casque à la tige du porte-casque (3) et appuyer sur la tige (3).

**ATTENTION:** Le porte-casque est conçu pour protéger le casque du vol quand la machine est en stationnement. Ne pas conduire le casque accroché au porte-casque.

## Helmhalter

Der Helmhalter (1) erübrigt das Mitnehmen des Helms beim Parken. Er ist abschließbar, um Diebstahl zu verhüten.

1. Zum Entriegeln des Halters (1) den Zündschlüssel (2) einstecken und im Gegenuhrzeigersinn drehen.
2. Den Helm an den Halterstift (3) hängen, und den Halterstift (3) hineindrücken.

**WARNUNG: Der Helmhalter dient nur zur Aufbewahrung des Helms beim Parken. Fahren Sie das Motorrad nicht, wenn ein Helm am Halter angebracht ist.**

---

## Helmhouder

De helmhouder (1) maakt het meedragen van uw helm na het parkeren overbodig. De houder kan worden vergrendeld ter voorkoming van diefstal.

1. Om de houder (1) te ontgrendelen, de kontaktsleutel (2) in het slot steken en hem linksom draaien.
2. Hang uw helm aan de houderpen (3) en duw de houderpen (3) naar binnen.

**WAARSCHUWING: De helmhouder dient voor het bevestigen van de helm tijdens het parkeren alleen. Rijd niet met de motorfiets terwijl de helm aan de houder is bevestigd.**

## Side Cover

To remove the right and left side covers (1), turn the clip (2) 90° counterclockwise, pull out the prongs (3), (4), (5), and then gently pull the side cover down to release the tab (6). Remove the side cover.

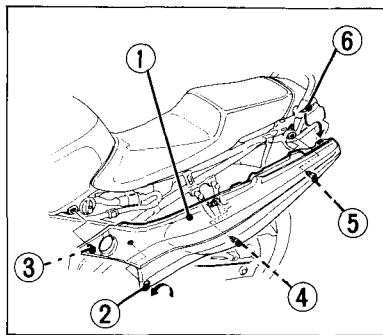
## Storage Compartment

The storage compartment (7) is in back of the battery box (8) inside the left side cover. The tool kit (9) should be stored in the compartment (page 184).

Remove the left side cover and pull out the compartment cover (10) to open the compartment.

Reinstall the compartment cover by aligning its tabs and pushing it in securely.

When washing your motorcycle, be careful not to flood this area with water.



## Cache latéral

Pour retirer les caches latéraux droit et gauche (1), tourner la bride (2) de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre, sortir les griffes (3), (4) et (5), et tirer délicatement le cache vers le bas de manière à libérer le taquet (6). Puis, retirer le cache.

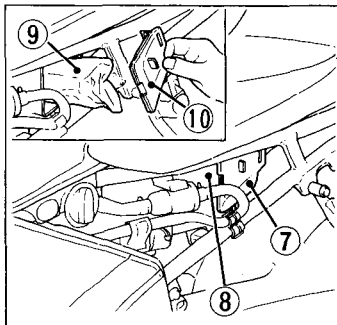
## Compartment de rangement

Le compartiment de rangement (7) se trouve derrière le boîtier de batterie (8), à l'intérieur du cache latéral gauche. On rangera la trousse à outils (9) dans ce compartiment (page 184).

Retirer le cache latéral gauche et tirer sur le couvercle du compartiment (10) pour ouvrir le compartiment.

Remettre le couvercle du compartiment en place en faisant correspondre ses taquets, et appuyer dessus pour le fixer en position.

Lorsqu'on lave la moto, faire attention de ne pas inonder cette zone.



## **Seitenabdeckung**

Zum Entfernen der rechten und linken Seitenabdeckung (1) die Klemme (2) um 90° im Gegenuhrzeigersinn drehen, die Klauen (3), (4) und (5) herausziehen, und dann die Seitenabdeckung vorsichtig nach unten ziehen, um die Lasche (6) zu lösen. Die Seitenabdeckung abnehmen.

## **Staufach**

Das Staufach (7) befindet sich hinter dem Batteriekasten (8) auf der Innenseite der linken Seitenabdeckung. Der Werkzeugsatz (9) ist in diesem Fach aufzubewahren (Seite 185). Die linke Seitenabdeckung entfernen und den Deckel (10) herausziehen, um das Staufach zu öffnen. Zum Anbringen die Zungen ausrichten und den Deckel hineindrücken. Achten Sie beim Waschen des Motorrads darauf, daß dieser Bereich nicht mit Wasser überflutet wird.

---

## **Zijbedekkingen**

Om de rechter en linker zijbedekking (1) te verwijderen, de klem (2) 90° naar links draaien, de vorktanden (3), (4) en (5) uittrekken, en de zijbedekking voorzichtig naar beneden trekken om de lip (6) los te maken. Verwijder vervolgens de zijbedekking.

## **Opbergkompartiment**

Het opbergkompartiment (7) is achter het accukastje (8) binnenin het linker zijdeksel.

De gereedschapset (9) moet in dit kompartiment worden opgeborgen (blz. 185).

Verwijder het linker zijdeksel en trek het deksel (10) van het kompartiment naar buiten om het kompartiment te openen.

Breng het deksel van het kompartiment weer aan door de lipjes tegenover de juiste plaatsen te brengen en stevig op het deksel te drukken.

Bij het wassen van de motorfiets mag dit gedeelte niet te nat gemaakt worden.

## Seat

To remove the seat (1), remove the each side cover, remove the seat mounting bolts (2), and then pull the seat back and up. To install the seat, insert the tab (3) into the recess under the frame and tighten the mount bolts securely.

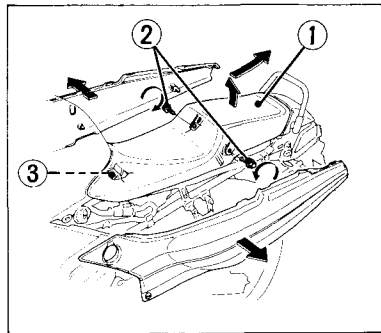
**CAUTION:** Be sure the seat is locked securely in position after installation.

## Document Bag

The document bag (4) is in the document compartment (5) under the seat.

This owner's manual and other documents should be stored in the document bag.

When washing your motorcycle, be careful not to flood this area with water.



## Selle

Pour déposer la selle (1), retirer chacun des caches latéraux, puis les boulons de montage de selle (2), et dégager la selle en y exerçant un mouvement ascendant et descendant.

Pour remonter la selle, insérer le taquet (3) dans la gorge qui se trouve sous le cadre, et serrer fermement les boulons de montage.

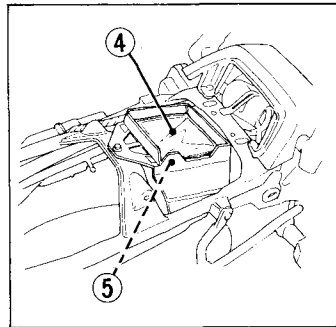
**PRÉCAUTION:** Après avoir remonté la selle, bien s'assurer qu'elle est solidement verrouillée en position.

## Poche à documents

La poche à documents (4) se trouve dans le compartiment à documents (5), sous la selle.

Ce manuel du conducteur ainsi que les autres documents devront être rangés dans la poche à documents.

Lorsqu'on lave la moto, faire attention de ne pas inonder cette zone.





## **Sitzbank**

Zum Entfernen der Sitzbank (1) die beiden Seitenabdeckungen und die Sitzbank-Befestigungsschrauben (2) entfernen, dann die Sitzbank zunächst nach hinten und schließlich nach oben abziehen.

Zum Anbringen der Sitzbank die Lasche (3) in die Aussparung unter dem Rahmen einführen und die Befestigungsschrauben fest anziehen.

**VORSICHT:** Nach der Anbringung sichergehen, daß die Sitzbank einwandfrei befestigt ist.

## **Dokumententasche**

Die Dokumententasche (4) befindet sich im Dokumentenfach (5) unter der Sitzbank.

Dieses Fahrerhandbuch und andere Dokumente sind in der Dokumententasche aufzubewahren.

Achten Sie beim Waschen des Motorrads darauf, daß dieser Bereich nicht mit Wasser überflutet wird.

---

## **Zitting**

Om de zitting (1) te verwijderen, eerst beide zijbedekkingen en de bevestigingsbouten (2) van de zitting verwijderen, vervolgens de zitting eerst naar achteren schuiven en dan omhoog trekken om deze te verwijderen.

Om de zitting weer in te bouwen, de lip (3) in de uitsparing onder het freem steken en de bevestigingsbouten stevig aantrekken.

**LET OP:** Controleer na het inbouwen van de zitting of deze stevig op haar juiste plaats vergrendeld zit.

## **Dokumententas**

De dokumententas (4) is in het dokumentenkompartiment (5) onder de zitting.

Berg in de dokumententas deze handleiding en andere belangrijke papieren op.

Bij het wassen van de motorfiets mag dit gedeelte niet te nat gemaakt worden.

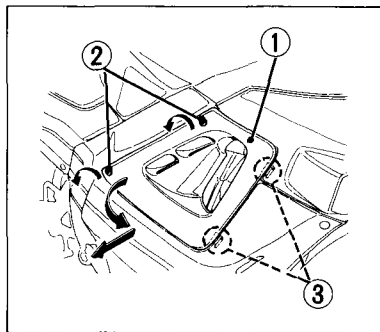
## Maintenance Lid/Lower Fairing

### Maintenance lid

1. Turn the clips (2) 90° counterclockwise.
2. Pull the maintenance lid (1) out by releasing the tabs (3) from the fairing.

### Lower fairing

1. Remove the maintenance lid.
2. Remove the mount bolts (5), (6) and remove the upper and lower screws (7), (8).
3. Remove the mount bolt (9) by holding the lower fairing (4).
4. Remove the lower fairing by releasing the tabs (10), (11) and prong (12).



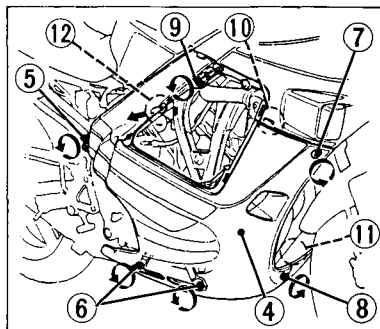
## Cache d'entretien/profilage inférieur

### Capot d'entretien

1. Tourner les brides (2) de 90° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. Enlever le cache d'entretien (1) en dégageant les taquets (3) du profilage.

### Profilage inférieur

1. Retirer le cache d'entretien.
2. Retirer les boulons de montage (5) et (6), et enlever les vis supérieure et inférieure (7) et (8).
3. Retirer le boulon de montage (9) en tenant le profilage inférieur (4).
4. Retirer le profilage inférieur en libérant les taquets (10) et (11) et les griffes (12).



## **Wartungsdeckel/Untere Verkleidung**

### **Wartungsdeckel**

1. Die Klemmen (2) um 90° im Gegenuhreigersinn drehen.
2. Den Wartungsdeckel (1) durch Lösen der Laschen (3) von der Verkleidung herausziehen.

### **Untere Verkleidung**

1. Den Wartungsdeckel entfernen.
2. Die Befestigungsschrauben (5) und (6) herausdrehen und die obere und untere Schraube (7) und (8) entfernen.
3. Die Befestigungsschraube (9) entfernen, während die Verkleidung (4) festgehalten wird.
4. Die untere Verkleidung nach Lösen der Laschen (10) und (11) und der Klaue (12) abnehmen.

---

## **Onderhoudsdeksel/Onderste Stroomlijning**

### **Onderhoudsdeksel**

1. Draai de klemmen (2) 90° naar links.
2. Maak de lipjes (3) los van het freem en verwijder het onderhoudsdeksel (1).

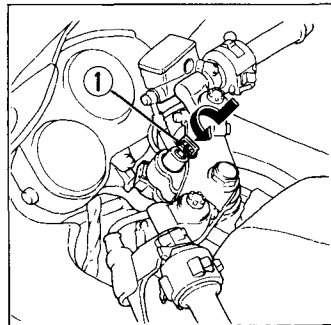
### **Onderste Stroomlijning**

1. Verwijder het onderhoudsdeksel.
2. Verwijder de bevestigingsbouten (5) en (6), en verwijder de bovenste (7) en onderste (8) schroef.
3. Houd de onderste stroomlijning (4) vast en verwijder de bevestigingsbout (9).
4. Maak de lipjes (10), (11) en de tand (12) los, en verwijder de onderste stroomlijning.

## Steering Lock

The steering can be locked when the ignition switch (1) is in "LOCK" position.

Turn the handlebar all the way to the steering stop, either to the left or right, insert the key at the "OFF" position, turn it counterclockwise to "P" or "LOCK" position while pushing in and then remove the key. To unlock, only turn the key clockwise.



---

## Verrouillage du guidon

Le guidon peut être verrouillé lorsque le commutateur d'allumage (1) est mis sur la position "LOCK".

Tourner le guidon à fond jusqu'à ce qu'il s'arrête sur la gauche ou la droite, introduire la clé à la position "OFF", tourner la clé dans le sens inverse des aiguilles d'une montre sur la position "P" ou "LOCK" en l'enfonçant, puis retirer la clé. Pour débloquer, tourner simplement la clé dans le sens des aiguilles d'une montre.

### **Lenkerschloß**

Die Lenkung kann verriegelt werden, indem Sie das Zündschloß (1) auf die Stellung "LOCK" (Verriegelt) stellen.

Drehen Sie die Lenkstange bis zum Anschlag entweder nach links oder rechts, stecken Sie den Zündschlüssel in der "OFF"-Stellung in das Zündschloß, drehen diesen entgegen dem Uhrzeigersinn bis zur Stellung "P" oder "LOCK", während Sie ihn gleichzeitig hineindrücken, und ziehen Sie dann den Schlüssel ab. Zum Aufschließen drehen Sie den Schlüssel einfach nach rechts.

---

### **Stuurslot**

Het stuur kan worden vergrendeld door het kontaktslot (1) op "LOCK" te zetten.

Draai het stuur helemaal naar links of naar rechts, steek de kontaktsleutel in de "OFF" stand in het kontaktslot, duw de sleutel naar binnen en draai hem tegelijk linksom tot in de "P" of "LOCK" stand, en verwijder de sleutel. Om het stuur te ontgrendelen, de kontaktsleutel rechtsom draaien.

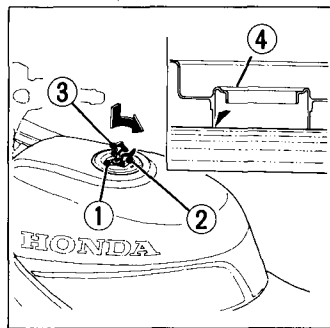
## FUEL AND OIL

### Fuel Tank

The fuel tank holds 16.5 liters (4.36 U.S. gal., 3.63 imp. gal.) including the 3.0 liters (0.79 U.S. gal., 0.66 imp. gal.) in the reserve supply. To open the fuel tank cap(1), open the tank cap cover(2) by lifting it up, insert the key (3) and turn it clockwise. The cap will pop up and can be lifted off. Use low-lead or unleaded gasoline with an Octane number of 91 or higher.

### WARNING:

- Do not overfill the tank (there should be no fuel in the filler neck (4)). After refueling, make sure the tank cap is closed securely and the cap latch is locked.
- Gasoline is extremely flammable and is even explosive under certain conditions. Whenever the tank cap is open, be sure the engine is stopped and that there are no lighted cigarettes or flames nearby.



## ESSENCE ET HUILE

### Réservoir d'essence

Le réservoir d'essence contient 16,5 litres, y compris les 3,0 litres de la réserve. Pour ouvrir le bouchon du réservoir d'essence (1), ouvrir le cache du bouchon du réservoir (2) en le soulevant, introduire la clé (3) et la tourner dans le sens des aiguilles d'une montre. Le bouchon sortira automatiquement, et on pourra alors l'enlever. Utiliser une essence à faible teneur en plomb ou sans plomb, d'un numéro d'Octane de 91 ou supérieur.

**ATTENTION:** Ne pas trop remplir le réservoir d'essence (il ne doit pas y avoir d'essence dans la tubulure de remplissage (4)). Après le remplissage, s'assurer que le bouchon du réservoir d'essence est bien refermé et que la serrure du bouchon est bien verrouillée.

- L'essence est extrêmement inflammable et peut même exploser dans certaines conditions. Lorsque le bouchon du réservoir d'essence est ouvert, s'assurer que le moteur est bien arrêté et qu'il n'y a pas de cigarette allumée ou de flammes à proximité.

# KRAFTSTOFF UND ÖL

## Kraftstofftank

Der Kraftstofftank faßt 16,5 Liter einschl. 3,0 Liter Reserve. Zum Öffnen des Kraftstofftankverschlusses (1) den Tankverschlußdeckel (2) hochklappen, den Zündschlüssel (3) einstecken und im Uhrzeigersinn drehen. Der Verschluß klappt auf und kann abgehoben werden. Verwenden Sie nur bleiarmes oder bleifreies Normalbenzin mit einer Oktanzahl von 91 oder höher.

### WARNUNG:

- **Den Tank nicht überfüllen (es darf kein Kraftstoff im Einfüllhals (4) stehen). Nach dem Auftanken sichergehen, daß der Verschluß einwandfrei geschlossen und das Schloß verriegelt ist.**
- **Benzin ist äußerst feuergefährlich und unter bestimmten Bedingungen sogar explosiv. Immer wenn der Tankverschluß offen ist, muß darauf geachtet werden, daß der Motor abgestellt ist und daß keine brennenden Zigaretten oder offenen Flammen in der Nähe sind.**

---

# BRANDSTOF EN OLIE

## Brandstoftank

De capaciteit van de brandstoftank is 16,5 liter (3,0 liter brandstofreserve inbegrepon.) Om de brandstoftankdop (1) te openen, tilt u eerst de kap (2) van de dop omhoog en steekt dan de sleutel (3) in de dop en draait deze daarna naar rechts. De dop zal nu omhoogkomen en kan afgenomen worden. Gebruik loodvrije of loodarme benzine met een octaangetal van 91 of hoger.

### WAARSCHUWING:

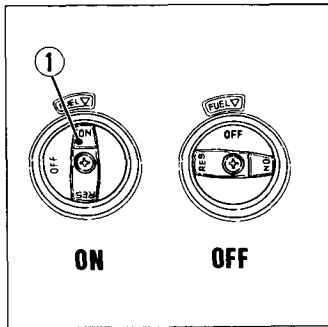
- **Vul de brandstoftank niet overvol niet overvol (er mag geen benzine in de vulhals (4) staan). Draai de brandstoftankdop na het bijvullen stevig aan.**
- **Benzine is uiterst ontvlambaar en in bepaalde omstandigheden zelfs ontplofbaar. Als de dop van de brandstoftank is verwijderd, zorg er dan voor dat de motor is afgezet en dat er geen brandende sigaretten of vlammen in de buurt zijn.**

## Fuel Valve

The fuel valve (1) is located under the left side of the fuel tank. With the valve set in the "OFF" position, fuel supply is cut off. The valve should be set in this position when the motorcycle is not in use.

Turn to the "ON" position for normal riding (gasoline will flow to the carburetors).

Turning the fuel valve to the "RES" position allows fuel to flow from the reserve supply.



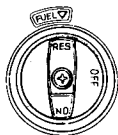
## Robinet d'essence

Le robinet d'essence (1) est situé sous le flanc gauche du réservoir. En position OFF l'arrivée d'essence est fermée. Le robinet doit être mis sur cette position lorsque la moto est stationnée.

Tourner sur la position ON pour la conduite normale (l'essence coulera vers les carburateurs).

Lorsqu'on tourne le robinet d'arrivée d'essence sur la position RES l'essence coulera du réservoir auxiliaire.





### **Benzinhahn**

Der Benzinahn (1) befindet sich auf der linken Seite unter dem Benzintank. Die Benzinzufuhr ist unterbrochen, wenn sich der Benzinahn in der Stellung "OFF" (Zu) befindet.

Beim Parken des Motorrades sollten Sie den Benzinahn auf diese Stellung stellen.

Für normales Fahren drehen Sie den Benzinahn auf die Stellung "ON", wobei dem Vergaser Benzin zugeleitet wird.

Durch Drehen des Benzinahns auf die Stellung RES wird Benzin aus dem Reservebenzin-vorrat zugeleitet.

---

### **Brandstofkraan**

De brandstofkraan (1) bevindt zich onder de linkerzijde van de brandstoftank. Wanneer de brandstofkraan op "OFF" staat, is de brandstof-toevoer afgesloten. Wanneer de motorfiets niet wordt gebruikt, dient de brandstofkraan in deze stand ("OFF") te staan. Draai de kraan op "ON" voor het normale rijden (de benzine zal naar de carburateurs stromen).

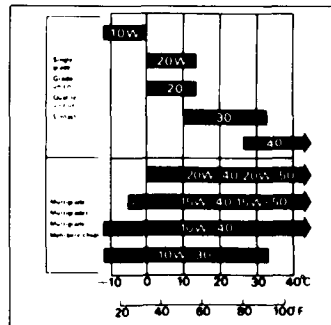
Wanneer de kraan op "RES" wordt gezet, stroomt er brandstof van de reservevoorraad naar de carburateurs.

## Engine Oil

Good engine oil has many desirable qualities. Use only high detergent quality motor oil certified on the container to meet or exceed requirements for service SE or SF.

### Viscosity:

Viscosity grade of engine oil should be based on average atmospheric temperature in your riding area. The following provides a guide to the selection of the proper grade or viscosity of oil to be used at various atmospheric temperatures.



## Huile moteur

Une bonne huile moteur doit posséder beaucoup de qualités. N'utiliser que de l'huile de première qualité hautement détergente mentionnée sur le bidon conforme ou supérieure aux conditions requises pour grade SE ou SF.

### Viscosité:

Le grade de viscosité de l'huile moteur doit être basé en fonction de la température atmosphérique de la région d'utilisation. Concernant la sélection du grade de viscosité de l'huile se reporter aux indications ci-après pour différentes températures atmosphériques.

## **Motoröl**

Gutes Motoröl hat viele wünschenswerte Qualitäten. Verwenden Sie nur erstklassiges Motoröl mit hoher Detergentwirkung der Klasse SE oder SF, auf dessen Behälter vermerkt ist, daß es die Anforderung der Wartungsvorschrift erfüllt oder überschreitet.

### **Viskosität:**

Die Viskosität des zu verwendenden Motoröls sollte der durchschnittlichen Außentemperatur Ihres Fahrgebietes angepaßt sein. Die folgende Tabelle soll Ihnen bei der Wahl der geeignetsten Qualität und Viskosität des Motoröls je nach den saisonbedingten Temperaturverhältnissen behilflich sein.

---

## **Motorolie**

Goede motorolie is aan talrijke kwaliteitseisen onderworpen. Gebruik uitsluitend sterk detergerende motorolie van prima kwaliteit, die aan de vereisten voor SE of SF service voldoet of deze overtreft (zie het certificaat op de oliebus). Het is niet noodzakelijk additieven te gebruiken.

### **Viscositeit:**

De geschikte viscositeitsgraad van motorolie wordt bepaald op basis van de gemiddelde atmosferische temperatuur in uw rijgebied. De tabel hiernaast geeft een overzicht van de juiste viscositeitsgraden bij verschillende temperaturen.

## **PRE-REDING INSPECTION**

Prior to starting your motorcycle, perform a general inspection as a matter of habit to make sure that the motorcycle is in good, safe riding condition.

Check the following items and if adjustment or servicing is necessary, refer to the appropriate section in the manual.

Engine oil level — Check the level and add if necessary. (page 116)

Fuel level — Fill fuel tank when necessary. (page 80)

Radiator reserve tank coolant level — Check the level and add if necessary. (pages 180—184)

Brakes — Check the brake lines for leaks, and check brake fluid level. (page 146)

---

## **INSPECTION AVANT CONDUITE**

Avant la mise en marche, prendre l'habitude d'effectuer une inspection générale afin de vérifier que la moto se trouve en bon état de conduite et de sécurité.

Vérifier les items suivants et, s'il faut quelques réglages ou travaux d'entretien, se reporter à la section correspondante du présent manuel pour les détails des traitements.

Niveau d'huile moteur — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Page 116)

Niveau d'essence — Faire le plein si nécessaire. (Page 80)

Niveau du liquide de refroidissement du réservoir auxiliaire du radiateur — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Pages 180—182)

Freins — Vérifier la tuyauterie des freins pour voir s'il n'y a pas de fuites d'huile et vérifier le niveau du liquide de frein. (Page 146)

## ÜBERPRÜFUNG VOR DEM FAHREN

Bevor Sie mit Ihrem Motorrad fahren, sollten Sie es sich zur Gewohnheit machen, eine allgemeine Überprüfung vorzunehmen, um sicherzustellen, daß sich das Motorrad in guter und sicherer Fahrbereitschaft befindet.

Nehmen Sie die nachfolgend aufgeführten Überprüfungen vor und beziehen Sie sich auf den entsprechenden Teil der Betriebsanleitung, falls Einstellungen oder Wartungsarbeiten erforderlich sind.

Motorölstand — Ölstand überprüfen und gegebenenfalls Öl nachfüllen. (Seite 117)

Benzinstand — Den Benzintank gegebenenfalls auffüllen. (Seite 81)

Kühlerreservetank-Kühlwasserstand — Wasserstand überprüfen und gegebenenfalls Wasser nachfüllen. (Seiten 181—183)

Bremsen — Nachprüfen, ob die Bremsbeläge beschädigt sind, Bremsflüssigkeitsstand überprüfen. (Seite 147)

---

## INSPEKTIE VOOR HET RIJDEN

Maak er een gewoonte van een algemene inspectie uit te voeren alvorens de motor aan te zetten, om er zeker van te zijn dat de motorfiets in goede en veilige konditie is.

Inspecteer de volgende punten en indien afstelling of onderhoud is vereist, raadpleeg het betreffende gedeelte in dit instructieboekje.

Oliepeil—Kontroleer het oliepeil en vul bij indien nodig. (Zie blz. 117)

Brandstofpeil—Vul benzine bij indien nodig. (Zie blz. 81)

Koelmiddelniveau in reservetank van radiator — Controleer het peil en vul bij indien nodig. (Zie blz. 181—183)

Remmen — Controleer de remleidingen op lekkage, en controleer het peil van de remvloeistof. (Zie blz. 147)

Tires — Check the air pressure and the tires for wear or damage. (pages 24—34)

Battery electrolyte — Check the level and add if necessary. (pages 170—172)

Throttle operation — Check throttle operation, cable routing and free play. (page 128)

Correct or replace if necessary.

Lighting — See if all lights operate properly.

Drive chain — Check condition of drive chain and measure the chain tension. Adjust if the chain tension is incorrect. Lubricate if it appears dry (page 144). Replace if it is badly worn or damaged.

---

Pneus — Vérifier la pression des pneus et leur état d'usure ou de dommage. (Pages 24—34)

Électrolyte de la batterie — Vérifier le niveau et ajouter, si nécessaire. (Pages 170—172)

Fonctionnement de la poignée des gaz — Vérifier le bon état de fonctionnement de la poignée des gaz, l'acheminement du câble, et la garde. (Page 128) Régler ou remplacer, si nécessaire.

Éclairage — S'assurer que tous les feux fonctionnent correctement.

Chaîne de transmission — Mesurer la tension et vérifier l'état de la chaîne. Ajuster la tension si elle est incorrecte. Lubrifier la chaîne si elle paraît sèche (Page 144). La remplacer si elle est usée ou endommagée.

**Reifen** — Reifendruck und Reifen auf Abnutzung oder Beschädigung überprüfen. (Seiten 25—35)

**Batterieelektrolyt** — Elektrolytstand überprüfen und gegebenenfalls Elektrolyt nach füllen. (Seiten 171—173)

**Vergaserbetätigung** — Gasdrehgriff und Gaszug auf einwandfreie Funktion und Spiel überprüfen. (seite 129)

**Gegebenenfalls richtig einstellen oder auswechseln.**

**Beleuchtung** — Nachprüfen, ob alle Leuchten und Anzeigelampen einwandfrei funktionieren.

**Antriebskette** — Kettenspannung messen; Kette auf übermäßigen Verschleiß infolge ungenügender Schmierung (Seite 145) oder sonstiger Strapazen überprüfen.

---

**Banden**—Inspekteer de bandenspanning en de banden op slijtage of beschadiging. (Zie blz. 25–35)

**Accu elektrolyt**—Kontroleer het peil en vul bij indien nodig. (Zie blz. 171–173)

**Gashandel**—Kontroleer de werking van het gashandel, de kabelloop en de speling. Corrigeer of vernieuw, indien nodig. (Zie blz. 129)

**Lichten**—Kontroleer of alle lichten naar behoren werken.

**Aandrijfketting**—Inspekteer de ketting op goede staat en meet de kettingspanning. Stel af, indien de kettingspanning niet juist is. Smeer de ketting, als deze te droog is. Vernieuw de ketting, als deze erg versleten of beschadigd is. (Zie blz. 145)

## STARTING THE ENGINE

**NOTE:** The electric system is designed to prevent electric starting if the transmission is in gear, unless the clutch is disengaged. However, it is recommended that the transmission be placed in neutral before attempting to start the engine.

**WARNING:** Exhaust gases contain poisonous carbon monoxide. Never run the engine in a closed garage or confined area.

1. Make sure the transmission is in neutral and the fuel valve is ON.
2. Insert the key in the ignition switch and turn to ON. The neutral indicator (green) and oil pressure warning light (red) should go on.
3. Make sure the engine stop switch is in RUN.

---

## DÉMARRAGE DU MOTEUR

**NOTE:** Le système électrique est conçu de sorte qu'il empêche le démarrage électrique lorsque la boîte de vitesses est en prise, à moins que l'embrayage ne soit dégagé. Toutefois, il est recommandé de mettre la boîte de vitesses au point mort avant de tenter de démarrer le moteur.

**ATTENTION:** Les gaz d'échappement contiennent de l'oxyde de carbone, gaz nocif. Ne jamais faire tourner le moteur dans un garage fermé ou dans un endroit clos.

1. S'assurer que la boîte de vitesses est au point mort et que le robinet d'essence est sur ON (ouvert).
2. Insérer la clé dans le commutateur d'allumage et la tourner sur la position ON. Le témoin du point mort (vert) et l'indicateur lumineux de pression d'huile (rouge) doivent s'allumer.
3. S'assurer que l'interrupteur d'arrêt du moteur est sur la position RUN.



## **ANLASSEN DES MOTORS**

**ZUR BEACHTUNG:** Die elektrische Anlage ist so konzipiert, daß der Motor nicht elektrisch angelassen werden kann, wenn ein Gang eingelegt ist, außer bei ausgerückter Kupplung. Es ist jedoch empfehlenswert, vor Anlassen des Motor das Getriebe auf Leerlauf einzustellen.

**WARNUNG:** Auspuffgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Lassen Sie daher den Motor niemals in einer geschlossenen Garage oder in einer schlecht gelüfteten Werkstatt laufen.

1. Vergewissern Sie sich, daß das Getriebe auf Leerlauf gestellt und der Benzinhahn aufgedreht (ON) ist.
2. Stecken Sie den Zündschlüssel in das Zündschloß und drehen Sie ihn auf "ON" (Ein). Hierbei sollten die Leerlauf-Anzeigelampe (grün) und Öldruck-Warnlampe (rot) aufleuchten.
3. Vergewissern Sie sich, daß sich der Motorabschalter in der Stellung "RUN" (Lauf) befindet.

---

## **STARTEN VAN DE MOTOR**

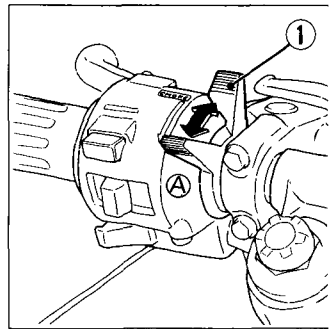
**OPMERKING:** Het elektrische systeem is zodanig ontworpen, dat de motor niet elektrisch kan worden gestart wanneer er in versnelling is geschakeld, tenzij de koppeling is losgegooid. Het is echter aan te bevelen eerst in neutraal (vrij) te schakelen alvorens de motor te starten.

**WAARSCHUWING:** Uitlaatgassen bevatten giftig koolmonoxide. Laat de motor nooit draaien in een afgesloten garage of slecht geventileerde ruimte.

1. Let er op dat de versnelling in neutraal (vrij) en de brandstofkraan op "ON" staat.
2. Steek de kontaktsleutel in het kontaktslot en draai hem op "ON". De neutraalindicator (groen) en het oliedruk-waarschuwinglampje (rood) moeten gaan branden.
3. Zorg er voor dat de motor-afzetschakelaar op "RUN" staat.

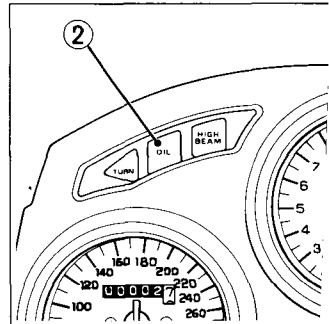
4. Pull the choke lever (1) back all the way to the fully open position (A), if the engine is cold.
5. Press the starter button, leaving the throttle closed.
6. Warm up the engine by opening and closing the throttle until it runs smoothly, with the choke closed.

**CAUTION:** The oil pressure warning light (2) should go off within a few seconds after the engine is started. If the light remains on, turn off the engine immediately and check the oil level. If the level is adequate, do not operate the motorcycle until the lubrication system has been examined by a qualified mechanic.



4. Tirer le levier de starter (1) à fond en arrière pour le mettre en position d'ouverture complète (A) si le moteur est froid.
5. Appuyer sur le bouton de démarrage sans ouvrir la poignée des gaz.
6. Faire chauffer le moteur en donnant des gaz puis en les coupant jusqu'à ce que le moteur tourne régulièrement. Pour cette opération, le starter doit être fermé.

**PRÉCAUTION:** Le témoin de pression d'huile (2) doit s'éteindre quelques secondes après le démarrage du moteur. Si le témoin de pression d'huile reste allumé après le démarrage du moteur, l'arrêter immédiatement et vérifier le niveau d'huile du moteur. Si le niveau est correct, ne pas utiliser la motocyclette tant que le système de lubrification n'a pas été examiné par un mécanicien qualifié.



4. Den Chokehebel (1) bis zum Anschlag auf die ganz geöffnete Stellung (A) ziehen, wenn der Motor kalt ist.
5. Drücken Sie den Anlasserknopf, ohne den Gasdrehgriff aufzudrehen.
6. Durch mehrmaliges Auf- und Zudrehen des Gasdrehgriffs den Motor warmlaufen lassen, bis er bei geschlossenem Choke gleichmäßig läuft.

**VORSICHT:** Die Öldruck-Warnlampe (2) sollte einige Sekunden nach Anlassen des Motors erlöschen. Falls die Lampe weiterhin aufleuchtet, sollten Sie den Motor sofort abstellen und den Ölstand überprüfen. Falls der Ölstand ausreichend ist, sollten Sie das Motorrad erst nach Überprüfen der Umlaufschmierung durch einen qualifizierten Mechaniker fahren.

- 
4. Indien de motor koud is, trek dan de chokehefboom (1) zo ver mogelijk naar achteren tot in de volledig geopende stand (A).
  5. Druk de starterknop in zonder het gashandel open te draaien.
  6. Laat de motor op temperatuur komen door het gashandel verschillende malen open en dicht te draaien, totdat de motor bij gesloten choke gelijkmatig draait.

**LET OP :** Enkele sekonden nadat de motor is gestart, moet het oliedruk-waarschuingslampje (2) doven. Als het lampje blijft branden, onmiddellijk de motor afzetten en het oliepeil controleren. Als het oliepeil normaal is, de motorfiets niet meer gebruiken totdat het smeersysteem door een bekwame mechanicien is nagezien.

## **BRAKE-IN PROCEDURE**

1. Maximum continuous engine speed during the first 1,000 km (600 miles) must not exceed  $5,000 \text{ min}^{-1}$  (rpm).
2. Increase the maximum continuous engine speed by  $2,000 \text{ min}^{-1}$  (rpm) between odometer readings of 1,000 and 1,600 km (600 and 1,000 miles). Do not exceed  $7,000 \text{ min}^{-1}$  (rpm). Vary speeds frequently, and use full throttle for short spurts only.
3. Never lug the engine with excessive throttle at low engine speeds. This rule is applicable not only during break-in but at all times.
4. Upon reaching an odometer reading of 1,600 km (1,000 miles), you can subject the motorcycle to full throttle operation. However, do not exceed  $12,000 \text{ min}^{-1}$  (rpm) at any time.

---

## **RODAGE**

1. Au cours des premiers 1 000 kilomètres, limiter la vitesse continue maximum du moteur à 5 000 tr/mn.
2. Augmenter la vitesse continue maximum du moteur jusqu'à 2 000 tr/mn pendant les prochains 1 000 à 1 600 km selon l'indication de l'odomètre de la moto. La vitesse maximum ne doit pas dépasser 7 000 tr/mn. Changer souvent la vitesse et éviter la conduite à plein gaz sauf en occasions peu fréquentes momentanées.
3. Ne jamais entraîner le moteur à contrainte trop lourde à bas régime. Cette règle est applicable non seulement pendant le rodage mais aussi après.
4. Lorsque la lecture de l'odomètre atteint 1 600 km, une conduite à plein gaz peut être effectuée. Toutefois la vitesse maximum du moteur ne doit pas dépasser 12,000 tr/min.

## EINFAHREN

1. Die maximale Dauerdrehzahl des Motors darf während den ersten 1 000 km  $5\,000\text{ min}^{-1}$  (U/min.) nicht überschreiten.
2. Erhöhen Sie die maximale Dauerdrehzahl des Motors um  $2\,000\text{ min}^{-1}$  (U/min.) zwischen Kilometerstand 1 000 km und 1 600 km. Drehen Sie den Motor nicht höher als  $7\,000\text{ min}^{-1}$  (U/min.). Fahren Sie häufig mit verschiedenen Geschwindigkeiten und drehen Sie den Gasdrehgriff nur für kurze Spurts ganz auf.
3. Versuchen Sie niemals, den Motor bei niedriger Drehzahl mit Vollgas hochzudrehen. Diese Regel gilt nicht nur für das Einfahren, sondern ist jederzeit zu beachten.
4. Bei Erreichen eines Kilometerstandes von 1 600 km können Sie das Motorrad mit Vollgas fahren, die Drehzahl des Motors sollte jedoch niemals  $12\,000\text{ min}^{-1}$  (U/min.) überschreiten.

---

## INRIJPERIODE

1. Tijdens de eerste 1 000 km mag het maximale continue motortoerental niet hoger zijn dan 5 000 omw/min.
2. Voer het maximale continue motortoerental op met 2 000 omw/min tussen de 1 000 en 1 600 km kilometertellerstanden. Overschrijd niet 7 000 omw/min. Rijd vaak met verschillende snelheden en geef alleen vol gas voor korte spurten.
3. Belast nooit de motor door overmatig gasgeven bij laag motortoerental. Deze regel geldt niet alleen tijdens de inrijperiode, maar te allen tijde.
4. Zodra een kilometertellerstand van 1 600 km is bereikt, kunt u rijden met vol gas. Overschrijd echter in geen geval 12,000 omw/min.

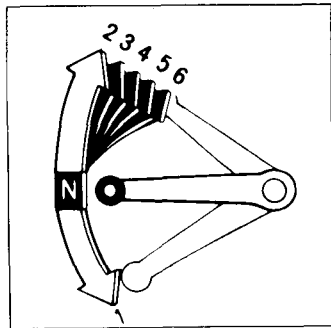
# RIDING THE MOTORCYCLE

## WARNING:

- Review Motorcycle Safety (pages 8—12) before you ride.
- Make sure the side stand is fully retracted before riding the motorcycle.

**NOTE:** Make sure the function of the side stand mechanism. (See MAINTENANCE SCHEDULE on page 106 and explanation for SIDE STAND on page 152.).

1. Warm up the engine.
2. With the engine idling, squeeze the clutch lever and shift into low (1st) by depressing the gear shift pedal.
3. Slowly release the clutch lever while gradually picking up speed. Coordination of these two operations will assure a smooth start.
4. When the motorcycle attains smooth forward motion, slow down the engine, squeeze the clutch again and shift into 2nd by raising the shift-pedal. Do the same for the other gears.



## CONDUITE

### ATTENTION:

- Avant de piloter, relire les indications données sous "La sécurité à moto" (pages 8 à 12).
- Avant de rouler, s'assurer que la béquille latérale est bien repliée.

**NOTE:** S'assurer de la fonction du mécanisme de la béquille latérale. (Voir le PROGRAMME D'ENTRETIEN de la page 108 et les explications sur la BÉQUILLE LATÉRALE de la page 152.)

1. Faire chauffer le moteur.
2. Le moteur tournant au ralenti, presser le levier d'embrayage et passer en première en enfonçant le sélecteur de vitesse.
3. Libérer progressivement l'embrayage tout en accélérant le moteur à l'aide de la poignée des gaz. La coordination de ces deux actions assure un démarrage eu douceur.
4. Lorsqu'une certaine vitesse est atteinte, couper les gaz, presser de nouveau le levier d'embrayage et passer en seconde en amenant le sélecteur vers le haut. Procéder de même pour les autres vitesses.

# FAHREN DES MOTORRADES

## WARNUNG:

- Lesen Sie den Abschnitt "Motorradsicherheit" (auf den Seiten 9–13) durch, bevor Sie losfahren.
- Vergewissern Sie sich, daß der Seitenständer vollständig eingeklappt ist, bevor Sie mit dem Motorrad losfahren.

**ZUR BEACHTUNG:** Stellen Sie sicher, daß eine einwandfreie Funktion des Seitenständer-Mechanismus gegeben ist (siehe hierzu Wartungsplan Seite 110 und Erläuterungen zum Seitenständer Seite 153).

1. Lassen Sie den Motor warmlaufen.
  2. Ziehen Sie bei Leerlaufdrehzahl den Kupplungshebel an und rücken Sie den ersten Gang ein, indem Sie das Gangschaltpedal niederdrücken.
  3. Lassen Sie den Kupplungshebel langsam los, während Sie gleichzeitig etwas Gas geben. Eine richtige Abstimmung dieser beiden Bedienungsvorgänge garantiert ein weiches Anfahren.
  4. Sobald eine bestimmte Geschwindigkeit erreicht ist, drehen Sie das Gas zurück, ziehen den Kupplungshebel erneut an und drücken das Gangschaltpedal nach oben, um den zweiten Gang einzurücken. Wiederholen Sie diesen Vorgang auch für die restlichen Gänge.
- 

## RIJDEN

### WAARSCHUWING :

- Lees nogmaals het hoofdstuk "Veiligheid met de motorfiets" (blz. 9–13), alvorens te gaan rijden.
- Let er op dat de zijstandaard helemaal naar binnen geklapt is, alvorens te gaan rijden.

**OPMERKING :** Maak u vertrouwd met de werking van het mechanisme van de zijstandaard. (Zie ONDERHOUDSSCHEMA op blz. 112 en ZIJSTANDAARD op blz. 153.)

1. Laat de motor op temperatuur komen.
2. Met de motor stationair draaiend, trek de koppelingshevel helemaal dicht en schakel in lage (1ste) versnelling door het schakelpedaal in te trappen.
3. Laat de koppelingshevel langzaam los terwijl u de snelheid geleidelijk opdrijft. De coordinatie van deze twee handelingen verzekert een soepel wegrijden.
4. Remaf zodra de motorfiets soepel vooruit rijdt, trek de koppelingshevel opnieuw dicht en schakel in de 2de door het gaspedaal omhoog te tillen. Ga op dezelfde wijze te werk voor de overige versnellingen.

5. Coordinate the throttle and brakes for smooth deceleration.
6. Both front and rear brakes should be used at the same time and should not be applied strongly enough to lock the wheel, or braking effectiveness may be greatly reduced and control of the motorcycle be difficult.

- 
5. Les mouvements de la poignée des gaz doivent être coordonnés à l'action des freins pour assurer une décélération en douceur.
  6. Les freins avant et arrière doivent être actionnés en même temps, et ne doivent pas être appliqués de façon à bloquer complètement la roue, faute de quoi l'efficacité du freinage sera notablement réduite et le contrôle de la moto difficile.



5. Stimmen Sie Gas und Bremsen gegenseitig ab, um die Geschwindigkeit einwandfrei zu verringern.
6. Vorder- und Hinterradbremse sollten gleichzeitig und mit einer solchen Kraft betätigt werden, daß die Räder nicht blockiert werden, da sonst die Bremswirkung stark reduziert wird und Sie eventuell die Kontrolle über das Motorrad verlieren können.

- 
5. Coördineer de bediening van het gashandelen en de remmen voor soepel afremmen.
  6. Voor- en achterwielrem moeten gelijktijdig worden bediend. Zij mogen echter niet zo krachtig worden aangetrokken dat de wielen blokkeren, aangezien de remkracht dan vermindert en de motorfiets moeilijk bestuurbaar wordt.

## **BRAKING**

1. For normal braking, gradually apply both front and rear brakes while downshifting to suit your road speed.
2. For maximum deceleration, close the throttle and apply the front and rear brakes firmly. Disengage the clutch before the motorcycle stops.

### **WARNING :**

- **Independent use of only the front or rear brake reduces stopping performance. Extreme braking may cause either wheel to lock, reducing control of the motorcycle.**
- **When possible reduce speed or brake before entering a turn; closing the throttle or braking in mid-turn may cause wheel slip. Wheel slip will reduce control of the motorcycle.**

---

## **FREINAGE**

1. Le freinage normal s'effectue en actionnant progressivement les freins avant et arrière tout en rétrogradant selon la vitesse de la machine.
2. Pour obtenir une décélération maximum, fermer la poignée des gaz et actionner fermement les freins avant et arrière. Débrayer avant l'arrêt de la machine.

### **ATTENTION :**

- **L'utilisation du seul frein avant ou du seul frein arrière réduit l'efficacité du freinage. Un freinage excessif peut se traduire par le blocage d'une roue et faire perdre le contrôle de la machine.**
- **Autant que possible, réduire l'allure ou freiner avant d'amorcer un virage. Le fait de fermer les gaz ou de freiner au milieu d'un virage risque de provoquer un dérapage de la roue, ce qui se traduirait par une perte de contrôle du véhicule.**

## **BREMSEN**

1. Für das normale Bremsen, die Vorderrad- und Hinterradbremse allmählich anziehen, während die Gangschaltung entsprechend der Fahrgeschwindigkeit umgestellt wird.
2. Zum Erzielen der maximalen Bremskraft, den Gasgriff schließen und die Vorderrad- und Hinterradbremse gleichzeitig anziehen. Vor dem Stoppen des Motorrads die Kupplung auskuppeln.

## **WARNUNG:**

- Einzelner Gebrauch der Vorderrad- oder Hinterradbremse vermindert die Bremsleistung. Übermäßiges Bremsen verursacht Buchstabenschloß an einem der beiden Räder und vermindert die Lenkfähigkeit.
- Wenn möglich, die Geschwindigkeit noch vor Befahren einer Windung vermindern; wenn während einer Windung der Gasgriff geschlossen wird und gebremst wird, könnten die Räder rutschen. Mit rutschenden Räder kann das Motorrad nicht gut gesteuert werden.

---

## **REMMEN**

1. Bij normaal remmen moeten de voor- en de achterrem gelijktijdig en geleidelijk worden aangetrokken en ingetrapt terwijl in een lagere versnelling wordt geschakeld.
2. Om krachtig te remmen, het gas dichtdraaien en de voor- en achterrem flink aantrekken en intrappen. Trek de koppeling in voordat de motorfiets tot stilstand komt.

## **WAARSCHUWING :**

- Het niet gelijktijdig gebruiken van voor- en achterrem zal de remprestatie verminderen. Bij extreem hard remmen kan een van de wielen blokkeren waardoor de bestuurbaarheid verminderd wordt.
- Verminder snelheid of rem voordat u een bocht gaat nemen. Volledig dichtdraaien van het gas of remmen in een bocht kan resulteren in slippen waardoor de bestuurbaarheid verminderd wordt.

- When riding in wet or rainy conditions, or on loose surfaces, the ability to maneuver and stop will be reduced. All of your actions should be smooth under these conditions. Sudden acceleration, braking, or turning may cause loss of control. For your safety, exercise extreme caution when braking, accelerating, or turning.
- When descending a long, steep grade, use engine compression braking by downshifting, with intermittent use of both brakes. Continuous brake application can overheat the brakes and reduce their effectiveness.
- Riding with your foot resting on the brake pedal activates the brake light, giving a false indication to other drivers. It may also overheat the brake reducing its effectiveness.

- 
- Lors d'un parcours dans des conditions humides ou pluvieuses, ou encore sur des surfaces meubles, la maniabilité et la capacité de freinage sont diminuées. Dans ce cas, commander la machine en douceur. Une accélération, un freinage ou un virage brusques risquent de faire perdre le contrôle du véhicule. Faire donc extrêmement attention lorsqu'on freine, qu'on accélère ou qu'on tourne.
  - Pour descendre une pente longue et raide, utiliser le frein moteur en rétrogradant et actionner les deux freins par intermittence. Un freinage continu risquerait de provoquer une surchauffe des freins et de réduire leur efficacité.
  - Si l'on conduit en laissant le pied sur la pédale de frein, la lampe-témoin de frein s'allume, ce qui induira les autres conducteurs en erreur. Ceci risque également de trop chauffer le frein et par conséquent de réduire sa capacité de freinage.

- Wenn bei Regen oder auf einem nassen und rutschigen Gelände gefahren wird, vermindert sich die Manövrierbarkeit und die Fähigkeit zum Stoppen. Unter solchen Umständen müssen alle Tätigkeiten glatt ausgeübt werden. Plötzliches Beschleunigen, Bremsen oder Wenden können Lenkverlust verursachen. Wegen Ihrer Sicherheit, mit großer Vorsicht beim Bremsen, Beschleunigen und Wenden vorgehen.
  - Beim Abwärtsfahren über eine lange steile Böschung, Motorkompressionbremsen durch Schaltung auf einen niedrigeren Gang an wenden und dabei die Bremsen intermittierend anwenden. Wenn andauernd gebremst wird, werden die Bremsen überhitzt und verlieren ihre Wirksamkeit.
  - Lassen Sie während der Fahrt Ihren Fuß nicht auf dem Bremspedal ruhen. Dadurch wird das Bremslicht nur unnötig betätigt, was nachfolgende Verkehrsteilnehmer verunsichern kann. Außerdem kann es zum Überhitzen der Bremse und daraus resultierender Verminderung der Bremswirkung führen.
- 
- Bij het rijden in regen, mist e.d. of op slechte wegen, kan er minder goed gemanoeuvreerd worden en zijn de remprestaties ook minder. Neem onder deze omstandigheden de gepaste voorzichtigheid in acht. Bij plotseling gasgeven, remmen of draaien kunt u de macht over het stuur verliezen. Voer deze handelingen daarom nooit roekeloos uit.
  - Bij het afdalen van een lange, steile helling moet op de motor worden geremd door in een lagere versnelling te schakelen en met onderbrekingen kunnen beide remmen worden gebruikt. Continu gebruik van de remmen kan leiden tot oververhitting van de remmen waardoor de prestaties afnemen.
  - Als u uw voet tijdens het rijden op het rempedaal houdt, zal het remlicht blijven branden wat verwarrend is voor andere weggebruikers. Bovendien kan de rem oververhit worden.

## **PARKING**

1. After stopping the motorcycle, shift the transmission into neutral and turn the fuel valve OFF, turn the ignition switch OFF and remove the key.
2. Use the center stand or the side stand to support the motorcycle while parked.

**CAUTION :** Park the motorcycle on firm, level ground to prevent it from falling over.

---

## **STATIONNEMENT**

1. Après avoir arrêté la motocyclette, passer la boîte de vitesses au point mort et tourner le robinet d'essence sur la position "OFF" (arrêt), puis tourner le contacteur d'allumage sur la position "OFF" (arrêt) et retirer la clé.
2. Utiliser la béquille centrale ou la béquille latérale pour supporter la machine au stationnement.

**PRÉCAUTION :** Stationner la machine sur un sol ferme et horizontal pour éviter qu'elle ne tombe.

## **PARKEN**

1. Nach dem Anhalten das Getriebe auf Leerlauf schalten, den Kraftstoffhahn auf OFF zudrehen, den Zündschlüssel auf OFF drehen und abziehen.
2. Den Seitenständer für die Abstützung des Motorrads während des Parkens benutzen.

**VORSICHT: Das Motorrad auf einen festen ebenen Boden stellen, damit es nicht umfällt.**

---

## **PARKEREN**

1. Na het stoppen van de motorfiets, de versnelling in de vrij schakelen, de brandstofkraan op OFF zetten, de kontaktsleutel op OFF zetten en de sleutel naar buiten trekken.
2. Zet de motorfiets op de middenstandaard of de zijstandaard.

**LET OP :** Parkeer de motorfiets op een stevige, vlakke ondergrond om te voorkomen dat de motorfiets omvalt.

## MAINTENANCE SCHEDULE

Perform the Pre-ride Inspection at each scheduled maintenance period.

I : INSPECT AND CLEAN, ADJUST, LUBRICATE OR REPLACE IF NECESSARY

C: CLEAN R: REPLACE A: ADJUST L: LUBRICATE

ITEM \ FREQUENCY		WHICHEVER COMES FIRST ↓	→ MONTH	ODOMETER READING [NOTE (1)]								REFER TO PAGE
				x 1,000 km	1	6	12	18	24	30	36	
				x 1,000 mi	0.6	4	8	12	16	20	24	
		EVERY			6	12	18	24	30	36		
*	FUEL LINE						I		I		I	
*	THROTTLE OPERATION						I		I		I	
*	CARBURETOR CHOKE						I		I		I	
*	AIR CLEANER	(NOTE 2)						R			R	
	SPARK PLUG					I	R	I	R	I	R	122
*	VALVE CLEARANCE				I		I		I		I	
	ENGINE OIL				R		R		R		R	116
	ENGINE OIL FILTER				R		R		R		R	118
*	CARBURETOR SYNCHRO- NIZATION						I		I		I	
*	CARBURETOR IDLE SPEED				I	I	I	I	I	I	I	130
	RADIATOR COOLANT	(NOTE 3)					I		I		I	182
*	COOLING SYSTEM						I		I		I	



ITEM	FREQUENCY	WHICHEVER COMES FIRST ↓	ODOMETER READING [NOTE (1)]								REFER TO PAGE
			x 1,000 km	1	6	12	18	24	30	36	
		EVERY	x 1,000 mi	0.6	4	8	12	16	20	24	
		MONTH			6	12	18	24	30	36	
DRIVE CHAIN			I, L, EVERY 1,000 km (600 mi)								138
BRAKE FLUID	(NOTE 4)			I	I	I	I	I	I	I	146
BRAKE PAD WEAR				I	I	I	I	I	I	I	148
BRAKE SYSTEM			I		I		I			I	146—148
* BRAKE LIGHT SWITCH					I		I			I	
* HEADLIGHT AIM					I		I			I	
CLUTCH SYSTEM			I	I	I	I	I	I	I	I	132
SIDE STAND					I		I			I	152
* SUSPENSION					I		I			I	150
* NUTS, BOLTS, FASTENERS			I		I		I			I	
** WHEELS/TIRES					I		I			I	
** STEERING HEAD BEARINGS			I		I		I			I	

\* Should be serviced by an authorized HONDA dealer, unless the owner has proper tools and service data and is mechanically qualified. Refer to the official HONDA shop manual.

\*\* In the interest of safety, we recommended these items be serviced ONLY by an authorized HONDA dealer.

#### NOTES:

1. For higher odometer reading, repeat at the frequency interval established here.
2. Service more frequently when riding in dusty areas.
3. Replace every 36,000 km (24,000 mile) or every 2 year whichever comes first.
4. Replace every 18,000 km (12,000 mile) or every 2 year whichever comes first.

## PROGRAMME D'ENTRETIEN

A chaque entretien périodique dans le programme, effectuer les "Inspection avant conduite".

I: CONTRÔLER ET NETTOYER, RÉGLER, GRAISSER OU REMPLACER SI NÉCESSAIRE

C: NETTOYER R: REMPLACER A: RÉGLER L: GRAISSER

ELEMENT		FREQUENCE	CELUI DE CES CAS SE PRE- SENTANT LE PREMIER ↓	INDICATION DU COMPTEUR KILOMETRIQUE [NOTE (1)]								VOIR
				x1 000 km	1	6	12	18	24	30	36	
				x1 000 ml	0,6	4	8	12	16	20	24	
		TOUS LES	MOIS			6	12	18	24	30	36	
*	CONDUITE D'ESSENCE						I		I		I	
*	FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE DES GAZ						I		I		I	
*	STARTER CARBURATEUR						I		I		I	
*	FILTRE A AIR	NOTE (2)						R			R	
	BOUGIES D'ALLUMAGE					I	R	I	R	I	R	122
*	JEU AUX SOUPAPES				I		I		I		I	
	HUILE MOTEUR				R		R		R		R	116
	FILTRE A HUILE MOTEUR				R		R		R		R	118
*	SYNCHRONISATION DES CARBURATEURS						I		I		I	
*	RÉGIME DE RALENTI				I	I	I	I	I	I	I	130
	LIQUIDE DE REFROIDISSEMENT DANS LE RADIATEUR	NOTE (3)					I		I		I	182
*	DURITES ET RACCORDS DU CIRCUIT DE REFROIDISSEMENT						I		I		I	

ELEMENT		FREQUENCE	CELUI DE CES CAS SE PRESENTANT LE PREMIER ➡ ↓	INDICATION DU COMPTEUR KILOMETRIQUE [NOTE (1)]								VOIR
				x1 000 km	1	6	12	18	24	30	36	
				x1 000 ml	0,6	4	8	12	16	20	24	
		TOUS LES	MOIS		6	12	18	24	30	36		
	CHAÎNE DE TRANSMISSION			I, L TOUS LES 1 000 km							138	
	LIQUIDE DE FREIN	NOTE (4)			I	I	I	I	I	I	146	
	USURE DES PLAQUETTES DE FREIN				I	I	I	I	I	I	148	
	SYSTÈME DE FREINAGE				I		I		I	I	146—148	
*	CONTACTEUR DE FEU STOP					I		I		I		
*	RÉGLAGE DU PHARE					I		I		I		
	SYSTÈME D'EMBRAYAGE				I	I	I	I	I	I	134	
	BÉQUILLE LATÉRALE					I		I		I	152	
*	SUSPENSION					I		I		I	150	
*	ÉCROUS, BOULONS, FIXATIONS				I	I		I		I		
**	ROUES/PNEUS					I		I		I		
**	ROULEMENTS DE TUBE DE DIRECTION				I		I	I		I		

\* L'ENTRETIEN DE CES POINTS DOIT ÊTRE CONFIE À UN CONCESSIONNAIRE HONDA SAUF SI L'UTILISATEUR DISPOSE DE L'OUTILLAGE ET DES DONNÉES D'ENTRETIEN APPROPRIÉS ET S'IL EST MÉCANIQUEMENT QUALIFIÉ. DANS CE CAS, IL SE REPORTERA AU MANUEL D'ATELIER HONDA OFFICIEL.

\*\* PAR MESURE DE SECURITE, IL EST RECOMMANDÉ DE NE CONFIER L'ENTRETIEN DE CES POINTS QU'À UN CONCESSIONNAIRE HONDA.

NOTES: (1) Pour des indications supérieures du totalisateur kilométrique, répéter les intervalles indiqués dans le tableau.

(2) Augmenter la fréquence d'entretien en cas d'utilisation dans des régions poussiéreuses.

(3) Remplacer tous les 36 000 km ou tous les 2 ans, selon celui de ces cas se présentant le premier.

(4) Remplacer tous les 18 000 km ou tous les 2 ans, selon celui de ces cas se présentant le premier.

# WARTUNGSPLAN

Die Überprüfung vor dem Fahren ist zu jedem vorgesehenen Wartungsintervall durchzuführen.

I: ÜBERPRÜFEN UND REINIGEN, EINSTELLEN, SCHMIEREN ODER AUSWECHSELN, FALLS ERFORDERLICH

C: REINIGEN R: AUSWECHSELN A: EINSTELLEN L: SCHMIEREN

GEGENSTAND \ HÄUFIGKEIT		JE NACHDEM WAS ZUERST EINTRIFFT ↓	ZURÜCKGELEGTE WEGSTRECKE [HINWEIS (1)]								
			x1 000 km	1	6	12	18	24	30	36	SEITE
			x1 000 ml	0,6	4	8	12	16	20	24	
		ALLE	MONAT		6	12	18	24	30	36	
*	KRAFTSTOFFSCHLÄUCHE					I		I		I	
*	DROSSELKLAPPENBETÄTIGUNG					I		I		I	
*	STARTERKLAPPEN-BETÄTIGUNG					I		I		I	
*	LUFTFILTER	HINWEIS (2)						R		R	
	ZÜNDKERZEN				I	R	I	R	I	R	123
*	VENTILSPIEL			I		I		I		I	
	MOTORÖL			R		R		R		R	117
	MOTORÖLFILTER			R		R		R		R	119
*	VERGASERABSTIMMUNG					I		I		I	
*	VERGASER-LEERLAUFDREHZAHL			I	I	I	I	I	I	I	131
	KÜHLFLÜSSIGKEIT	HINWEIS (3)				I		I		I	183
*	KÜHLER					I		I		I	

<div><div>HÄUFIGKEIT</div><div>GEGENSTAND</div></div>		JE NACHDEM WAS ZUERST EINTRIFFT ↓	➡	ZURÜCKGELEGTE WEGSTRECKE [HINWEIS (1)]								SEITE
				≥ 1 000 km	1	6	12	18	24	30	36	
				≥ 1 000 ml	0,6	4	8	12	16	20	24	
				ALLE	MONAT		6	12	18	24	30	
	ANTRIEBSKETTE			I, L JEWEILS 1 000 km								139
	BREMSFLÜSSIGKEIT	HINWEIS (4)			I	I	I	I	I	I	147	
	BREMSKLOTZVERSCHLEISS				I	I	I	I	I	I	149	
	BREMSSYSTEM			I		I		I		I	147—149	
*	BREMSLICHTSCHALTER					I		I		I		
*	SCHEINWERFEREINSTELLUNG					I		I		I		
	KUPPLUNGSSYSTEM			I	I	I	I	I	I	I	133	
	SEITENSTÄNDER					I		I		I	153	
*	FEDERUNG					I		I		I	151	
*	MUTTERN, SCHRAUBEN, BEFESTIGUNGSTEILE			I		I		I		I		
**	RÄDER/REIFEN					I		I		I		
**	STEUERKOPFLAGER			I		I		I		I		

\* SOLLTE VON EINEM AUTORISIERTEN HONDA-HÄNDLER GEWARTET WERDEN, AUSSER WENN DER BESITZER ÜBER DIE GEEIGNETEN WERKZEUGE UND WARTUNGSDATEN VERFÜGT UND MECHANISCH QUALIFIZIERT IST. SIEHE OFFIZIELLES HONDA-WERKSTATTHANDBUCH.

\*\* IM INTERESSE DER SICHERHEIT EMPFEHLEN WIR, DIESE TEILE NUR VON EINEM AUTORISIERTEN HONDA-HÄNDLER WARTEN ZU LASSEN.

- HINWEISE:
- (1) Für höheren Kilometerstand die hier aufgestellten Häufigkeitsintervalle sinngemäß wiederholen.
  - (2) Häufiger reinigen, wenn in staubiger Umgebung gefahren wird.
  - (3) Alle 2 Jahre oder nach 36 000 km, je nachdem was zuerst eintrifft, austauschen.
  - (4) Alle 2 Jahre oder nach 18 000 km, je nachdem was zuerst eintrifft, austauschen.

## Onderhoudsschema

Voer de inspectie vóór het rijden bij iedere voorgeschreven onderhoudsbeurt uit.

I: INSPEKTEREN EN REINIGEN, AFSTELLEN, SMEREN OF VERNIEUWEN INDIEN NODIG.

C: REINIGEN R: VERNIEUWEN A: AFSTELLEN L: SMEREN

FREKVENTIE RUBRIEK		WAT HET EERST ➡		KILOMETERTELLERSTAND (OPM. 1)							
		VOOR- KOMT ↓	x 1000 km	1	6	12	18	24	30	36	
			x 1000 mi	0.6	4	8	12	16	20	24	
		IEDERE	MAAND		6	12	18	24	30	36	Blz.
*	BRANDSTOFLEIDINGEN					I		I		I	
*	GASHANDEL					I		I		I	
*	CARBURATEUR CHOKE					I		I		I	
*	LUCHTFILTER	OPM. (2)					R			R	
	BOUGIES				I	R	I	R	I	R	123
*	KLEPSPELING			I		I		I		I	
	MOTOROLIE			R		R		R		R	117
	MOTOROLIEFILTER			R		R		R		R	113
*	CARBURATEUR SYNCHRONISATIE					I		I		I	
*	CARBURATEUR STATIONAIR TOERENTAL			I	I	I	I	I	I	I	131
	KOELVLOEISTOF	OPM. (3)				I		I		I	183
*	KOELSYSTEEM					I		I		I	

FREKWENTIE RUBRIEK		WAT HET EERST ➡		KILOMETERTELLERSTAND (OPM. 1)							
		VOOR- KOMT ⬇	x 1000 km	1	6	12	18	24	30	36	
			x 1000 mi	0.6	4	8	12	16	20	24	
		IEDERE	MAAND		6	12	18	24	30	36	Blz.
	AANDRIIFKETTING			I, I, IEDERE 1 000 km							139
	REMOVLOEISTOF	OPM. (4)			I	I	I	I	I	I	147
	REMBLOK SLIJTAGE				I	I	I	I	I	I	149
	REMSYSTEEM			I		I		I		I	147—149
*	REMLICHTSCHAKELAAR					I		I		I	
*	KOPLAMP-RICHTING					I		I		I	
	KOPPELINGSSYSTEEM			I	I	I	I	I	I	I	133
	ZIJSTANDAARD					I		I		I	151
*	WIELOPHANGING					I		I		I	151
*	MOEREN, BOUTEN, BEVESTIGINGEN			I		I		I		I	
**	WIELEN/BANDEN					I		I		I	
**	BOVENCUPLAGERS			I		I		I		I	

\* DIENEN DOOR EEN ERKENDE HONDA DEALER TE WORDEN NAGEZIEN, TENZIJ DE EIGENAAR OVER HET JUISTE GEREEDSCHAP EN DE ONDERHOUDSGEGEVENS BESCHIKT EN MECHANISCH ONDERLEGD IS. ZIE HET OFFICIELE HONDA WERKPLAATSHANDBOEK.

\*\* VOOR UW VEILIGHEID WORDT HET AANBEVOLEN DAT DEZE RUBRIEKEN UITSLUITEND DOOR EEN ERKENDE HONDA DEALER WORDEN ONDERHOUDEN.

OPMERKINGEN: (1) Voor hogere kilometertellerstanden, herhalen volgens de hier aangegeven intervallen.

(2) Vaker onderhoud vereist als u in stoffige omgevingen rijdt.

(3) Vernieuw iedere 36 000 km of iedere 2 jaar, wat het eerst voorkomt.

(4) Vernieuw iedere 18 000 km of iedere 2 jaar, wat het eerst voorkomt.

## **MAINTENANCE PRECAUTIONS**

### **WARNING:**

- If your motorcycle is overturned or involved in a collision, inspect control levers, cable, brake hoses, caliper, accessories, and other vital parts for damage. Do not ride the motorcycle if damage impairs safe operation. Have your Honda dealer inspect the major components, including frame, suspension and steering parts, for misalignment and damage that you may not be able to detect.
- Stop the engine and support the motorcycle securely on a level surface before performing any maintenance.
- Use new, genuine Honda parts or their equivalent for maintenance and repair. Parts which are not of equivalent quality may impair the safety of your motorcycle.

---

## **PRÉCAUTIONS D'ENTRETIEN**

### **ATTENTION :**

- Si la machine se renverse ou est accidentée, vérifier l'état des leviers de commande, câbles, flexibles de frein, étrier, accessoires et autres pièces vitales. Ne pas piloter la machine si des dégâts compromettent une utilisation sûre. Faire contrôler les pièces principales par le concessionnaire Honda (y compris les pièces du châssis, de la suspension et de la direction) pour qu'il recherche un éventuel décentrage ou dégât qui n'a pas pu être détecté.
- Avant d'effectuer un entretien, arrêter le moteur et placer la machine sur une surface stable et de niveau.
- Utiliser des pièces Honda neuves d'origine ou leurs équivalents pour l'entretien et les réparations. Des pièces qui ne sont pas de qualité équivalente peuvent compromettre la sécurité de la machine.



## **VOORSICHTSMASSREGELN FÜR DIE WARTUNG**

### **WARNUNG :**

- Falls Ihr Motorrad umgestürzt ist oder einen Zusammenstoß erlitten hat, überprüfen Sie die Bedienungshebel, Seilzüge, Bremsschläuche, Bremssättel, Zubehörteile und andere wichtige Teile auf Beschädigung. Fahren Sie das Motorrad nicht, wenn der sichere Betrieb durch Beschädigung gefährdet ist. Lassen Sie die Hauptteile wie Rahmen, Federungs- und Lenkungsteile von Ihrem Honda Händler auf Fluchtungsfehler und Beschädigung untersuchen, weil Sie selbst solche Mängel höchstwahrscheinlich nicht feststellen können.
- Stellen Sie den Motor ab, und stützen Sie das Motorrad sicher auf ebenem Boden ab, bevor Sie irgendwelche Wartungsarbeiten durchführen.
- Benutzen Sie für Wartung und Reparatur neue Honda Originalteile oder deren Entsprechungen. Teile, die nicht die gleiche Qualität haben, können die Sicherheit Ihres Motorrads gefährden.

---

## **VOORZORGSMAATREGELEN BETREFFENDE HET ONDERHOUD**

### **WAARSCHUWING :**

- Als uw motorfiets is omgeslagen of in een botsing is betrokken geweest, inspecteer dan de bedieningshevels, bedieningskabel, remslangen, remzadel, toebehoren, en andere belangrijke onderdelen op beschadiging. Rijd niet met de motorfiets wanneer de veilige bediening door beschadigde onderdelen in gevaar wordt gebracht. Laat de belangrijke onderdelen, met inbegrip van het frame, de wielophanging en de onderdelen van de stuurinrichting, door uw Honda dealer inspecteren op slechte uitlijning of beschadigingen die u niet zelf kunt opsporen.
- Zet de motor af en ondersteun de motorfiets stevig op een vlakke ondergrond, alvorens met onderhoudswerkzaamheden te beginnen.
- Gebruik voor onderhoud of reparatie steeds nieuwe, originele Honda onderdelen of hun gelijkwaardige. Onderdelen van mindere kwaliteit kunnen de veiligheid van uw motorfiets aantasten.

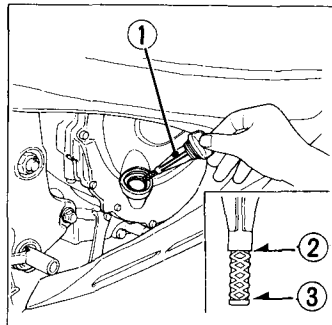
## MAINTENANCE

### Engine Oil

**Check engine oil level each day before operating the motorcycle.**

1. Put the motorcycle on its center stand on level ground.
2. Start the engine and let it idle for 2—3 minutes.
3. Remove the filler cap/dipstick (1), wipe it clean, and insert the filler cap/dipstick without screwing it in. Remove the dipstick and check the oil level. The oil level should be between the upper (2) and lower (3) marks on the filler cap/dipstick.
4. If required, add the specified oil up to the upper level mark, then reinstall the filler cap/dipstick.

**CAUTION:** Running the engine with insufficient oil can cause serious engine damage.



## ENTRETIEN

### Huile moteur

**Contrôler le niveau d'huile moteur chaque jour avant de conduire la motocyclette.**

1. Lever la machine sur sa béquille centrée sur un sol plat.
2. Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au ralenti pendant 2 ou 3 minutes.
3. Retirer la réglette jauge (1), l'essuyer et la remettre sans la visser. Retirer à nouveau la jauge et vérifier le niveau d'huile. Le niveau d'huile doit se trouver entre les repères de niveau supérieur (2) et inférieur (3) sur la jauge.
4. Si cela est nécessaire, retirer le bouchon de remplissage et ajouter l'huile spécifiée jusqu'au repère de niveau supérieur, puis remettre le bouchon en place.

**PRÉCAUTION:** Faire tourner le moteur avec une quantité d'huile insuffisante risque d'entraîner une grave détérioration de celui-ci.

## WARTUNG

### Motoröl

**Den Motorölstand täglich vor dem Fahren kontrollieren.**

1. Das Motorrad auf ebenem Boden auf den Mittelständer stellen.
2. Den Motor anlassen und 2—3 Minuten im Leerlauf laufen lassen.
3. Den Tauchstab (1) entfernen, abwischen und ohne Einzuschrauben wieder einsetzen. Den Tauchstab herausziehen und den Ölstand überprüfen. Der Ölstand soll sich zwischen der oberen (2) und unteren (3) Marke am Tauchstab befinden.
4. Erforderlichenfalls den Einfülldeckel entfernen, empfohlenes Öl bis zur oberen Pegelmarke nachfüllen, dann den Einfülldeckel wieder einschrauben.

**VORSICHT: Betreiben des Motors bei unzureichender Ölmenge kann ernsthaften Motorschaden verursachen.**

---

## ONDERHOUD

### Motorolie

**Kontroleer dagelijks het peil van de motorolie alvorens te gaan rijden.**

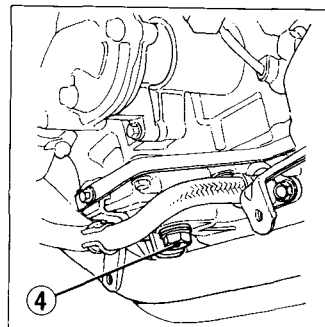
1. Plaats de motorfiets op zijn middenstandaard op een effen vloer.
2. Start de motor en laat hem 2 à 3 minuten stationair draaien.
3. Verwijder de vuldop/peilstok (1), veeg hem schoon, en steek hem weer in zonder hem in te schroeven. Neem de vuldop/peilstok weer uit en controleer het oliepeil. Het oliepeil moet tussen de bovenste (2) en onderste (3) niveaustrepen op de vuldop/peilstok liggen.
4. Indien nodig, de voorgeschreven olie bijvullen tot aan de bovenste niveaustreep, en de vuldop/peilstok weer aanbrengen.

**LET OP: Het laten draaien van de motor met onvoldoende olie kan ernstige motorbeschadiging veroorzaken.**

Perform the oil change in the following manner. Drain the oil while the engine is still warm.

1. Remove the oil filler cap/dipstick (1), engine oil drain plug (4) and drain the oil.
2. Remove the oil filter (5) with a filter wrench and let the remaining oil drain out. Discard the oil filter.
3. Make sure that the sealing washers on the drain plugs are in good condition and install the plugs.

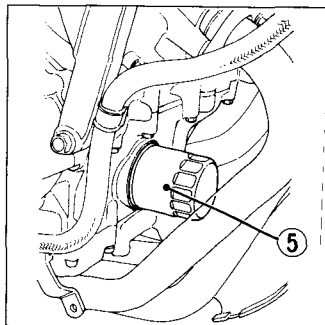
**Drain Plug Torque: 35 N·m (3.5 kg-m, 25 ft-lb)**



Effectuer le changement de l'huile de la façon suivante. Vidanger l'huile alors que le moteur est encore chaud.

1. Déposer le bouchon de remplissage d'huile (1), le bouchon de vidange de l'huile moteur (4) et laisser l'huile s'écouler.
2. Déposer le filtre à huile (6) avec une clé à filtre et laisser s'écouler l'huile restante. Mettre le filtre à huile au rebut.
3. Bien s'assurer que la rondelle d'étanchéité (5) du bouchon de vidange est en bon état et remettre le bouchon en place.

**Couple de serrage du bouchon de vidange: 35 N·m (3,5 kg-m)**



Führen Sie den Ölwechsel auf die folgende Weise durch. Lassen Sie das Öl ab, solange der Motor noch warm ist.

1. Den Öleinfülldeckel (1) und die Ölablaßschraube (4) abschrauben und Öl ablassen.
2. Den Ölfilter (6) mit einem Ölfilterschlüssel herausschrauben und das restliche Öl ablassen.
3. Vergewissern Sie sich vor dem Einschrauben der Ablaßschraube, daß die Dichtungsscheibe (5) in gutem Zustand ist.

**Anzugsmoment der Ablaßschraube: 35 N·m (3,5 kg·m)**

---

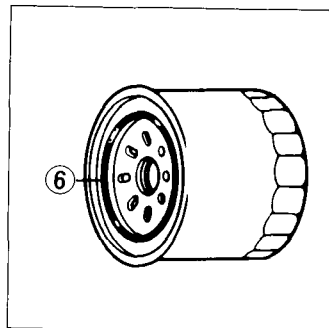
Ja als volgt te werk voor het ververset van de olie. Tap de olie af terwijl de motor warm is.

1. Verwijder de olievuldop/peilstok (1) en de aftapstop (4), en tap de olie af.
2. Verwijder het oliefilter (5) met behulp van een oliefiltersleutel, en laat de resterende olie afvloeien. Gooi het oliefilter weg.
3. Controleer of de afdichtring (5) van de aftapplug niet versleten is en breng de plug weer aan.

**Antrekkoppel aftapstoppen: 35 N·m (3,5 kg·m)**

4. After completely draining the oil, apply a thin coat of engine oil to the new oil filter rubber seal (6) and install the new oil filter.  
Oil filter torque: 10 N·m (1.0 kg-m, 7 ft-lb)
5. Fill the crankcase with 3.4 liters (3.6 U.S. qt., 3.0 Imp. qt.) of the recommended oil (page 84).
6. Start the engine and let it idle for 2—3 minutes, then stop the engine.
7. Make sure that the oil level is at the upper level mark on the filler cap/dipstick.
8. Make sure that there are no oil leaks.

**CAUTION:** Change oil more frequently than recommended on page 102, depending upon the severity of dust conditions.



4. Une fois achevée la vidange d'huile, appliquer une mince couche d'huile moteur sur un joint en caoutchouc neuf (6) et poser un filtre à huile neuf.  
Couple de serrage de filtre à huile: 10 N·m (1.0 kg-m)
5. Remplir le carter moteur de 3,4 litres de l'huile recommandée (voir page 84).
6. Faire démarrer le moteur et le laisser tourner au ralenti pendant 2 à 3 minutes puis l'arrêter.
7. S'assurer que l'huile se trouve au niveau du repère supérieur sur la jauge.
8. S'assurer qu'il n'y pas de fuite d'huile.

**PRÉCAUTION:** Changer l'huile plus souvent que recommandé à la page 104, lorsque la moto est utilisée fréquemment dans des zones plus poussiéreuses.

- e. Nachdem das Öl vollständig abgelassen ist, die Gummidichtung (6) des neuen Ölfilters mit Motoröl einölen, und den neuen Ölfilter einschrauben.  
Ölfilteranzugsmoment: 10 N.m (1,0 kg-m)
  - f. Das Kurbelgehäuse mit 3,4 Liter des empfohlenen Öls (Seite 85) füllen.
  - g. Den Motor starten und für 2—3 Minuten bei Leerlaufdrehzahl laufen lassen, dann den Motor abstellen.
  - h. Vergewissern Sie sich, daß der Ölspiegel an der oberen Pegelmarke steht.
  - i. Vergewissern Sie sich auch, daß kein Öl leckt.
- VORSICHT: Führen Sie bei sehr staubigen Betriebsverhältnissen den Ölwechsel häufiger durch als auf Seite 108 empfohlen.**

- 
- k. Nadat alle olie is afgetapt, een dun laagje motorolie aanbrengen op de rubberen afdichting (6) van het nieuwe oliefilter, en vervolgens het nieuwe oliefilter monteren.  
Aantrekkoppel oliefilter: 10 N.m (1,0 kg-m)
  - l. Vul het carter met 3,4 liter van de aanbevolen olie (zie blz. 85).
  - m. Start de motor en laat hem 2 à 3 minuten stationair draaien. Zet vervolgens de motor af.
  - n. Controleer of het oliepeil tot aan de bovenste niveaustreep op de vuldop/peilstok reikt.
  - o. Controleer of er geen olie lekt.
- LET OP: Als er vaak in stoffige omgevingen wordt gereden, dient de olie vaker te worden verversd dan is aanbevolen op blz. 104.**

## Spark Plugs

Recommended plugs:

Standard:

DPR8EA-9 (NGK) or

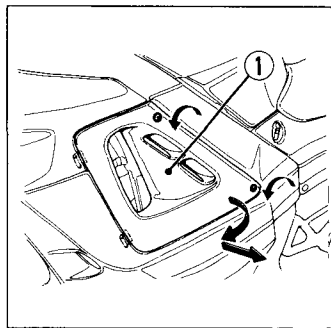
X24EPR-U9 (ND)

For extended high speed riding:

DPR9EA-9 (NGK) or

X27EPR-U9 (ND)

1. Remove the right and left maintenance lids (1) (page 76) to remove the spark plugs.
2. Disconnect the spark plug caps from the spark plugs.



## Bougies d'allumage

Bougies recommandées:

Standard:

DPR8EA-9 (NGK) ou

X24EPR-U9 (ND)

Pour des conduites prolongées à grande vitesse:

DPR9EA-9 (NGK) ou

X27EPR-U9 (ND)

1. Retirer les caches d'entretien droit et gauche (1) (page 76) pour pouvoir retirer les bougies d'allumage.
2. Retirer les capuchons de bougie d'allumage des bougies.



## **Zündkerzen**

Empfohlene Zündkerzen:

Standard:

DPR8EA-9 (NGK) oder

X24EPR-U9 (ND)

Für längere Fahrten mit hoher Geschwindigkeit:

DPR9EA-9 (NGK) oder

X27EPR-U9 (ND)

1. Den rechten und linken Wartungsdeckel (1) entfernen (Seite 77), um die Zündkerzen herauszuschrauben.
  2. Die Kerzenstecker von den Zündkerzen abziehen.
- 

## **Bougies**

Aanbevolen bougies:

Standaard:

DPR8EA-9 (NGK) of

X24EPR-U9 (ND)

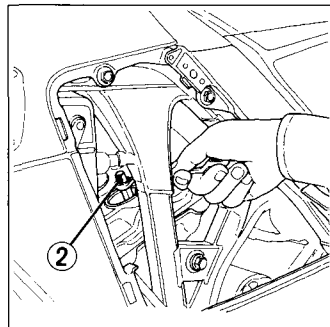
Voor langdurig rijden met hoge snelheid:

DPR9EA-9 (NGK) of

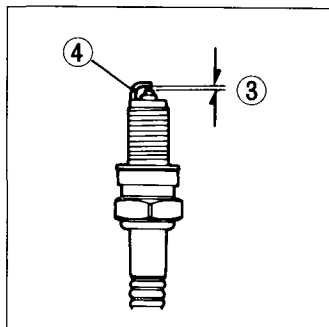
X27EPR-U9 (ND)

1. Verwijder het rechter en linker onderhoudsdeksel (blz. 77) om de bougies te kunnen verwijderen.
2. Maak de bougiekappen los van de bougies.

3. Clean any dirt from around the spark plug bases. Remove the spark plugs using the plug wrench (2) furnished in the tool kit.
4. Inspect the electrodes and center porcelain for deposits, erosion or carbon fouling. If the erosion or deposit is heavy, replace the plug. Clean a carbon or wet-fouled plug with a plug cleaner, otherwise use a wire brush.
5. Measure with a feeler gauge and adjust to 0.8—0.9 mm (0.031—0.035 in) (3) by bending the side electrode (4). Do not over tighten.



3. Nettoyer toute la saleté qui s'est accumulée sur le pourtour du culot des bougies. Retirer les bougies à l'aide de la clé à bougie (2) fournie dans la trousse à outils.
4. Vérifier s'il n'y a pas de dépôts, de trace d'usure ou de calaminage sur les électrodes et la partie centrale en porcelaine. Si les dépôts sont trop importants et l'usure trop prononcée, remplacer la bougie. Nettoyer les bougies calaminées ou encrassées et humides à l'aide d'un nettoyeur à bougies, et les autres à l'aide d'une brosse métallique.
5. Mesurer l'écartement des électrodes à l'aide d'un calibre d'épaisseur et le régler entre 0,8 et 0,9 mm (3) en pliant l'électrode latérale (4). Ne pas trop serrer.



3. Den Bereich um die Zündkerzensockel von etwaigem Schmutz säubern. Die Zündkerzen mit Hilfe des im Werkzeugsatz enthaltenen Kerzenschlüssels (2) herausschrauben.
4. Die Elektroden und den Isolatorfuß auf Ablagerungen, Ausfressungen oder Verrußung überprüfen. Bei starken Ausfressungen oder Ablagerungen ist die Kerze auszuwechseln. Eine verrußte oder nasse Zündkerze ist mit einem Zündkerzenreiniger oder mit einer Drahtbürste zu reinigen.
5. Den Elektrodenabstand (3) mit einer Fühlerlehre messen und gegebenenfalls durch vorsichtiges Biegen der Masseelektrode (4) auf 0,8 — 0,9 mm einstellen. Die Zündkerzen nicht zu fest anziehen.

- 
3. Verwijder eventueel vuil rondom de inschroefopening van de bougies. Verwijder de bougies met de bougiesleutel (2) die in de gereedschapsset is.
  4. Inspecteer de elektroden en het middelste porcelein op koolafzetting, corrosie en andere verontreinigingen. Bij sterke corrosie of koolafzetting moet de bougie vervangen worden. Verwijder anders de koolafzetting of verontreinigingen met een bougiereiniger of stalen borstel.
  5. Meet met een voelmaat de elektrodenafstand en stel deze indien nodig af op 0,8—0,9 mm (3) door de zij elektrode (4) te buigen. Trek de bougie niet te sterk aan.

6. With the plug washers attached, thread the spark plugs in by hand to prevent cross-threading.
7. Tighten the spark plugs 1/2 turn with a spark plug wrench to compress the washer.
8. Reinstall the spark plug caps.

**CAUTION:**

- **The spark plug must be securely tightened. An improperly tightened plug can become very hot and possibly damage the engine.**
- **Never use a spark plug with an improper heat range.**

- 
6. Monter les rondelles sur les bougies neuves et visser les bougies à la main afin d'éviter de visser en porte à faux.
  7. Serrer les bougies d'1/2 tour avec la clé à bougie de façon à comprimer la rondelle.
  8. Remonter les capuchons de bougie.

**PRÉCAUTION:**

- **La bougie d'allumage doit être bien serrée. Une bougie mal serrée peut devenir très chaude et endommager le moteur.**
- **Ne jamais utiliser de bougie d'allumage dont la gamme thermique ne convient pas.**

6. Die neuen Zündkerzen mit aufgesetzten Dichtungsringen von Hand einschrauben, um Gewindeüberschneidung zu vermeiden.
7. Die Zündkerzen mit dem Kerzenschlüssel um 1/2 Umdrehung anziehen, um die Dichtungsringe zusammenzupressen.
8. Die Kerzenstecker auf die Zündkerzen stecken.

**VORSICHT:**

- Die Zündkerzen müssen fest angezogen sein. Eine schlecht angezogene Zündkerze kann sehr heiß werden und Motorschäden verursachen.
- Niemals eine Zündkerze mit falschem Wärmewert verwenden.

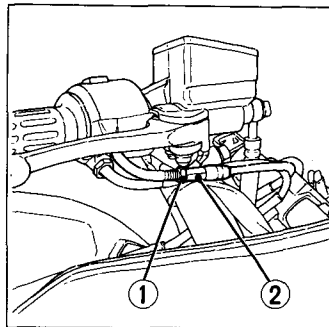
- 
6. Schroef de nieuwe bougies samen met hun sluitringen in met de hand, om dwarsschroeven te voorkomen.
  7. Trek de bougies met de bougiesleutel een 1/2 slag aan, om de sluitringen samen te drukken.
  8. Breng de bougiekappen weer aan.

**LET OP:**

- De bougies moeten goed aangetrokken worden. Een slecht aangetrokken bougie kan zeer heet worden en beschadiging van de motor veroorzaken.
- Gebruik nooit bougies met een onjuist warmtebereik.

## Throttle Operation

1. Check for smooth rotation of the throttle grip from the fully open to the fully closed position at both full steering positions.
2. Check the throttle grip play at the grip. Standard play is approx. 2—6 mm (0.08—0.24 in.) of the grip rotation. To adjust the play, loosen the lock nut (1) and turn the adjuster (2).



## Fonctionnement de la poignée des gaz

1. Vérifier la bonne rotation de la poignée des gaz de la position de pleine admission à celle de fermeture complète, aux deux positions extrêmes de direction.
2. Vérifier le jeu à la poignée des gaz. Le jeu standard est de 2—6 mm environ de rotation de la poignée. Pour régler le jeu, desserrer le contre-écrou (1) et faire tourner le tendeur (2).

### **Bedienung des Gasdrehgriffes**

1. Prüfen Sie nach, ob sich der Gasdrehgriff bei extremen Lenkerstellungen einwandfrei ganz auf- und zudrehen läßt.
2. Überprüfen Sie das Spiel des Gasdrehgriffes. Das normale Spiel beträgt ungefähr 2—6 mm der Griff-drehung. Zum Einstellen des Spiels lösen Sie die Gegenmutter (1) und drehen die Einstellschraube (2).

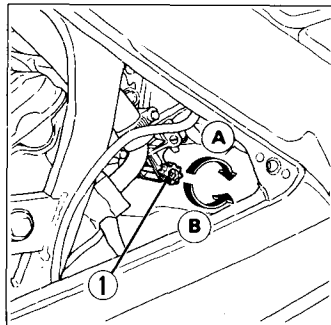
---

### **Gasklepbedienung**

1. Kontrolleer het gashandel op soepele draaiing van de volledig geopende naar de volledig gesloten stand bij beide uiterste stuurstanden.
2. Controleer het gashandel op vrije speling bij het handel. De standaard speling is ca. 2–6 mm bij de handelflens. Om de speling af te stellen, de borgmoer (1) losdraaien en de stelschroef (2) verdraaien.

## Engine Idling Speed Adjustment

1. Start and warm up the engine to normal operating temperature.
2. The throttle stop screw (1) is behind the seal rubber in the left side cover. Push in the rubber.
3. Set the engine idle speed to  $1,200 \text{ min}^{-1}$  (rpm) by adjusting the throttle stop screw (1). Turning the stop screw in the (A) direction will increase the rpm, and turning in the (B) direction will result in a decrease.



## Réglage du régime de ralenti

1. Démarrer et faire chauffer le moteur jusqu'à ce qu'il atteigne la température normale de fonctionnement.
2. La vis de butée du papillon (1) se trouve derrière le caoutchouc d'étanchéité du cache latéral gauche. Enfoncer le caoutchouc.
3. Régler le régime de ralenti du moteur sur 1 200 tr/mn en réglant la vis de butée du boisseau (1). Tourner la vis de butée dans le sens A pour augmenter le régime, et la tourner dans le sens B pour le réduire.



## **Einstellen der Leerlaufdrehzahl**

1. Den Motor starten und auf normale Betriebstemperatur warmlaufen lassen.
2. Die Leerlaufbegrenzungsschraube (1) befindet sich unter der Gummidichtung hinter der linken Seitenabdeckung. Die Gummidichtung hineindrücken.
3. Die Leerlaufdrehzahl durch Drehen der Leerlaufbegrenzungsschraube (1) auf  $1200 \text{ min}^{-1}$  (U/min) einstellen. Durch Drehen der Schraube in Richtung (A) wird die Drehzahl erhöht, während sie durch Drehen in Richtung (B) erniedrigt wird.

---

## **Afstellen van de carburateur**

1. Start de motor en laat hem op normale bedrijfstemperatuur komen.
2. De gasklep-aanslagschroef (1) bevindt zich achter het afdichtrubber in de linker zijbedekking. Duw het rubber naar binnen.
3. Zet het stationair toerental van de motor op 1 200 omw/min door de gasklep-aanslagschroef (1) te verstellen. Het toerental vermeerderd wanneer de aanslagschroef in richting (A) wordt gedraaid, en vermindert wanneer deze in richting (B) wordt gedraaid.

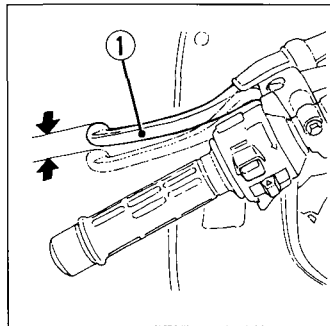
## Clutch

Clutch adjustment may be required if the motorcycle stalls when shifting into gear or tends to creep; or if the clutch slips, causing acceleration to lag behind engine speed.

Normal clutch lever free play is 10–20 mm (3/8–3/4 in) at the lever (1). Minor adjustments can be made with the clutch cable adjuster (4) at the lever.

1. Pull back the rubber dust cover (2). Loosen the lock nut (3) and turn the adjuster (4). Tighten the lock nut (3) and check the adjustment.

(A) Increase free play (B) Decrease free play



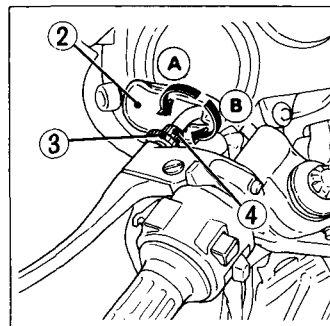
## Embrayage

Il pourra s'avérer nécessaire de régler l'embrayage si la moto cale lorsqu'on change de vitesse ou si elle a tendance à avancer au débrayage. Il faudra également le régler si l'embrayage patine, provoquant un retard de l'accélération par rapport à l'augmentation du régime. La garde normale au levier d'embrayage (1) est de 10 à 20 mm au niveau du levier. Les petits réglages pourront être effectués avec le tendeur de câble d'embrayage (4) au niveau du levier.

1. Relever le cache-poussière en caoutchouc (2). Desserrer le contre-écrou (3) et tourner le tendeur (4). Resserrer le contre-écrou (3) et vérifier le réglage.

(A) Pour augmenter la garde

(B) Pour diminuer la garde



## Kupplung

Falls der Motor beim Einlegen eines Gangs ausgeht, das Motorrad bei ausgerückter Kupplung kriecht, oder falls die Kupplung rutscht, so daß die Beschleunigung hinter der Motordrehzahl zurückbleibt, muß die Kupplung eingestellt werden. Das normale Kupplungshebelspiel beträgt 10—20 mm am Hebel (1). Kleinere Einstellungen können mit dem Kupplungszug-einsteller (4) am Hebel vorgenommen werden.

1. Die Gummistaubkappe (2) zurückziehen. Die Gegenmutter (3) lösen und den Einsteller (4) drehen. Anschließend die Gegenmutter (3) wieder anziehen und die Einstellung überprüfen.

(A) Spiel vergrößern

(B) Spiel verringern

---

## Koppeling

Wanneer de motor afslaat bij het in versnelling schakelen of de motorfiets de neiging heeft om te “kruipen”, of wanneer de koppeling slipt zodat de acceleratie bij het motortoerental ten achter blijft, kan afstelling van de koppeling vereist zijn.

De normale vrije speling van de koppelingshevel is 10 — 20 mm bij de hevel (1). Voor kleinere afstellingen kan de stelbout (4) van de koppelingskabel bij de hevel worden gebruikt.

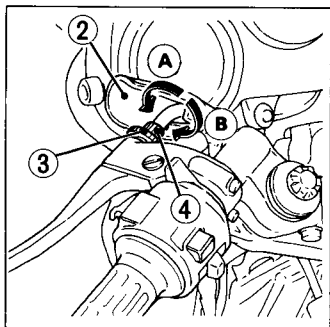
1. Trek de rubberen stofafdekking (2) naar achteren. Draai de borgmoer (3) los en verdraai de stelbout (4). Trek de borgmoer (3) weer aan en controleer de afstelling.

(A) Vrije speling vermeerderen

(B) Vrije speling verminderen

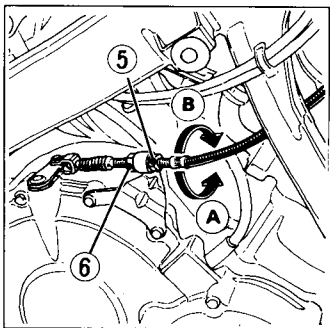
2. If the adjuster is threaded out near its limit or if the correct free play cannot be obtained, loosen the lock nut (3) and turn in the cable adjuster (4) completely. Tighten the lock nut (3) and pull on the dust cover.
3. At the lower end of the cable, loosen the lock nut (6). Turn the adjusting nut (5) to obtain the specified free play. Tighten the lock nut (6) and check the adjustment.

(A) Increase free play (B) Decrease free play



2. Si le tendeur est presque dévissé au maximum, ou si l'on ne parvient pas à obtenir la garde correcte, desserrer le contre-écrou (3) et visser le tendeur de câble (4) à fond. Resserrer le contre-écrou (3) et rabattre le cache-poussière.
3. Desserrer le contre-écrou (6) qui se trouve à l'extrémité inférieure du câble. Tourner l'écrou de réglage (5) de façon à obtenir la garde voulue. Resserrer le contre-écrou (6) et vérifier le réglage.

(A) Pour augmenter la garde  
(B) Pour diminuer la garde



2. Falls der Einsteller bereits bis zum Ende seines Gewindes herausgedreht ist oder das korrekte Spiel nicht eingestellt werden kann, die Gegenmutter (3) lösen und den Seilzugeinsteller (4) vollkommen hineindrehen. Die Gegenmutter (3) festziehen und die Staubkappe wieder anbringen.
3. Die Gegenmutter (6) am unteren Ende des Kupplungszugs lösen. Die Einstellmutter (5) drehen, um das vorgeschriebene Spiel zu erhalten. Anschließend die Gegenmutter (6) wieder anziehen und die Einstellung überprüfen.

- (A) Spiel vergrößern
- (B) Spiel verringern

- 
2. Als de schroefdraad van de stelbout tot op de grens versleten is of de juiste vrije speling niet kan worden verkregen, draai dan de borgmoer (3) los en schroef de stelbout (4) helemaal in. Trek de borgmoer (3) weer aan en trek de stofafdekking terug naar voren.
  3. Draai de borgmoer (6) op het onder einde van de kabel los. Verdraai de stelbout (5) om de voorgeschreven vrije speling te verkrijgen. Trek de borgmoer (6) weer aan en controleer de vrije speling.

- (A) Vrije speling vermeerderen
- (B) Vrije speling verminderen

4. Start the engine, pull in the clutch lever and shift into gear. Make sure the engine does not stall and the motorcycle does not creep. Gradually release the clutch lever and open the throttle. The motorcycle should start smoothly and accelerate gradually.

**NOTE: If proper adjustment cannot be obtained or the clutch does not work correctly, see your authorized Honda dealer.**

Other Checks:

Check the clutch cable for kinks or signs of wear that could cause sticking or failure. Lubricate the clutch cable with a commercially available cable lubricant to prevent premature wear and corrosion.

- 
4. Mettre le moteur en marche et appuyer sur le levier d'embrayage pour engager une vitesse. S'assurer que le moteur ne cale pas et que la machine ne "broute" pas. Libérer progressivement le levier d'embrayage et ouvrir les gaz. La machine doit démarrer en douceur et l'accélération doit être progressive.

**NOTE: Si l'on ne parvient pas à obtenir un réglage correct, ou si l'embrayage ne réagit pas normalement, s'adresser à son concessionnaire Honda agréé.**

Autres contrôles:

Vérifier si le câble d'embrayage n'est pas entortillé et s'il ne présente pas de signes d'usure qui pourrait faire piquer la motocyclette en avant ou provoquer une panne. Graisser le câble d'embrayage avec un lubrifiant pour câble en vente dans le commerce afin d'éviter toute usure et corrosion prématurées.

4. Den Motor starten, den Kupplungshebel anziehen und einen Gang einlegen. Sichergehen, daß der Motor nicht ausgeht und das Motorrad nicht kriecht. Den Kupplungshebel allmählich loslassen und den Gasdrehgriff aufdrehen. Das Motorrad sollte weich anfahren und zügig beschleunigen.

**ZUR BEACHTUNG:** Falls eine korrekte Einstellung nicht möglich ist oder die Kupplung nicht richtig funktioniert, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

#### **Sonstige Kontrollen:**

Überprüfen Sie den Kupplungszug auf Kinken oder Verschleißanzeichen, die Klemmen oder Versagen verursachen könnten. Schmieren Sie den Kupplungszug mit einem im Handel erhältlichen Seilzugschmiermittel, um vorzeitigen Verschleiß und Korrosion zu verhindern.

- 
4. Start de motor, trek de koppelingshevel in en schakel in versnelling. Controleer of de motor niet afslaat en de motorfiets niet "kruipt". Laat de koppelingshevel geleidelijk los en geef gas. De motorfiets moet vlot starten en geleidelijk optrekken.

**OPMERKING:** Als de juiste afstelling niet kan worden verkregen of de koppeling niet juist werkt, neem dan contact op met uw erkende Honda dealer.

#### **Andere Kontroles:**

Kontroleer de koppelingskabel op kinken of sporen van slijtage die klemmen of defect kunnen veroorzaken. Smeer de koppelingskabel met een in de handel verkrijgbaar kabelsmeermiddel om voortijdige slijtage en invreting te voorkomen.

## Drive Chain

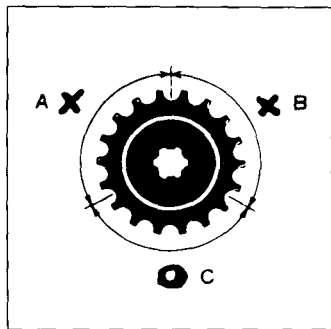
### Inspection and adjustment:

1. Place the motorcycle on its center stand, with the transmission in the neutral and the ignition switch off.
2. Turn the rear wheel slowly, and inspect the drive chain and sprockets for damage, wear, dry or rust. Drive chain and/or sprocket(s) with damage or wear must be replaced. Chain which appears dry or shows signs of rust requires supplemental lubrication.
3. Move the chain (1) up and down with your fingers and measure the amount of slack. The slack should be adjusted to 15–25 mm (5/8–1.0 in.) and never be allowed to exceed 50 mm (1.97 in.).

(A) Damaged sprocket teeth

(B) Worn sprocket teeth

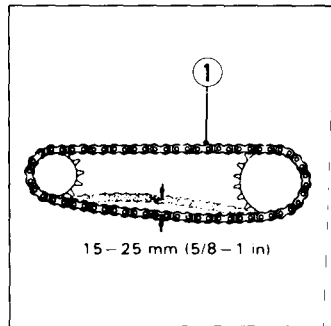
(C) Normal sprocket teeth



## Chaîne de transmission

### Inspection et réglage:

1. Positionner la moto sur la béquille centrale, avec la boîte de vitesses au point mort et en plaçant la clé de contact sur la position OFF (arrêt).
2. Tourner la roue arrière doucement et inspecter la chaîne de transmission et les couronnes pour déceler les dommages, usure, sécheresse et rouille. La chaîne de transmission et/ou la(les) couronne(s) cassées ou usées doivent être remplacées par des neuves. La chaîne qui présente des traces de sécheresse et de rouille demande une lubrification supplémentaire.
3. Bouger la chaîne (1) vers le haut et vers le bas et mesurer le jeu. Le jeu doit être réglé à 15–25 mm et ne jamais dépasser 50 mm.  
(A) Dents de couronne (B) Dents de couronne usées  
(C) Dents de couronne normales.





## **Antriebskette**

### **Überprüfung und Einstellung:**

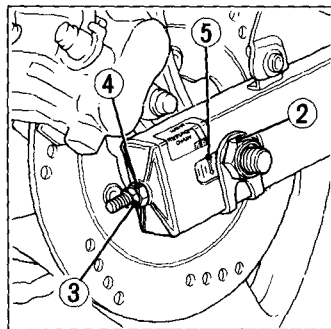
1. Bei auf Leerlauf geschaltetem Getriebe und ausgeschaltetem Zündschalter das Motorrad auf dem Mitelständer aufbocken.
  2. Das Hinterrad langsam drehen und dabei die Antriebskette und/oder Kettenräder auf Beschädigung, Abnutzung, Ölmangel oder Rost überprüfen. Falls Antriebskette und/oder Kettenräder beschädigt oder abgenutzt sind, müssen diese ausgewechselt werden. Falls die Kette trocken zu sein scheint oder Anzeichen von Rost aufweist, muß diese zusätzlich geölt werden.
  3. Bewegen Sie die Kette (1) mit Ihren Fingern nach oben und unten und messen Sie den Durchhang. Der Durchhang sollte auf 15—25 mm eingestellt werden; er darf niemals 50 mm überschreiten.
- (A) Beschädigter Kettenradzahn      (B) Abgenutzter Kettenradzahn  
(C) Normaler Kettenradzahn
- 

## **Aandrijfketting**

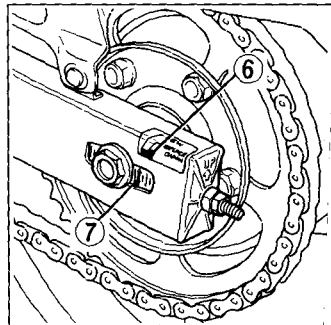
### **Inspekteren en afstellen:**

1. Plaats de motorfiets op zijn middenstandaard, met de versnelling in neutraal (vrij) en het kontaktslot afgezet.
  2. Draai het achterwiel langzaam rond en inspecteer de aandrijfketting en kettingwielen op beschadiging, slijtage, behoefte aan smering, of roest. Een beschadigde of versleten aandrijfketting en/of kettingwiel(en) dienen te worden vernieuwd. Als de ketting droog lijkt te zijn of sporen van roest vertoont, is smering vereist.
  3. Beweeg de ketting (1) met uw vingers op en neer en meet de kettingdoorhang. De doorhang moet op 15—25 mm worden afgesteld en mag nooit meer dan 50 mm bedragen.
- (A) Beschadigde kettingwieltanden      (B) Versleten kettingwieltanden  
(C) Normale kettingwieltanden

4. To adjust the slack, loosen the rear axle nut (2). Loosen the lock nuts (3) and turn the adjusting nuts (4) as necessary. Make sure the chain adjusters on both sides are at the same index mark (5) locations.
5. Tighten the rear axle nut to the specified torque.  
Specified Torque: 90 N·m (9.0 kg-m, 65 ft-lb)
6. Tighten the adjusting nuts lightly, then hold the adjusting nuts with a spanner. Secure with the lock nuts.
7. Check the chain wear label when adjusting the chain. If the red zone (6) on the label aligns with the allow mark (7) of the axle washer after the chain has been adjusted to 15–25 mm (0.6–1.0 in.) slack, the chain is excessively worn and must be replaced.



4. Pour ajuster le jeu, desserrer l'écrou de l'axe arrière (2). Desserrer les contre-écrous (3) et tourner les écrous de réglage (4) comme il convient. S'assurer que les tendeurs de chaîne des deux côtés se trouvent bien sur les mêmes repères d'index (5).
5. Serrer l'écrou d'axe arrière au couple de serrage spécifié.  
Couple de serrage spécifié: 90 N·m (9,0 kg-m)
6. Serrer légèrement les écrous de réglage, puis tenir les écrous de réglage à l'aide d'une clé. Fixer à l'aide des contre-écrous.
7. Vérifier la plaquette d'usure de la chaîne en ajustant la chaîne. Si la zone rouge (6) sur la plaquette est alignée avec le repère (7) oscillant lorsque le jeu de la chaîne a été réglé à 15–25 mm, la chaîne est excessivement usée et doit être remplacée.



4. Zum Einstellen des Durchhangs die Hinterachsmutter (2) lösen. Die Gegenmutter (3) lösen und die Einstellmutter (4) entsprechend drehen. Sicherstellen, daß die Kettenspanner auf beiden Seiten auf den gleichen Teilstrich (5) eingestellt sind.
5. Die Hinterachsmutter mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.  
Vorgeschriebenes Drehmoment: 90 N·m (9,0 kg·m)
6. Die Einstellmutter leicht anziehen, dann mit einem Schraubenschlüssel halten und mit den Gegenmutter sichern.
7. Beim Spannen der Kette die Verschleißplakette überprüfen. Wenn der rote Bereich (6) auf der Plakette nach einer Einstellung der Kette auf einen Durchhang von 15—25 mm die Indexmarke (7) des Schwingenholms erreicht, ist die Kette übermäßig verschlissen und muß erneuert werden.

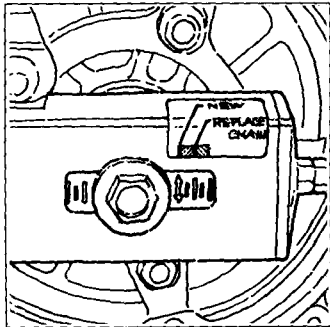
- 
4. Om de kettingdoorhang af te stellen, de achterwielasmoer (2) losdraaien. Draai de contra moeren (3) los en verdraai de stelmoeren (4) naar vereiste. Zorg er voor dat de kettingspanners aan beide zijden op hetzelfde indexteken (5) zijn afgesteld.
  5. Trek de achterwielasmoer tot het voorgeschreven koppel aan.  
Voorgeschreven aantrekkoppel: 90 N·m (9,0 kgfm)
  6. Trek de stelmoeren lichtjes aan en houd deze met een sleutel tegen. Zet de stelmoeren vervolgens met de contra moeren vast.
  7. Controleer het kettingslijtagelabel na het afstellen van de kettingdoorhang. Als de rode zone (6) op het label op één lijn ligt met het tolerantieteken (7) op de asvulring nadat de kettingdoorhang op 15—25 mm is afgesteld, is de ketting overmatig versleten en dient hij te worden vernieuwd.

### **Replacement:**

Replacement chain: RK50MFO

When a new drive chain is installed, a new wear label must be attached according to the directions provided with the replacement chain. Since new chain lengths vary slightly, proper label placement is necessary to provide an accurate wear and replacement indication.

**CAUTION:** Never install a new drive chain on badly worn sprockets, or use new sprockets with a badly worn drive chain.



### **Remplacement:**

Chaîne de rechange: RK50MFO

Lorsqu'une nouvelle chaîne de transmission est posée, il faut attacher une nouvelle plaquette indiquant l'usure de la chaîne conformément aux instructions inscrites sur la chaîne de rechange. Puisque la longueur de la nouvelle chaîne varie un peu, un positionnement correct de la plaquette est exigé afin d'obtenir une indication précise de l'usure et du moment de remplacement.

**ATTENTION:** Ne jamais poser une nouvelle chaîne de transmission sur des couronnes excessivement usées. D'une manière similaire, ne jamais utiliser des nouvelles couronnes pour une chaîne de transmission trop usée.

### **Auswechseln:**

#### **Austauschkette: RK50MFO**

Beim Montieren einer neuen Antriebskette muß ein neues Abnutzungsschild gemäß der der Ersatzkette beige packten Anleitung angebracht werden. Da sich die Länge neuer Ketten geringfügig ändern kann, ist ein richtiges Anbringen des Schildes erforderlich, um für eine genaue Abnutzungs- und Auswechselanzeige zu sorgen.

**VORSICHT: Niemals eine neue Antriebskette auf stark abgenutzten Kettenrädern montieren oder neue Kettenräder zusammen mit einer stark abgenutzten Antriebskette verwenden.**

---

### **Vernieuwen:**

#### **Vervangingsketting: RK50MFO**

Wanneer een nieuwe aandrijfketting wordt geïnstalleerd, moet een nieuw slijtagelabel volgens de bij de nieuwe ketting horende aanwijzingen worden bevestigd. Aangezien de lengtes van nieuwe kettingen variëren, dient het label juist te worden bevestigd om een nauwkeurige aanduiding van de slijtage en het vernieuwingstijdstip te verkrijgen.

**LET OP: Monteer nooit een nieuwe ketting op versleten kettingwielen, en gebruik nooit nieuwe kettingwielen samen met een versleten ketting.**

### **Lubrication and cleaning:**

The drive chain on this motorcycle is equipped with small O-rings between the link plates. The O-rings can be damaged by steam cleaner, high pressure washers, and certain solvents.

Clean the chain with kerosene. Wipe dry and lubricate only with SAE 80 or 90 gear oil. Commercial chain lubricants may contain solvents which could damage the rubber O-rings.

---

### **Lubrification et nettoyage:**

La chaîne de transmission sur cette moto est munie de petits joints toriques entre ses flasques de coulisse. Les joints toriques peuvent être endommagés par les nettoyeuses à vapeur, laveuses à haute pression et par certains solvants.

Nettoyer la chaîne au moyen de kérosène. Essuyer à fond et lubrifier avec de l'huile pour engrenages SAE 80 ou 90 seulement. Les lubrifiants de chaîne de qualité commerciale peuvent contenir certains solvants qui peuvent endommager les joints toriques en caoutchouc.

### **Schmieren und Reinigen:**

Die Antriebskette dieses Motorrads ist zwischen den Kettenlaschen mit kleinen O-Ringen ausgestattet. Diese O-Ringe können durch Dampfreiniger, Hochdruckwaschanlagen und bestimmte Lösungsmittel beschädigt werden. Reinigen Sie die Kette mit Petroleum.

Trocken wischen und nur mit Getriebeöl SAE 80 oder 90 ölen. Im Handel erhältliche Kettenschmiermittel können Lösungsmittel enthalten, die eine Beschädigung der O-Ringe aus Gummi verursachen.

---

### **Smeren en reinigen:**

De aandrijfketting van deze motorfiets is voorzien van kleine O-ringen tussen de schakelplaatjes. De O-ringen kunnen door stoomreinigers, hogedruk wassers, en bepaalde oplosmiddelen worden beschadigd.

Reinig de ketting met petroleum. Veeg hem droog en smeer uitsluitend met SAE 80 of 90 tandwielolie. In de handel verkrijgbare kettingsmeermiddelen kunnen oplosmiddelen bevatten, welke de rubberen O-ringen kunnen beschadigen.

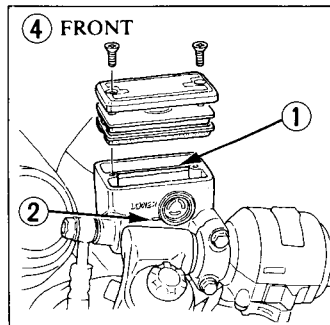
## Brakes

### Brake fluid:

**NOTE:** To check the front brake fluid, turn the handlebar to left and approach the fluid level to horizontal position. Check the rear brake fluid from the inspection window (3) of the right side cover.

The brake fluid level in the reservoir must be maintained between the upper (1) and lower (2) level marks. Whenever the level falls near the lower level mark (2), check the brake pads for wear (see page 148). If the brake pad wear does not exceed the limits, this will usually indicate a fluid leak. Consult nearest your Honda dealer.

Recommended brake fluid: DOT 4



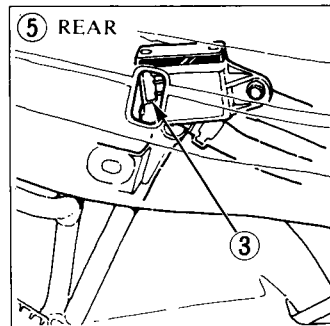
## Freins

### Liquide de freins:

**NOTE:** Pour vérifier le niveau du liquide de frein avant, tourner le guidon sur la gauche et approcher le niveau du liquide de la position horizontale. Vérifier le niveau du liquide de frein arrière en regardant par la fenêtre d'inspection (3) du cache latéral droit.

Le niveau de liquide de frein du réservoir doit être maintenu entre les repères supérieur (1) et inférieur (2). Toutes les fois que le niveau tombe au-delà du repère du niveau inférieur (2), vérifier l'état d'usure des plaquettes de frein (voir page 148). Si l'usure des plaquettes de frein ne dépasse pas la limite, ceci indique d'habitude une fuite du liquide. Dans un tel cas, consulter votre concessionnaire HONDA le plus proche.

Liquide de frein recommandé: DOT 4



(4) AVANT

(5) ARRIÈRE



## Bremsen

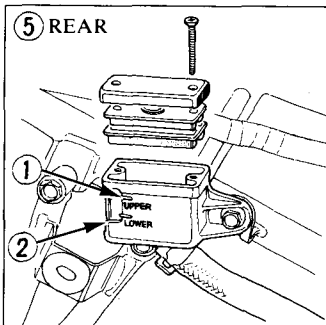
### Bremsflüssigkeit

**ZUR BEACHTUNG:** Zum Kontrollieren des vorderen Bremsflüssigkeitsstands den Lenker nach links einschlagen, bis der Behälter waagerecht liegt. Den hinteren Bremsflüssigkeitsstand durch das Kontrollfenster (3) in der rechten Seitenabdeckung überprüfen.

Der Bremsflüssigkeitsstand im Behälter muß immer zwischen den oberen (1) und unteren (2) Pegelmarkierungen gehalten werden. Falls der Pegel bis in die Nähe der unteren Pegelmarkierung (2) absinkt, sollten Sie die Bremsbeläge auf Abnutzungerscheinungen überprüfen (Siehe Seite 149). Falls die Bremsbeläge nicht übermäßig abgenutzt sind, wird durch Absinken des Pegels gewöhnlich ein Auslaufen der Bremsflüssigkeit angezeigt. Setzen Sie sich mit Ihrem Honda-Händler in Verbindung.

Empfohlene Bremsflüssigkeit: DOT 4

(4) VORNE      (5) HINTEN



## Remmen

### Remvloeistof:

**OPMERKING:** Om de voorremvloeistof te controleren, draait u het stuur naar links en zorgt dat de vloeistof zo horizontaal mogelijk staat. Controleer de achterremvloeistof door in het inspectieraampje (3) in het rechter zijdeksel te kijken.

Het peil van de remvloeistof in het reservoir moet tussen de bovenste (1) en onderste (2) niveaustrepen gehandhaafd blijven. Wanneer het remvloeistofpeil tot dicht bij de onderste niveaustreep (2) is gezakt, dienen de remblokken op slijtage te worden gecontroleerd (zie blz. 149). Als de remblokslijtage de slijtagegrens niet overschrijdt, wijst het lage vloeistofpeil gewoonlijk op een lekkage van remvloeistof. Neem contact op met uw dichtstbijzijnde Honda dealer.

Aanbevolen remvloeistof: DOT 4

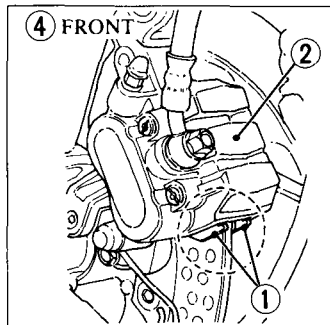
(4) VOOR      (5) ACHTER

### **Brake pads:**

The brake pads should be inspected at regular intervals as described in the Maintenance Schedule. Brake pad wear will depend upon the severity of usage, type of riding and condition of the roads. The pads (1) will wear faster on dirty and wet roads. Inspect the pads visually from under the caliper (2) during all regular service intervals to determine the pad wear.

If either pad wears to the wear line (3), both pads (1) must be replaced as a set.

**NOTE: Use only genuine Honda replacement friction pads offered by authorized Honda dealers. When brake service is necessary consult your Honda dealer.**

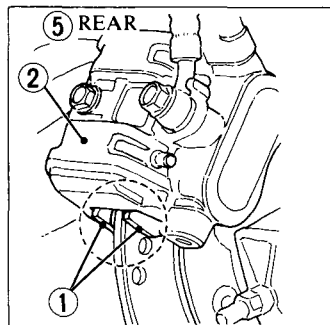


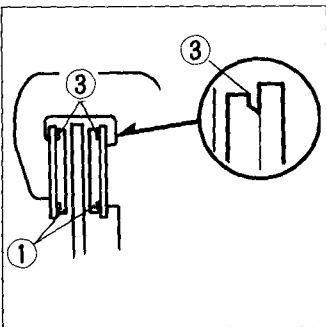
### **Plaquettes de frein:**

Les plaquettes de frein doivent être vérifiées aux intervalles réguliers décrits dans le programme d'entretien. L'usure des plaquettes de frein dépendra des efforts imposés à la machine, du type de conduite et de l'état des routes. Les plaquettes (1) s'useront plus vite sur des routes sales et humides. Vérifier les plaquettes à l'oeil nu lors des contrôles périodiques en regardant par le dessous de l'étrier de frein (2) pour déterminer leur degré d'usure. Si l'une ou l'autre des plaquettes est usée jusqu'au repère d'usure (3), remplacer les deux plaquettes (1) en même temps.

**NOTE: N'utiliser que des plaquettes de friction de remplacement Honda d'origine offertes par un concessionnaire autorisé Honda. Lorsqu'un entretien de frein est nécessaire, consulter votre concessionnaire Honda.**

(4) AVANT (5) ARRIÈRE





### Bremsklötze:

Die Bremsklötze müssen in regelmäßigen Abständen gemäß dem Wartungsplan kontrolliert werden. Der Verschleiß der Bremsbeläge hängt von der Bremsbeanspruchung, der Fahrweise und dem Straßenzustand ab. Die Beläge (1) verschleifen schneller auf schmutzigen und nassen Straßen. Die Bremsbeläge sind bei jeder planmäßigen Inspektion von der Unterseite des Bremssattels (2) her einer Sichtprüfung zu unterziehen, um das Verschleißausmaß festzustellen. Wenn einer der Beläge bis zur Verschleißlinie (3) abgenutzt ist, müssen beide Beläge (1) im Satz ausgewechselt werden.

**ZUR BEACHTUNG:** Verwenden Sie nur die bei autorisierten Honda-Händlern erhältlichen Original-Honda Ersatzbremsklötze. Wenn die Bremsanlage gewartet werden muß, wenden Sie sich an Ihren Honda-Händler.

(4) VORNE (5) HINTEN

### Remblokken:

De remblokken dienen regelmatig te worden geïnspecteerd (zie het Onderhoudsschema). De slijtagegraad van de remblokken hangt af van de gestrengheid van gebruik, de manier van rijden en de staat van de bereden wegen. De remblokken (1) verslijten sneller bij het rijden op vuile en natte wegen. Inspecteer de remblokken, bij elke voorgeschreven onderhoudsbeurt, met het blote oog van onder het remzadel (2) op slijtage.

Als één van de remblokken tot aan de slijtagelijn (3) versleten is, dienen beide remblokken (1) te worden vernieuwd.

**OPMERKING:** Gebruik voor het vernieuwen uitsluitend originele Honda wrijvingsblokken, aangeboden door erkende Honda dealers. Neem voor het onderhoud van de remmen contact op met uw Honda dealer.

(4) VOOR (5) ACHTER

## **Front and Rear Suspension Inspection**

1. Check the front fork assembly by locking the front brake and pumping the fork up and down vigorously. Suspension action should be smooth and there must be no oil seepage.
2. Rear fork bushing—this can be checked by pushing hard against the side of the rear wheel while the motorcycle is on the center stand and feeling for looseness of the fork bushings.
3. Carefully inspect all front and rear suspension fasteners for tightness.

---

## **Inspection des suspensions avant et arrière**

1. Vérifier l'ensemble de fourche avant en bloquant le frein avant et en pompant la fourche vers le haut et vers le bas vigoureusement. L'action de la suspension doit être sans à-coups et il ne faut pas qu'il y ait d'infiltration d'huile.
2. Manchon de fourche arrière - Pour le vérifier pousser avec une force suffisante sur l'arrière de la roue arrière après avoir mis la moto sur la béquille centrale afin de constater un jeu éventuel au niveau des manchons de fourche.
3. Vérifier soigneusement l'état de serrage des visseries des suspensions avant et arrière.

### **Überprüfung der vorderen und hinteren Federung**

1. Überprüfen Sie den Aufbau der vorderen Gabel, indem Sie die Vorderradbremse anziehen und die Gabel kräftig nach oben und unten drücken. Die Federwirkung sollte gleichmäßig sein und kein Öl darf auslaufen.
2. Lager der hinteren Schwinge - diese können überprüft werden, indem Sie kräftig gegen die Seite des Hinterrades drücken, während das Motorrad auf dem Mittelständer aufgebockt ist; dadurch können Sie feststellen, ob die Lager der Schwinge lose sind.
3. Prüfen Sie sorgfältig nach, ob alle Schrauben und Muttern der Vorder- und Hinterradfederung fest angezogen sind.

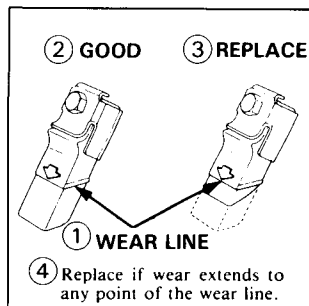
---

### **Inspektieren van voor- en achterwielophanging**

1. Controleer de voorvorkmontage door de voorrem te blokkeren en de vork krachtig op en neer te schommelen. De ophanging moet zacht werken en er mag geen olie sijpelen.
2. Achtervorkdraagbus — kan worden gecontroleerd door krachtig tegen de zijde van het achterwiel te drukken terwijl de motorfiets op zijn middenstandaard rust, en te voelen of de draagbussen los zitten.
3. Controleer zorgvuldig of alle bevestigingsmiddelen van de voor- en achterwielophanging stevig zijn aangetrokken.

## Side Stand (ED, SW, SD, FI, N)

Check the rubber pad for deterioration and wear. Replace if wear extends to the wear line (See (1) in the picture). Check the side stand assembly for freedom of movement. If parts must be replaced, please contact an authorized HONDA dealer.



## Béquille latérale (ED, SW, SD, FI, N)

S'assurer que le tampon en caoutchouc n'est pas détérioré ou usé. Le remplacer si son usure atteint le trait de la ligne d'usure. (Voir (1) sur la figure.) Vérifier si l'ensemble de la béquille latérale est libre de tout mouvement. Si des pièces doivent être remplacées, prière de s'adresser au concessionnaire Honda.

(1) Ligne d'usure

(2) BON

(3) REMPLACER

(4) Remplacer si l'usure dépasse un point de la ligne d'usure.

### **Seitenständer (ED, SW, SD, FI, N)**

Den Gummiklotz auf Überalterung und Verschleiß überprüfen. Den Gummiklotz auswechseln, wenn er bis zur Verschleißlinie (siehe (1) in der Abbildung) abgenutzt ist. Überprüfen Sie den Seitenständer auf Freigängigkeit. Falls einige Teile ersetzt werden müssen, setzen Sie sich bitte mit einem autorisierten HONDA-Händler in Verbindung.

(1) Verschleißlinie

(2) GUT

(3) AUSWECHSELN

(4) Den Gummiklotz auswechseln, falls er an irgendeiner Stelle bis zur Verschleißlinie abgenutzt ist.

---

### **Zijstandaard (ED, SW, SD, FI, N)**

Kontroleer het rubberblokje op veroudering en slijtage. Vernieuw indien de slijtage tot aan de slijtagelijn (zie (1) op de afbeelding) reikt. Kontroleer het zijstandaardmechanisme op vrije beweging. Raadpleeg een erkende Honda dealer voor het vernieuwen van onderdelen.

1) SLIJTAGELIJN

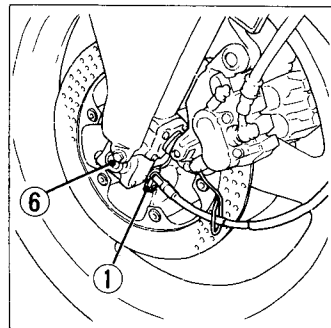
2) GOED

3) VERNIEUWEN

4) Vernieuw indien de slijtage tot bij een punt van de slijtagelijn reikt.

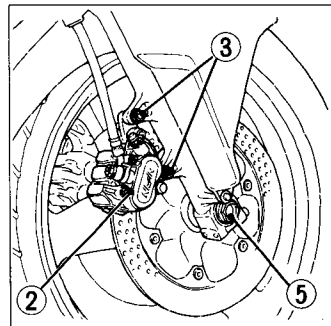
## Front Wheel Removal

1. Raise the front wheel off the ground by placing a padded block centered under the engine.
  2. Disconnect the speedometer cable from the speedometer gearbox by removing the cable set screw (1).
  3. Remove the fixing bolts (3) and remove the right brake caliper (2).
- CAUTION: Support the caliper assembly so that it doesn't hang on the brake hose. Do not twist the brake hose.**
4. Loosen the right and left axle pinch bolts (4), and remove the axle bolt (5).
  5. Withdraw the front axle (6) and remove the front wheel.

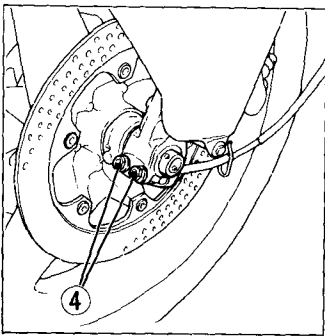


## Dépose de la roue avant

1. Décoller la roue avant du sol en plaçant un bloc rembourré centré sous le moteur.
  2. Déconnecter le câble du compteur de vitesse du boîtier de pignon de compteur de vitesses en retirant la vis de fixation du câble (1).
  3. Déposer les boulons de fixation (3) et retirer l'étrier de frein droit (2).
- PRÉCAUTION: Supporter l'ensemble d'étrier de manière à ce qu'il ne pende pas du flexible de frein. Ne pas tordre le flexible de frein.**
4. Desserrer les boulons de bridage d'axe droit et gauche (4) et déposer le boulon d'axe (5).
  5. Retirer l'axe de roue (6) et déposer la roue avant.







### Ausbau des Vorderrads

1. Einen gepolsterten Unterlageklotz mittig unter den Motor stellen, um das Vorderrad vom Boden abzuheben.
2. Die Tachometerwelle durch Entfernen der Halteschraube (1) vom Tachometergetriebe trennen.
3. Die Befestigungsschrauben (3) entfernen und den rechten Bremssattel (2) abnehmen.

**VORSICHT:** Den Bremssattel aufhängen, damit er nicht am Bremsschlauch herunterhängt. Nicht den Bremsschlauch verdrehen.

4. Die Achsklemmschrauben (4) auf beiden Seiten lösen und den Achsbolzen (5) entfernen.
5. Die Vorderachse (6) herausziehen, und das Vorderrad entfernen.

### Verwijderen van het voorwiel

1. Licht het voorwiel van de grond door een opgevuuld blok onder het midden van de motor te plaatsen.
2. Koppel de snelheidsmeterkabel los van de tandwielkast van de snelheidsmeter door de kabelstelschroef (1) te verwijderen.
3. Verwijder de bevestigingsbouten (3) en verwijder het rechter remzadel (2).

**LET OP :** Ondersteun de remzadelmontage zodanig, dat deze niet op de remslang hangt. Verdraai of verwring de remslang niet.

4. Draai de linker en rechter asklembouten (4) los, en verwijder de asbout (5).
5. Trek de voorwielas (6) naar buiten en verwijder het voorwiel.

**NOTE:** Do not depress the brake lever when the wheel is off the motorcycle. The caliper piston will be forced out of the cylinder with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer for this service.

---

**NOTE:** Ne pas actionner le levier de frein lorsque la roue est déposée de la machine. Le piston d'étrier sera éjecté du cylindre et du liquide de frein se perdra. Dans ce cas, un entretien du circuit de freinage sera nécessaire. Consulter votre concessionnaire autorisé Honda pour cet entretien.

**ZUR BEACHTUNG:** Nicht den Bremshebel anziehen, wenn das Vorderrad ausgebaut ist. Der Bremssattelkolben wird sonst aus dem Zylinder gepreßt, was obendrein mit Verlust von Bremsflüssigkeit verbunden ist. Wenn dies geschieht, muß das Bremssystem überholt werden. Lassen Sie diese Arbeit von Ihrem autorisierten Honda-Händler ausführen.

---

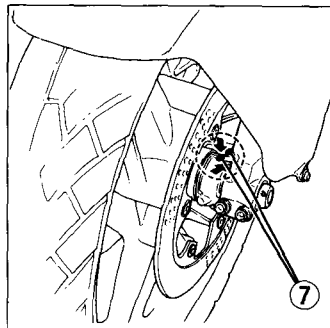
**OPMERKING :** Trek de voorwielremhevel niet aan terwijl het voorwiel van de motorfiets is verwijderd; anders zal de remzadelzuiger uit de cilinder worden gedreven met een verlies van remvloeistof als gevolg. Als dit gebeurt, dient het remsysteem te worden nagezien. Neem hiervoor contact op met uw erkende Honda dealer.

### **Installation Notes:**

Position the front wheel between the fork legs and insert the axle from the left side, through the left fork leg and wheel hub.

**CAUTION:** When installing the wheel, fit the left brake disc carefully between the brake pads to avoid damaging the pads.

Position the tang on the speedometer gearbox against the tang (7) on the right fork leg.



### **Notes pour la repose:**

Mettre la roue avant en position entre les pattes de fourche et insérer l'axe par le côté gauche, à travers la patte de fourche gauche et le moyeu de roue.

**PRÉCAUTION:** Lors de la repose de la roue, placer le disque de frein gauche soigneusement entre les plaquettes de frein pour éviter d'endommager les plaquettes.

Mettre la languette sur le boîtier de pignon de compteur de vitesse en place contre la languette (7) sur la patte de fourche droite.

### Einbauhinweise:

Das Vorderrad zwischen die Gabelbeine schieben und die Achse von links durch das linke Gabelbein und die Radnabe einschieben.

**VORSICHT:** Beim Einbauen des Rads die linke Bremsscheibe vorsichtig zwischen die Bremsklötze passen, damit diese nicht beschädigt werden.

Die Nase des Tachometergetriebes gegen den Ansatz (7) am rechten Gabelbein drücken.

---

### Opmerkingen betreffende het inbouwen:

Houd het voorwiel tussen de vorkbenen en schuif de as vanaf de linkerzijde doorheen het vorkbeen en de wielnaaf.

**LET OP:** Tijdens het inbouwen van het voorwiel, de linker remschijf voorzichtig tussen de remblokken inpassen om beschadiging van de remblokken te voorkomen.

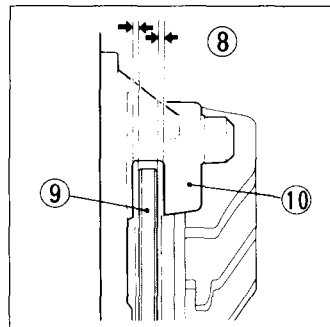
Plaats de nok op de snelheidsmetertandwielkast tegen de nok (7) op het rechter vorkbeen.

Fit the right caliper over the disc taking care not to damage the brake pads. Install the caliper mounting bolts and tighten to 27 N·m (2.7 kg-m, 19 ft-lb) torque.

Tighten the axle bolt to 60 N·m (6.0 kg-m, 43 ft-lb) torque.

Measure the clearance (8) between each surface of the left brake disc (9) and the left caliper holder (10) with a 0.7 mm (0.028 in) feeler gauge (See sketch).

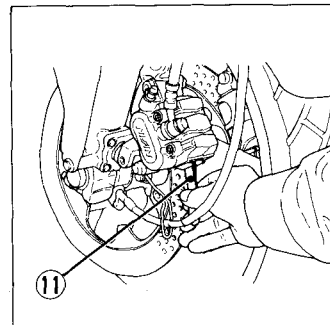
If the feeler gauge (11) can go through the clearance easily, tighten the right and left fork pinch bolts to 22 N·m (2.2 kg-m, 16 ft-lb) torque.



Pacer l'étrier droit sur le disque en faisant attention à ne pas endommager les plaquettes de frein. Reposer les boulons de montage d'étrier et les serrer à un couple de serrage de 27 N·m (2,7 kg-m).

Serrer le boulon d'axe à un couple de serrage de 60 N·m (6,0 kg-m).

Mesurer le jeu (8) entre chaque surface du disque de frein gauche (9) et le support d'étrier gauche (10) avec un calibre d'épaisseur de 0,7 mm (voir le croquis). Si le calibre d'épaisseur (11) peut facilement passer à travers le jeu, serrer les boulons de bridage de fourche droit et gauche à un couple de serrage de 22 N·m (2,2 kg-m).



Den rechten Bremssattel auf die Bremsscheibe passen, ohne die Bremsklötze zu beschädigen. Die Bremssattel-Befestigungsschrauben installieren und mit einem Drehmoment von 27 N.m (2,7 kg-m) anziehen.

Den Achsolzen mit einem Drehmoment von 60 N.m (6,0 kg-m) anziehen.

Den Abstand (8) zwischen beiden Flächen der links Bremsscheibe (9) und dem links Bremssattelhalter (10) mit einer 0,7 mm-Fühlerlehre nachmessen (siehe Abbildung).

Wenn sich die Fühlerlehre (11) leicht in den Zwischenraum einführen läßt, die Gabelklemmschrauben auf beiden Seiten mit einem Drehmoment von 22 N.m (2,2 kg-m) anziehen.

---

Pas het rechter remzadel op de schijf en let er op hierbij de remblokken niet te beschadigen. Monteer de ophangbouten van het remzadel en trek deze tot 27 N·m (2,7 kgfm) aan.

Trek de asbout aan met een koppel van 60 N·m (6,0 kgfm).

Meet de afstand (8) tussen ieder oppervlak van de linker remschijf (9) en de linker remzadelhouder (10) met behulp van een 0,7 mm voelmaatje (zie schets).

Als het voelmaatje (11) gemakkelijk in de tussenruimte kan worden geschoven, trek dan de linker en rechter vorkklembouten aan met een koppel van 22 N·m (2,2 kgfm).

**WARNING:** If a torque wrench was not used for installation, see your dealer as soon as possible to verify proper assembly.

If the feeler gauge cannot be inserted easily, pull the left fork outward or push inward until the gauge can be inserted and tighten the pinch bolts with the gauge inserted. After retightening, remove the gauge. After installing the wheel, apply the brakes several times, then recheck both discs for caliper holder to discs clearance.

Do not operate the motorcycle without adequate clearance.

**WARNING:** Failure to provide adequate disc to caliper holder clearance may damage the brake disc and impair braking efficiency.

---

**ATTENTION:** Si une clé dynamométrique n'a pas été utilisée pour la repose, faire vérifier aussitôt que possible le montage par le concessionnaire Honda.

Si le calibre d'épaisseur ne peut être introduit facilement, tirer la patte de fourche gauche vers l'extérieur ou la pousser vers l'intérieur jusqu'à ce que le calibre puisse être introduit, puis serrer les boulons de té de fourche sans retirer le calibre. Après le serrage, retirer le calibre d'épaisseur.

Après avoir reposé la roue, actionner les freins à plusieurs reprises, puis vérifier le jeu entre le palier d'étrier et les deux disques.

Ne pas utiliser la machine si le jeu est incorrect.

**ATTENTION:** Si le jeu entre le disque et la palier d'étrier est incorrect, le disque de frein risque d'être endommagé et l'efficacité du freinage affectée.



**WARNUNG:** Falls bei der Montage kein Drehmomentschlüssel zur Verfügung stand, lassen Sie den Einbau so bald wie möglich von Ihrem Händler überprüfen.

Wenn die Fühlerlehre nicht ohne weiteres eingeführt werden kann, das linke Gabelbein herausziehen bzw. hineindrücken, bis die Lehre eingeführt werden kann, und die Klemmschrauben bei eingeführter Lehre anziehen.

Nach dem Anziehen die Lehre entfernen.

Nach dem Einbau des Rads die Bremse mehrmals betätigen und an beiden Bremsscheiben den Abstand zu den Bremssattelhaltern prüfen.

Fahren Sie das Motorrad nicht, ohne für einen ausreichenden Abstand zu sorgen.

**WARNUNG:** Wird kein angemessener Abstand zwischen Bremsscheibe und Bremssattelhalter eingehalten, so kann die Bremsscheibe beschädigt und die Bremswirkung beeinträchtigt werden.

---

**WAARSCHUWING :** Als voor het inbouwen geen momentsleutel werd gebruikt, zo vlug mogelijk contact opnemen met uw dealer voor het nazien van de voorwielmontage.

Als het voelmaatje niet gemakkelijk kan worden ingeschoven, de linker vork naar buiten trekken of naar binnen duwen totdat het maatje kan worden ingeschoven, en vervolgens de klembouten aantrekken terwijl het voelmaatje ingeschoven is. Na het aantrekken van de bouten, het voelmaatje verwijderen.

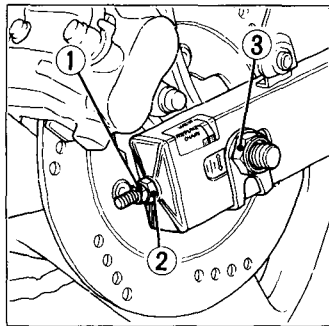
Nadat het voorwiel is ingebouwd, de voorwielrem enkele malen bedienen en vervolgens de speling tussen de remzadelhouder en beide remschijven opnieuw controleren.

Gebruik de motorfiets niet als de speling niet juist is.

**WAARSCHUWING :** Als de remschijf/remzadelhouder speling niet juist is, kan de remschijf worden beschadigd en het remvermogen worden aangetast.

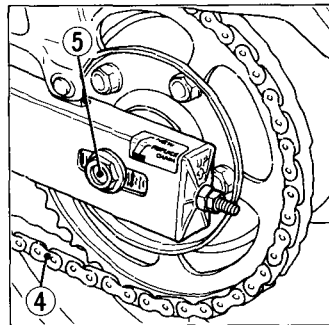
## Rear Wheel Removal

1. Place the motorcycle on the center stand.
2. Loosen the drive chain adjusting nut lock nuts (1) and adjusting nuts (2).
3. Remove the rear axle nut (3).
4. Remove the drive chain (4) from the driven sprocket by pushing the rear wheel forward.
5. Remove the axle shaft (5), side collar and rear wheel from the swing arm.



## Dépose de la roue arrière

1. Placer la motocyclette sur la béquille centrale.
2. Desserrer les contre-écrous d'écrou de réglage de chaîne de transmission (1) ainsi que les écrous de réglage (2).
3. Déposer l'écrou d'axe arrière (3).
4. Déposer la chaîne de transmission (4) de la couronne menée en poussant la roue arrière vers l'avant.
5. Déposer l'arbre d'axe (5), la bague latérale et la roue arrière du bras oscillant.



### **Ausbau des Hinterrads**

1. Das Motorrad auf den Mittelständer stellen.
2. Die Gegenmutter (1) und Einstellmutter (2) der Antriebskettenspanner lösen.
3. Die Hinterachsmutter (3) entfernen.
4. Das Hinterrad nach vorne schieben, um die Antriebskette (4) vom Abtriebskettenrad abzunehmen.
5. Achswelle (5), Abstandshülse und Hinterrad von der Schwinge entfernen.

---

### **Verwijderen van het achterwiel**

1. Plaats de motorfiets op zijn middenstandaard.
2. Draai de contramoeren (1) en de stelmoeren (2) van de aandrijfketting los.
3. Verwijder de achterwielasmoer (3).
4. Neem de aandrijfketting (4) van het aangedreven kettingwiel door het achterwiel naar voren te duwen.
5. Verwijder de draagas (5), de askraag en het achterwiel van de schommelarm.

**NOTE:** Do not depress the brake pedal while the wheel is off the motorcycle. The caliper piston will be forced out of the cylinder with subsequent loss of brake fluid. If this occurs, servicing of the brake system will be necessary. See your authorized Honda dealer for this service.

---

**NOTE:** Ne pas appuyer sur la pédale de frein alors que la roue a été déposée de la machine. Le piston d'étrier serait chassé du cylindre et le liquide de frein s'échapperait. Dans un tel cas, une révision du circuit de freinage est nécessaire. Confier cette opération au concessionnaire Honda.

**ZUR BEACHTUNG:** Nicht das Bremspedal betätigen, während das Hinterrad ausgebaut ist. Der Bremssattelkolben wird sonst aus dem Zylinder gepreßt, was obendrein mit Verlust von Bremsflüssigkeit verbunden ist. Wenn dies geschieht, muß das Bremssystem überholt werden. Lassen Sie diese Arbeit von Ihrem autorisierten Honda-Händler ausführen.

---

**OPMERKING :** Bedien het achterrempedaal niet terwijl het achterwiel van de motorfiets is verwijderd; anders zal de remzadelzuiger uit de cilinder worden gedreven met een verlies van remvloeistof als gevolg. Als dit gebeurt, dient het remsysteem te worden nagezien. Neem hiervoor contact op met uw erkende Honda dealer.

### Installation Note;

To install the rear wheel, reverse the removal procedure. Torque the axle nut to 90 N·m (9.0 kg-m, 65 ft-lb).

**CAUTION:** When installing the wheel, fit the brake disc between the brake pads carefully.

After installing the wheel, apply the brake several times and then check if the wheel rotates freely. Recheck the wheel if the brake drags or if the wheel does not rotate freely.

**WARNING:** If a torque wrench was not used for installation, see your dealer as soon as possible to verify proper assembly.

---

### Notes pour la repose:

Pour reposer la roue arrière, inverser l'ordre de la dépose. Serrer l'écrou de l'axe de roue entre 90 N·m (9,0 kg-m).

**PRÉCAUTION:** Lors de la repose de la roue, placer le disque de frein avec précaution entre les plaquettes de frein.

Après avoir reposé la roue, actionner le frein à plusieurs reprises, puis vérifier si la roue tourne librement. Si le frein frotte ou si la roue ne tourne pas librement, vérifier à nouveau la roue.

**ATTENTION:** Si une clé dynamométrique n'a pas été utilisée pour la repose, faire vérifier aussitôt que possible le montage par le concessionnaire Honda.

### Einbauhinweis:

Zum Einbau des Hinterrads die Ausbaureihenfolge umgekehrt anwenden. Die Achsmutter auf ein Drehmoment von 90 N·m (9,0 kg-m) anziehen.

**VORSICHT:** Beim Einbau des Rads die Bremsscheibe sorgfältig zwischen die Bremsklötze passen. Nach dem Einbau des Rads die Bremse mehrmals betätigen, und prüfen, ob sich das Rad unbehindert dreht. Den Einbau des Rads überprüfen, falls die Bremse schleift oder das Rad sich nicht unbehindert dreht.

**WARNUNG:** Wenn für den Einbau kein Drehmomentschlüssel zur Verfügung stand, lassen Sie den Einbau so bald wie möglich von Ihrem Händler überprüfen.

---

### Opmerkingen betreffende het inbouwen:

Voor het inbouwen van het achterwiel, te werk gaan in de omgekeerde volgorde van het uitbouwen. Trek de wielasmoer aan met een koppel van 90 N·m (9,0 kgfm).

**LET OP :** Pas de remschijf voorzichtig tussen de remblokken in tijdens het inbouwen van het achterwiel.

Nadat het achterwiel is ingebouwd, de achterwielrem enkele malen bedienen en controleren of het achterwiel vrij ronddraait. Als de rem sleept of het wiel niet vrij ronddraait, de wielmontage opnieuw controleren.

**WAARSCHUWING :** Als voor het inbouwen geen momentsleutel werd gebruikt, de achterwielmontage zo vlug mogelijk door uw dealer laten nazien.

## Battery

It is not necessary to check battery electrolyte level or add distilled water as the battery is a sealed type. If any loss of electrolyte is experienced or if your battery seems to be weak, causing slow starting or other electrical troubles, see your authorized Honda dealer.

### **CATION:**

- Do not attempt to remove the caps from the cells.
- When this motorcycle is to be stored for an extended period of time, remove the battery and charge it fully. Then store it in a cool, dry place.

**WARNING:** Even though the battery is sealed, it still vents explosive gases. Do not allow open flames or sparks near the battery.

---

## Batterie

La batterie étant de type scellé, il n'est pas nécessaire de vérifier le niveau de l'électrolyte ni d'ajouter d'eau distillée. Si l'on remarque une perte d'électrolyte ou que la batterie semble faible, provoquant un démarrage lent ou d'autres ennuis électriques, s'adresser à son concessionnaire Honda agréé.

### **PRÉCAUTION:**

- Ne pas retirer les capuchons des éléments de la batterie.
- Si l'on doit remiser la machine pendant longtemps, retirer la batterie et la recharger à fond. Ensuite, la ranger dans un endroit frais et humide.

### **ATTENTION:**

- Bien que la batterie soit de type scellé, elle dégage malgré tout des gaz explosifs.
- N'approcher ni flamme ni étincelle de la batterie.



## **Batterie**

Da es sich bei der Batterie um eine gasdichte Ausführung handelt, erübrigt sich das Kontrollieren des Säurestands oder das Nachfüllen von destilliertem Wasser. Falls Säureverlust festgestellt wird oder die Batterie schwach zu sein scheint, was sich durch schlechtes Starten oder sonstige elektrische Störungen äußert, wenden Sie sich an Ihren autorisierten Honda-Händler.

### **VORSICHT:**

- Versuchen Sie nicht, die Verschluskkappen von den Zellen zu entfernen.
- Wenn dieses Motorrad längere Zeit stillgelegt werden soll, ist die Batterie auszubauen und vollständig zu laden. Dann sollte die Batterie an einem kühlen, trockenen Ort gelagert werden.

### **WARNUNG:**

- Obwohl die Batterie abgedichtet ist, setzt sie dennoch explosive Gase ab.
  - Halten Sie offene Flammen oder Funken von der Batterie fern.
- 

## **Accu**

Kontrollieren van het elektrolytpeil en toevoegen van gedistilleerd water zijn niet nodig, daar de accu een afgedicht type is. Als een verlies van elektrolyt wordt vastgesteld of de accu te zwak lijkt te zijn, waardoor traag starten of andere elektrische storingen worden veroorzaakt, neem dan contact op met uw erkende Honda dealer.

### **LET OP:**

- Probeer niet de doppen van de accucellen te verwijderen.
- Wanneer u de motorfiets gedurende een lange periode niet gaat gebruiken, verwijder dan de accu en laad hem volledig op. Bewaar de accu op een koele, droge plaats.

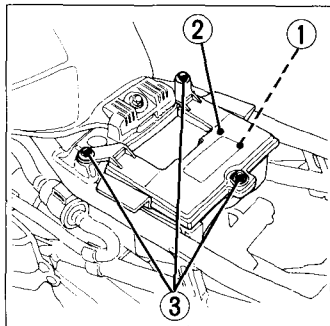
### **WAARSCHUWING:**

- Ofschoon de accu helemaal afgedicht is, geeft hij toch ontplofbare gassen af.
- Sta geen open vuur of vonken toe in de buurt van de accu.

### **Battery Removal:**

The battery (1) is in the battery box below the seat.

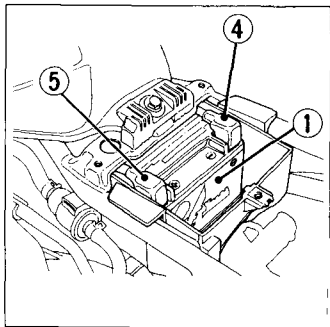
1. Remove both side covers and the seat (pages 74—76).
2. Remove the battery cover (2) by removing the mount bolts (3).
3. Disconnect the negative (–) terminal lead (4) from the battery first, then disconnect the positive (+) terminal lead (5).
4. Pull out the battery from the battery box.



### **Retrait de la batterie:**

La batterie (1) se trouve dans la boîte de batterie située sous la selle.

1. Retirer les deux caches latéraux et la selle (pages 74 à 76).
2. Retirer le couvercle de la batterie (2) en enlevant les boulons de montage (3).
3. Débrancher tout d'abord le fil de borne négative (–) de la batterie, puis débrancher le fil de borne positive (+) (5).
4. Sortir la batterie de la boîte de batterie.



### **Ausbauen der Batterie:**

Die Batterie (1) befindet sich im Batteriefach unter der Sitzbank.

1. Beide Seitenabdeckungen und die Sitzbank entfernen (Seite 75—77).
2. Den Batteriedeckel (2) nach dem Entfernen der Befestigungsschrauben (3) abnehmen.
3. Zuerst das negative (–) Kabel (4), dann das positive (+) Kabel (5) von der Batterie abklemmen.
4. Die Batterie aus dem Batteriefach herausziehen.

---

### **Verwijderen van de accu:**

De accu (1) bevindt zich in de accukast onder de zitting.

1. Verwijder beide zijbedekkingen en de zitting (zie blz. 75—77).
2. Verwijder het accudeksel (2) door de bevestigingsbouten (3) te verwijderen.
3. Maak eerst de negatieve (–) accupool (4), en daarna de positieve (+) accupool (5) van de accu los.
4. Verwijder de accu uit de accukast.

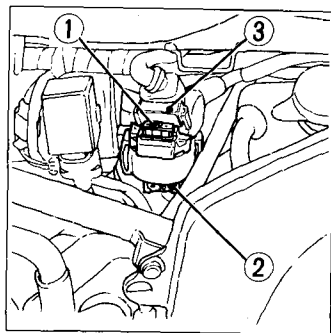
## Fuse Replacement

The main fuse (1), located on the starter magnetic switch behind the right side cover, is 30 A.

The spare main fuse (2) is located under the starter magnetic switch. The fuse box (4) is located under the left upper shroud (5) on the upper fairing. The specified fuses are 10 A and 15 A.

When frequent fuse failure occurs, it usually indicates a short circuit or an overload in the electrical system. See your authorized Honda dealer for repair.

**CATION:** Turn the ignition switch OFF before checking or replacing fuses to prevent accidental short-circuiting.



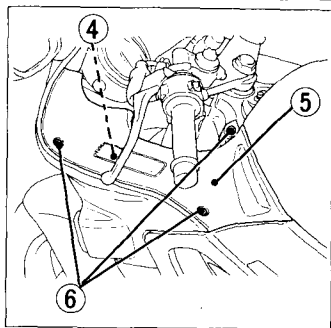
## Remplacement des fusibles

Le fusible principal (1), qui se trouve sur le commutateur magnétique de démarreur, derrière le cache latéral droit, possède une intensité de 30 A.

Le fusible principal de rechange (2) se trouve sous le commutateur magnétique du démarreur.

La boîte à fusibles (4) se trouve sous le capot supérieur gauche (5) du profilage. Les fusibles spécifiés ont une intensité de 10 A et de 15 A. Si le fusible saute fréquemment, cela indique généralement un court-circuit ou une surcharge dans le circuit électrique. Consulter son concessionnaire Honda agréé.

**PRÉCAUTION:** Tourner le contacteur d'allumage sur la position OFF (arrêt) avant de vérifier ou de remplacer les fusibles afin d'éviter tout risque de court-circuit.



## **Auswechseln der Sicherungen**

Die Hauptsicherung (1) von 30 A befindet sich am Startermagnetschalter hinter der rechten Seitenabdeckung.

Die Ersatz-Hauptsicherung (2) befindet sich unter dem Startermagnetschalter.

Der Sicherungskasten (4) befindet sich unter dem linken oberen Abdeckblech (5) der oberen Verkleidung. Die Sicherungen haben eine vorgeschriebene Nennbelastung von 10 und 15 A.

Wenn die Sicherungen häufig durchbrennen, liegt gewöhnlich ein Kurzschluß oder eine Überlastung in der elektrischen Anlage vor. Lassen Sie Reparaturen von Ihrem autorisierten Honda-Händler ausführen.

**VORSICHT: Drehen Sie den Zündschalter auf OFF, bevor Sie Sicherungen überprüfen oder auswechseln, um versehentliches Kurzschließen zu verhüten.**

---

## **Zekeringen Vernieuwen**

De hoofdzekering (1), die zich op de magnetische schakelaar van de starter achter de rechter zijbedekking bevindt, heeft een stroomsterkte van 30A.

De reserve-hoofdzekering (2) bevindt zich onder de magnetische schakelaar van de starter.

De zekeringenkast (4) bevindt zich onder de linker bovenbedekking (5) op de bovenste stroomlijnning.

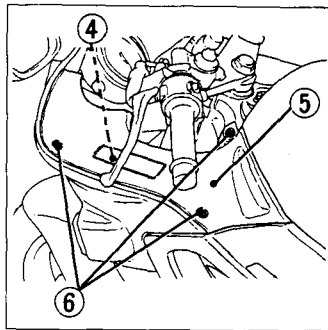
De voorgeschreven zekeringen hebben een stroomsterkte van 10 A en 15 A.

Het veelvuldige doorsmelten van zekeringen wijst gewoonlijk op een kortsluiting of een overbelasting in het elektrische systeem. Laat het defect door uw erkende Honda dealer herstellen.

**LET OP: Zet het kontaktslot af alvorens de zekeringen te controleren of te vernieuwen, om toevallige kortsluiting te voorkomen.**

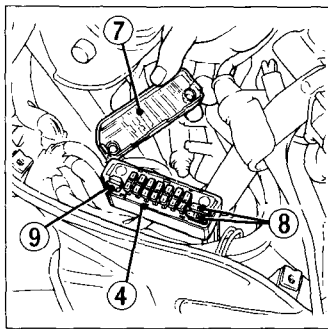
To replace the main fuse (1), remove the right side cover, disconnect the wire connector (3) of the starter magnetic switch and pull out the old fuse. Install a new fuse and reconnect the connector.

To replace any fuses in the fuse box (4), remove the left upper shroud (5) by removing the screws (6). Then remove the fuse box cover (7) by removing the screws that secure it. Spare fuses (8) are located in the fuse box. Pull the old fuse out of the clips with the fuse remove (9). Push a new fuse into the clips and install the fuse box cover. Tighten the screws. Install the upper shroud and tighten the screws.



Pour remplacer le fusible principal (1), retirer le cache latéral droit, débrancher le connecteur de fils (3) du commutateur magnétique du démarreur et sortir le vieux fusible. Mettre un fusible neuf en place et rebrancher le connecteur.

Pour remplacer l'un quelconque des fusibles dans la boîte à fusibles (4), ôter le capot supérieur gauche (5) en retirant les vis (6). Puis, retirer le couvercle de la boîte à fusibles (7) en enlevant ses vis de fixation. Les fusibles de rechange (8) se trouvent dans la boîte à fusibles. Sortir le fusible de ses griffes à l'aide d'un extracteur de fusible (9). Enfoncer un fusible neuf dans les griffes et remettre le couvercle de boîte de fusibles en place. Resserrer les vis. Remonter le capot supérieur et resserrer ses vis.



Zum Auswechseln der Hauptsicherung (1) die rechte Seitenabdeckung entfernen, den Stecker des Startermagnetschalters trennen, und die alte Sicherung herausziehen. Eine neue Sicherung einsetzen und den Stecker wieder anschließen.

Zum Auswechseln der Sicherungen im Sicherungskasten (4) das linke obere Abdeckblech (5) nach Entfernen der Schrauben (6) abnehmen. Dann den Sicherungskastendeckel (7) durch Herausdrehen der Befestigungsschrauben entfernen. Die Ersatzsicherungen (8) befinden sich im Sicherungskasten. Die alte Sicherung mit dem Sicherungsentferner (9) aus den Klemmen herausziehen. Die neue Sicherung in die Klemmen drücken und den Sicherungskastendeckel installieren. Die Schrauben anziehen. Das obere Abdeckblech anbringen und die Schrauben anziehen.

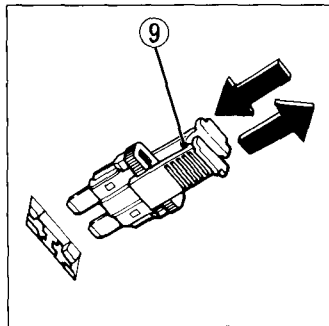
---

Om de hoofdzekering (1) te vernieuwen, de rechter zijbedekking verwijderen, de aansluitklem (3) van de magnetische schakelaar van de starter losmaken, en de oude zekering uittrekken. Monteer een nieuwe zekering en sluit de aansluitklem weer aan.

Om een zekering in de zekeringenkast (4) te vernieuwen, eerst de linker bovenbedekking (5) verwijderen door de schroeven (6) te verwijderen. Verwijder vervolgens het deksel (7) van de zekeringenkast door zijn bevestigingsschroeven te verwijderen. De reserve-zekeringen (8) bevinden zich in de zekeringenkast. Trek de oude zekering met behulp van de zekeringentrekker (9) uit de klemmen. Duw de nieuwe zekering in de klemmen, breng het deksel van de zekeringenkast weer aan en trek de schroeven aan. Monteer de linker bovenbedekking en trek de schroeven aan.

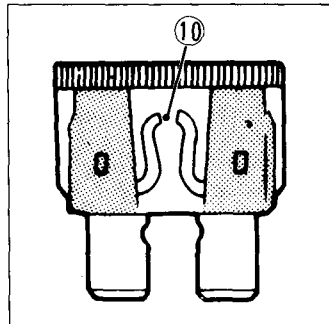
**WARNING:** Never use a fuse with a different rating from that specified. Serious damage to the electrical system or a fire may result, causing a dangerous loss of lights or engine power at night or in traffic.

**(10) BLOWN FUSE**



**ATTENTION** Ne jamais utiliser un fusible d'un ampérage différent de celui spécifié. De sérieux dommages au circuit électrique ou un incendie peuvent en résulter, provoquant une perte d'éclairage ou de puissance du moteur dangereuse la nuit ou au milieu de la circulation.

**(10) Fusible sauté**





**WARNUNG:** Niemals eine Sicherung mit einer anderen Nennbelastung als der vorgeschriebenen verwenden. Dies kann schwere Beschädigung der elektrischen Anlage oder einen Brand zur Folge haben und einen verhängnisvollen Ausfall der Beleuchtung bei Dunkelheit oder Stehenbleiben des Motors in dichtem Verkehr verursachen.

**(10) DURCHGEBRANNT E SICHERUNG**

---

**WAARSCHUWING :** Gebruik nooit een zekering met een ampérage dat verschilt van het voorgeschreven ampérage. Als u dit doet, kunnen ernstige beschadiging van het elektrische systeem of brand worden veroorzaakt, met als gevolg een gevaarlijke vermindering van lichtsterkte of motorvermogen tijdens het rijden 's nachts of in druk verkeer.

**(10) DOORGESMOLTEN ZEKERING**

## **Radiator Servicing**

### **Recommended coolant:**

Use only a high quality ethylene glycol base anti-freeze containing inhibitors for corrosion protection and specifically recommended for use in aluminum engines. The CBR600F cooling system has a 50/50 solution of anti-freeze and water from the factory.

---

### **Entretien du radiateur**

#### **Liquide de refroidissement recommandé:**

N'utiliser que de la solution anti-gel de bonne qualité à base d'éthylène glycol contenant des inhibiteurs pour la protection contre la corrosion et recommandée spécifiquement pour l'utilisation dans les moteurs en aluminium. Le système de refroidissement du modèle CBR600F contient une solution 50/50 d'antigel et

## **Instandhaltung des Kühlers**

### **Empfohlenes Kühlmittel:**

Verwenden Sie nur ein erstklassiges Frostschutzmittel auf ÄthylenglykolBasis das Stabilisatoren als Korrosionsschutz enthält und ausdrücklich für die Verwendung in Aluminiummotoren empfohlen wird. Bei der Auslieferung enthält das Kühlsystem des CBR 600F eine 50/50-Mischung aus Frostschutzmittel und Wasser.

---

## **Onderhoud van de radiator**

### **Aanbevolen koelmiddel:**

Gebruik uitsluitend een prima-kwaliteits antivriesmiddel op ethyleenglycolbasis, dat inhibitors voor beveiliging tegen corrosie bevat en uitdrukkelijk voor gebruik in aluminiummotoren is aanbevolen. Bij het verlaten van de fabriek is het koelsysteem van de CBR600F gevuld met een 50/50 mengsel van antivriesmiddel en water.

### **Inspection:**

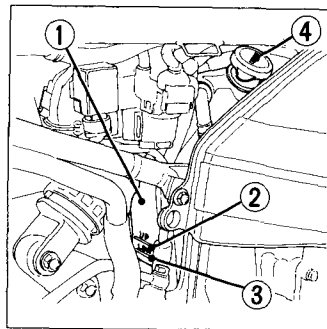
The reserve tank is behind the right side cover.

Check the coolant level in the reserve tank (1) while the engine is at the normal operating temperature with the motorcycle in an upright position. If the coolant level is low, remove the right side cover (page 72). Remove the reserve tank cap (4) and add coolant mixture until it reaches the UPPER level mark (2). Do not remove the radiator cap.

### **WARNIG:**

- **Do not remove the radiator cap when the engine is hot. The coolant is under pressure and severe scalding could result.**
- **Keep hands and clothing away from the cooling fan, as it starts automatically.**

If the reserve tank is empty, or if coolant loss is excessive, check for leaks and see your authorized Honda dealer for repair.



### **Vérification:**

Le réservoir se trouve derrière le cache latéral droit.

Vérifier le niveau du liquide de refroidissement dans le réservoir (1) lorsque le moteur se trouve à la température de fonctionnement normale et que la machine est en position verticale. Si le niveau du liquide de refroidissement est insuffisant, enlever le cache latéral droit (page 72). Retirer le bouchon du réservoir (4) et ajouter du mélange de refroidissement jusqu'à ce que le niveau atteigne le repère de niveau supérieur (UPPER). Ne pas retirer le bouchon du radiateur.

### **ATTENTION:**

- **Ne pas retirer le bouchon du radiateur quand le moteur est chaud. Le liquide de refroidissement se trouve sous pression et cela pourrait provoquer des brûlures graves.**
- **Ne pas approcher les mains ni les habits du ventilateur de refroidissement car il pourrait se mettre en marche automatiquement.**

Si le réservoir est vide, ou si les pertes du liquide de refroidissement sont excessives, vérifier s'il n'y a pas de fuite et s'adresser à son concessionnaire Honda agréé pour toute réparation.

### **Inspektion:**

Der Ausgleichsbehälter befindet sich hinter der rechten Seitenabdeckung.

Den Kühlmittelstand im Ausgleichsbehälter (1) bei aufrecht stehendem Motorrad und bei normaler Betriebstemperatur des Motors prüfen. Bei niedrigem Kühlmittelstand die rechte Seitenabdeckung entfernen (Seite 73). Den Ausgleichsbehälterverschluß (4) entfernen und Kühlmittelgemisch bis zur oberen (UPPER) Pegelmarke (2) nachfüllen. Nicht den Kühlerverschluß entfernen.

### **WARNUNG:**

- **Nicht den Kühlerverschluß bei heißem Motor entfernen. Das Kühlmittel steht unter Druck und kann ernsthafte Verbrennungen verursachen.**
- **Hände und Kleidungsstücke vom Ventilator fernhalten, da er automatisch anläuft.**

Falls der Ausgleichsbehälter leer ist oder übermäßiger Kühlmittelverlust festgestellt wird, die Kühlanlage auf Undichtigkeit überprüfen und etwaige Reparaturen von Ihrem autorisierten Honda-Händler ausführen lassen.

---

### **Inspekteren:**

De reservetank bevindt zich achter de rechter zijbedekking.

Kontroleer het peil van het koelmiddel in de reservetank (1) terwijl de motor op normale bedrijfstemperatuur is en de motorfiets rechtop staat. Als het peil te laag is, verwijder dan de rechter zijbedekking (blz. 73).

Verwijder de dop (4) van de reservetank en vul koelmiddelmengsel bij tot aan de UPPER niveaustreep (2). Verwijder de radiateurdop niet.

### **WAARSCHUWING:**

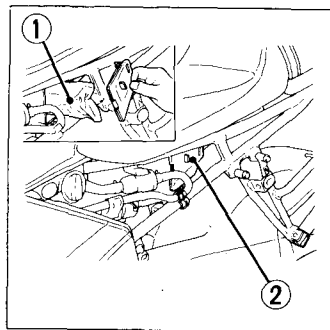
- **Verwijder de radiateurdop niet terwijl de motor nog warm is. Het koelmiddel staat onder druk en kan ernstige brandwonden veroorzaken.**
- **Houd uw handen en kleren uit de buurt van de koelventilator, daar deze automatisch aanslaat.**

Als de reservetank leeg is of een overmatig verlies van koelmiddel wordt vastgesteld, controleer dan op lekken en neem contact op met uw erkende Honda dealer voor reparatie.

## Tool Kit

The tool kit (1) is in the storage compartment (2) inside the left side cover. Some roadside repairs, minor adjustments and parts replacement can be performed with the tools contained in the kit.

- 8 x 12 mm Open end wrench
- 10 x 14 mm Open end wrench
- 12 mm Box end wrench
- 24 mm Box end wrench
- 10 x 12 mm Box end wrench
- 17 mm Box wrench
- Spark plug wrench
- Pin spanner
- Pliers
- 5 mm Hex wrench
- No.2 Screwdriver
- No.2 Phillips screwdriver
- Screwdriver handle
- Feeler gauge 0.7 mm
- Tool bag



La trousse à outils (1) se trouve dans le compartiment de rangement (2) à l'intérieur du cache latéral gauche. Les outils qui se trouvent dans la trousse sont suffisants pour les réparations d'urgence et les petits réglages, ainsi que pour le remplacement des pièces.

- Clé à écrou de 8 x 12 mm
- Clé à écrou de 10 x 14 mm
- Clé à fourche de 12 mm
- Clé à fourche de 24 mm
- Clé à fourche de 10 x 12 mm
- Clé à fourche de 17 mm
- Clé à bougie
- Clé à goupille
- Pincettes
- Clé hexacave de 5 mm
- Tournevis N°2
- Tournevis Phillips N°2
- Manche de tournevis
- Calibre d'épaisseur 0,7 mm
- Sac à outils

## Werkzeugsatz

Der Werkzeugsatz (1) befindet sich im Staufach (2) auf der Innenseite der linken Seitenabdeckung. Mit Hilfe der in diesem Satz enthaltenen Werkzeuge können kleinere Pannen unterwegs behoben, einfache Einstellungen durchgeführt und Teile ausgewechselt werden.

- 8 × 12-mm-Maulschlüssel
- 10 × 14-mm-Maulschlüssel
- 12-mm-Ringschlüssel
- 24-mm-Ringschlüssel
- 10 × 12-mm-Ringschlüssel
- 17-mm-Ringschlüssel
- Zündkerzenschlüssel
- Hakenzenschlüssel
- Zange
- 5-mm-Sechskantschlüssel
- Nr.2 Schraubenzieher
- Nr.2 Kreuzschlitzschrauben zieher
- Schraubenziehergriff
- Fühlerlehre 0,7 mm
- Werkzeuggrasche

---

## Gereedschapskist

De gereedschapskist (1) bevindt zich in de opbergruimte (2) in de linker zijbedikking. Met het gereedschap uit e gereedschapskist kunnen bepaalde reparaties langs de kant van de weg, kleinere afstellingen en vernieuwingen van onderdelen worden uitgevoerd.

- 8 × 12 mm Steeksleutel
- 10 × 14 mm Steeksleutel
- 12 mm Ringsleutel
- 24 mm Ringsleutel
- 10 × 12 mm Ringsleutel
- 17 mm Dopsleutel
- Bougiesleutel
- Stiftsleutel
- Tang
- 5 mm Inbussleutel
- Nr.2 schroevendraaier
- Nr.2 kruiskopschroevendraaier
- Handvat voor schroevendraaier
- Voelermaat 0,7 mm
- Gereedschapstas

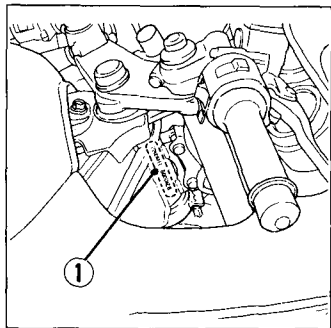
## Serial Numbers

The frame and engine serial numbers are required when registering your motorcycle. They may also be required by your dealer when ordering replacement parts. Record the numbers here for your reference.

The frame number (1) is stamped on the right side of the steering head. The engine number (2) is stamped on top of the crankcase.

FRAME NO. \_\_\_\_\_

ENGINE NO. \_\_\_\_\_



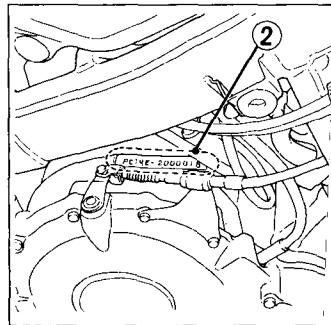
## Numéros de série

Les numéros de série du châssis et du moteur sont nécessaires à l'immatriculation de la machine. Ils peuvent également servir au concessionnaire pour la commande de pièces de rechange. Les noter ici pour pouvoir les retrouver facilement.

Le numéro de châssis (1) est indiqué sur le côté droit du tube de direction. Le numéro du moteur (2) est indiqué sur le dessus du carter moteur.

CHÂSSIS N° \_\_\_\_\_

MOTEUR N° \_\_\_\_\_





## **Seriennummern**

Rahmen- und Motornummer sind zum Anmelden des Kraftrads erforderlich. Diese Seriennummern können von Ihrem Händler auch beim Bestellen von Ersatzteilen verlangt werden. Tragen Sie die Nummern hier ein, um sie stets parat zu haben. Die Rahmennummer (1) ist auf der rechten Seite des Steuerkopfes, die Motornummer (2) oben in das Kurbelgehäuse eingestanzt.

**RAHMENNR.** \_\_\_\_\_

**MOTORNR.** \_\_\_\_\_

---

## **Seriennummers**

De seriennummers van het frame en de motor zijn vereist voor de registratie van uw motorfiets. Het is ook mogelijk dat uw dealer deze nummers nodig heeft voor het bestellen van vervangingsonderdelen. Noteer hier de nummers voor latere verwijzing.

Het framenummer (1) is op de rechterzijde van de bovenzijde gestampt. Het motornummer (2) is op de bovenkant van het carter gestampt.

**FRAME Nr.** \_\_\_\_\_

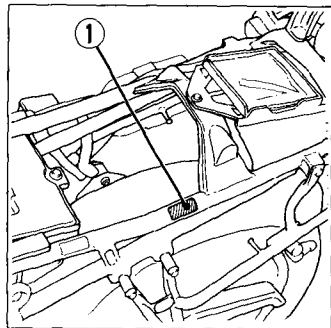
**MOTOR Nr.** \_\_\_\_\_

## Color Label

The color label (1) is attached to the left frame rail below the seat. It is helpful when ordering replacement parts. Record the color and code here for your reference.

COLOR \_\_\_\_\_

CODE \_\_\_\_\_



## Étiquette de coloris

L'étiquette de coloris (1) se trouve apposée sur le longeron de cadre gauche, en dessous de la selle. On s'y reportera pour commander les pièces de rechange. Inscrire ici le coloris et le code pour pouvoir les retrouver facilement.

COLORIS \_\_\_\_\_

CODE \_\_\_\_\_

### **Farbplakette**

Die Farbplakette (1) ist an der linken Rahmenschiene unter der Sitzbank angebracht. Sie wird beim Bestellen von Ersatzteilen benötigt. Tragen Sie hier zur Gedächtnisstütze Farbe und Code ein.

**FARBE** \_\_\_\_\_

**CODE** \_\_\_\_\_

---

### **Kleurlabel**

Het kleurlabel (1) is ann het linker framerail onder de zitting bevestigd. Het is van nut bij het bestellen van vervangingsonderdelen. Noteer hier de kleur en de code voor latere verwijzing.

**KLEUR** \_\_\_\_\_

**CODE** \_\_\_\_\_

## STORAGE GUIDE

### Storage

Extended storage, such as for winter, requires that you take certain steps to reduce the effects of deterioration from non-use of the motorcycle. In addition, necessary repairs should be made **BEFORE** storing the motorcycle; otherwise, these repairs may be forgotten by the time the motorcycle is removed from storage.

1. Change the engine oil and filter.
2. Make sure the cooling system is filled with a 50/50% antifreeze solution.
3. Drain the fuel tank and carburetor. Spray the inside of the tank with an aerosol rust-inhibiting oil. Reinstall the fuel cap on the tank.

**WARNING:** Gasoline is flammable and is explosive under certain conditions. Do not smoke or allow flames or sparks near the equipment while draining fuel.

---

## GUIDE DE RANGEMENT

### Rangement

Pour remiser la motocyclette pendant une période de longue durée, comme la saison d'hiver, il est nécessaire de procéder à certaines opérations afin de réduire les effets néfastes de son immobilisation. En outre, ces opérations devront être exécutées **AVANT** de remiser la machine afin d'éviter tout risque d'oubli lors de la remise en service.

1. Remplacer l'huile moteur et le filtre à huile.
2. S'assurer que le système de refroidissement est bien rempli d'un mélange antigel 50/50%.
3. Vidanger le réservoir d'essence et le carburateur. Vaporiser l'intérieur du réservoir avec un produit anticorrosion en aérosol. Remettre le bouchon du réservoir en place.

**ATTENTION:** L'essence est un produit inflammable et détonant dans certaines conditions. S'abstenir de fumer et tenir éloigné de l'équipement toute flamme vive ou étincelle lors de la vidange de l'essence.

## **ANLEITUNG ZUR STILLSETZUNG**

### **Stillsetzung**

Bei längerer Aufbewahrung, wie zum Beispiel im Winter, müssen bestimmte Punkte beachtet werden, damit das Motorrad durch die Stillsetzung keinen Schaden erleidet. Ferner sollen erforderliche Reparaturen **VOR STILLSETZUNG DES MOTORRADS** gemacht werden, da diese sonst bei erneuter Inbetriebnahme leicht vergessen werden können.

1. Motoröl und Filter wechseln.
2. Sicherstellen, daß das Kühlsystem mit einer 50/50% Frostschutzlösung gefüllt ist.
3. Kraftstofftank und Vergaser entleeren. Den Tank innen mit Aerosol-Rostschutzöl aussprühen. Den Tankdeckel wieder aufschrauben.

**WARNUNG: Benzin ist außerordentlich gefährlich und unter gewissen Bedingungen explosiv. Beim Ablassen des Kraftstoffs nicht rauchen und offene Flammen sowie Funken vom Arbeitsbereich fernhalten.**

---

## **GIDS VOOR HET LANGDURIGE OPBERGEN**

### **Opbergen**

Voor het langdurige opbergen van uw motorfiets (b.v. tijdens de winter) moet u bepaalde voorzorgsmaatregelen in acht nemen, teneinde uw motorfiets te behoeden voor de nadelige effecten van langdurig niet-gebruik. Bovendien moeten de nodige reparaties worden uitgevoerd **ALVORENS** de motorfiets wordt opgeborgen; anders kunnen deze reparaties vergeten geraakt zijn tegen de tijd dat de motorfiets uit zijn bergplaats wordt gehaald.

1. Ververs de motorolie en vernieuw het filter.
2. Smeer de aandrijfketting.
3. Tap de brandstoftank en de carburateurs af. Spuit aerosol roestwerende olie op de binnenzijde van de brandstoftank. Breng de dop weer op de tank aan.

**WAARSCHUWING : Benzine is licht ontvlambaar en in bepaalde omstandigheden ontplofbaar. Rook niet en houd vonken en vlammen uit de buurt tijdens het aftappen van de benzine.**

4. Remove the spark plug and pour a tablespoon (15—20 cc) of clean engine oil into cylinder. Crank the engine several times to distribute the oil, then reinstall the spark plug.

**NOTE: When turning the engine over, the Engine Stop Switch should be OFF and spark plug placed in its cable cap and grounded to prevent damage to the ignition system.**

5. Remove the battery. Store in an area protected from freezing temperatures and direct sunlight.
6. Wash and dry the motorcycle. Wax all painted surfaces. Coat chrome with rust-inhibiting oil.
7. Inflate the tires to their recommended pressures. Place the motorcycle on blocks to raise both tires off the ground.

- 
4. Retirer une bougie d'allumage et introduire une cuillère à soupe (15—20 cm<sup>2</sup>) d'huile moteur propre dans le cylindre. Entraîner le moteur à plusieurs reprises afin de répartir l'huile, puis revisser la bougie en place.

**NOTE: Lors du renversement du moteur, l'interrupteur d'arrêt du moteur doit être placé en position OFF et la bougie doit être raccordée à son câble et à la masse afin d'éviter tout endommagement du circuit d'allumage.**

5. Retirer la batterie. La ranger en un lieu abrité du gel et des rayons du soleil.
6. Laver puis sécher la machine. Passer à la cire les surfaces peintes. Enduire d'un produit anti-rouille les parties chromées.
7. Gonfler les pneus aux pressions recommandées. Placer la motocyclette sur cales afin de surélever les deux roues.

4. Die Zündkerze entfernen und einen Eßlöffel (15—20cm<sup>3</sup>) sauberen Motoröls in den Zylinder geben. Den Motor einige Male durchkurbeln, um das Öl zu verteilen, und dann die Zündkerze wieder einschrauben.

**ZUR BEACHTUNG:** Beim Durchkurbeln des Motors muß der Motorabstellschalter auf OFF gestellt sein und alle Zündkerzen müssen in den Steckern sitzen und geerdet sein, um eine Beschädigung des Zündsystems zu vermeiden.

5. Die Batterie ausbauen und an einem frostgeschützten Platz, der nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt ist, aufbewahren.
6. Das Motorrad waschen und abtrocknen. Alle Lackflächen einwachsen. Rostschutzöl auf Chromteile auftragen.
7. Die Reifen auf den vorgeschriebenen Druck aufpumpen. Das Motorrad auf Blöcke stellen, um beide Reifen vom Boden abzuheben.

- 
4. Verwijder de bougies en giet een eetlepel (15—20 cc) schone motorolie in iedere cilinder. Bedien de elektrische starter gedurende een paar seconden om de olie te verdelen, en breng de bougies weer aan.

**OPMERKING :** Wanneer de motor wordt omgekeerd, moet de motor-afzetschakelaar op OFF staan en moet iedere bougie in zijn kabelkap steken en geaard zijn, om beschadiging van het ontstekingssysteem te voorkomen.

5. Verwijder de accu. Berg hem op in een omgeving waar hij niet aan vriestemperaturen of aan het direkte zonlicht is blootgesteld. Controleer eens per maand het elektrolytpeil en laad de accu traag op.
6. Was de motorfiets en droog hem af. Bestrijk alle gelakte oppervlakken met was. Bedek de chroom met roestwerende olie.
7. Blaas de banden tot de voorgeschreven spanning op. Plaats de motorfiets op blokken om beide wielen van de grond te lichten.

8. Cover the motorcycle (don't use plastic or other coated materials) and store in an unheated area, free of dampness with a minimum of daily temperature variation. Do not store the motorcycle in direct sunlight.

- 
8. Recouvrir la machine (n'utiliser ni plastique ni matière enduite) et la remiser en un lieu non chauffé, à l'abri de l'humidité en évitant des variations de température quotidiennes. Ne pas laisser la motocyclette exposée aux rayons du soleil.



8. Das Motorrad abdecken (keine Kunststoffplane oder anderes beschichtetes Material verwenden) und an einem trockenen, nicht beheizten Platz mit möglichst geringen Temperaturschwankungen abstellen. Das Motorrad nicht direkter Sonnenbestrahlung aussetzen.

- 
8. Dek de motorfiets af (gebruik geen plastic of andere beklede materialen) en berg hem op in een onverwarmde, vochtvrije ruimte met minimale dagelijkse temperatuurschommelingen. Stel de motorfiets niet aan het direkte zonlicht bloot.

## **Removal from Storage**

1. Uncover and clean the motorcycle. Change the engine oil if more than 4 month have passed since the start of storage.
2. Charge the battery as required. Install the battery.
3. Drain any excess aerosol rust-inhibiting oil from the fuel tank. Fill the fuel tank with fresh gasoline.
4. Perform all Pre-ride Inspection checks (page 86). Test ride the motorcycle at low speeds in a safe riding area away from traffic.

---

## **Remise en service**

1. Découvrir et nettoyer la motocyclette. Changer l'huile du moteur si plus de quatre mois se sont écoulés depuis le début du remisage.
2. Contrôler le niveau d'électrolyte et charger la batterie comme nécessaire. Mettre la batterie en place.
3. Vidanger le réservoir d'essence du produit anti-corrosion résiduel et le remplir d'essence.
4. Effectuer tous les contrôles préalables (page 86). Essayer la machine à faible vitesse sur parcours facile en se tenant éloigné des zones encombrées.

### **Inbetriebnahme nach Stillsetzung**

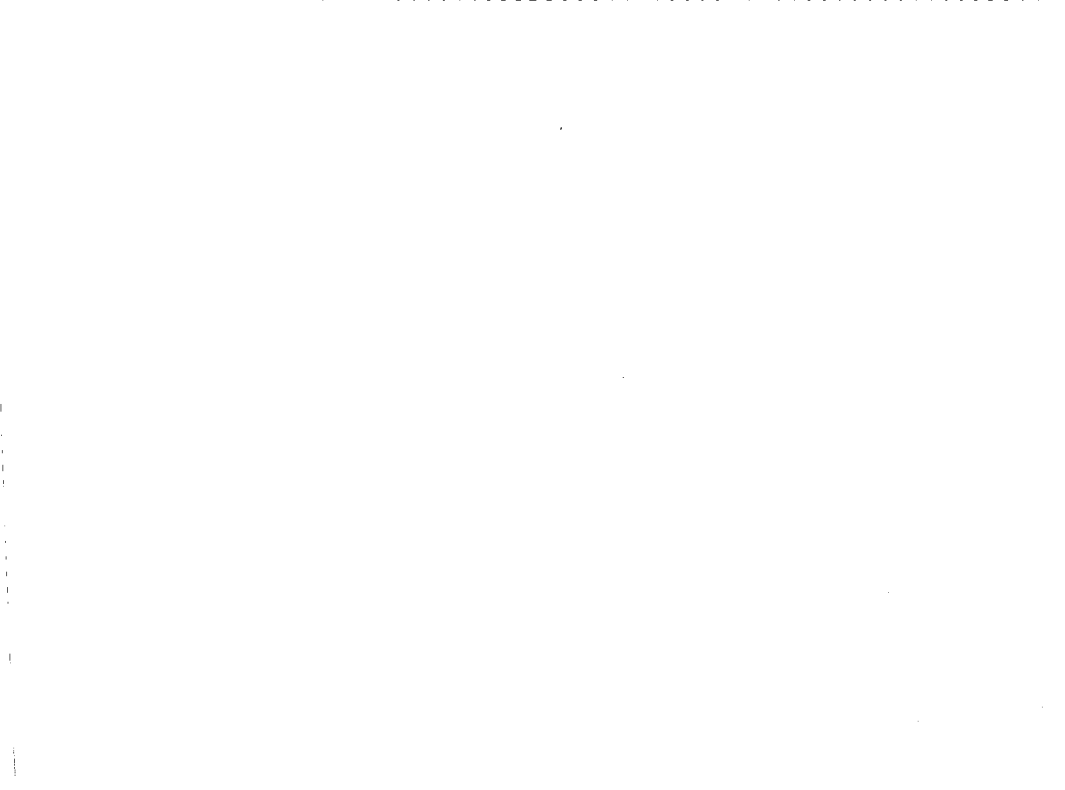
1. Das Motorrad abdecken und säubern. Das Motoröl wechseln, wenn das Motorrad länger als vier Monate nicht gelaufen ist.
2. Die Batterie erforderlichenfalls laden. Die Batterie einbauen.
3. Überschüssiges Aerosol-Rostschutzöl vom Kraftstofftank ablassen. Den Tank mit frischem Benzin füllen.
4. Alle Überprüfungen vor der Fahrt (Seite 87) durchführen. Das Motorrad mit niedrigen Drehzahlen abseits vom Verkehr probefahren.

---

### **Opnieuw in gebruik nemen**

1. Verwijder de afdekking en reinig de motorfiets. Ververs de motorolie, indien de opbergperiode langer dan 4 maanden heeft geduurd.
2. Laad de accu op, indien nodig. Bouw de accu weer in.
3. Tap alle resterende aerosol roestwerende olie uit de brandstoftank af. Vul de tank met verse benzine.
4. Voer alle inspecties vóór het rijden uit (zie blz. 87). Maak een proefrit bij lage snelheden in een veilige rijomgeving weg van het drukke verkeer.













# CBR600F

## TECHNISCHE DATEN

## SPECIFICATIES

ABMESSUNGEN		AFMETINGEN	
Gesamtlänge		Totale lengte	2130 mm (83.9 in) SW: 2140 mm (84.3 in)
Gesamtbreite		Totale breedte	685 mm (27.0 in)
Gesamthöhe		Totale hoogte	1115 mm (43.9 in)
Radstand		Wielbasis	1410 mm (55.5 in)
GEWICHT		GEWICHT	
Leergewicht		Droog gewicht	182 kg (397 lbs)
LADE- UND FASSUNGSVERMÖGEN		CAPACITEITEN	
Ladevermögen		Passagiers	Pilota e passeggero
Motoröl füllmenge		Motorolie	Fahrer und ein Beifahrer
Nach Zerlegung		Na demonteren	4.0 liter (4.2 U.S. qt., 3.5 Imp. qt.)
Bei Öl- und Ölfilterwechsel		Na aftappen en vernieuwen van oliefilter	3.4 liter (3.6 U.S. qt., 3.0 Imp. qt.)
Bei Ölwechsel		Na aftappen	3.0 liter (3.2 U.S. qt., 2.6 Imp. qt.)
Benzintank		Brandstoftank	16.5 liter (4.36 U.S. gal., 3.63 Imp. gal.)
Kühlsystem-Fassungsvermögen		Capaciteit van koelsysteem	2.0 liter (0.79 U.S. gal., 0.44 Imp. gal.)
MOTOR		MOTOR	
Bohrung und Hub		Boring x slag	63 x 48 mm (2.48 x 1.89 in)
Verdichtungsverhältnis		Kompresieverhouding	11.0 : 1
Hubraum		Slagvolume	598 cm³ (36.5 cu-in)
Elektrodenabstand der Zündkerzen		Elektrodenafstand	0.8—0.9 mm (0.031—0.035 in)
Ventilstoßspiel		Klepsterspeling	0.16 mm (0.006 in)
Einlaßventil		Inlaat	0.20 mm (0.008 in)
Auslaßventil		Uitlaat	
RAHMEN UND AUFHÄNGUNG		FRAME EN WIELOPHANGING	
Nachlauf des Vorderrades		Caster	26°
Nachlaufbetrag		Spoor	104 mm (4.1 in)
Reitengröße, Vorderrad		Bandmaat, voor	110/80 V17—V240
Reitengröße, Hinterrad		Bandmaat, achter	130/80 V17—V240
KRAFTÜBERTRAGUNG		TRANSMISSIE	
Primäre Unterbreitung		Primaire redukte	1.775
Übersetzungsverhältnis,		Overbrengingsverhouding, 1e	3.230
1. Gang		2e	2.235
2. Gang		3e	1.800
3. Gang		4e	1.500
4. Gang		5e	1.272
5. Gang		6e	1.130
6. Gang			
Gesamtunterbreitung		Eindredukte	2.867
ELEKTRISCHE AUSRÜSTUNG		ELEKTRISCH SYSTEM	
Batterie		Accu	12V—8AH
Lichtmaschine		Dynamo	Generatore c.a. Wechselstrom-Generator

# **CBR600F** **SPECIFICATIONS**      **CARACTERISTIQUES**

<b>DIMENSIONS</b> Overall length Overall width Overall height Wheelbase	<b>DIMENSIONS</b> Longueur hors-tout Largeur hors-tout Hauteur hors-tout Empattement	2130 mm (83.9 in) SW: 2140 mm (84.3 in) 685 mm (27.0 in) 1115 mm (43.9 in) 1410 mm (55.5 in)
<b>WEIGHT</b> Dry weight	<b>POIDS</b> Poids à sec	182 kg (397 lbs)
<b>CAPACITIES</b> Passenger capacity Engine Oil After disassembly After draining and oil filter change After draining Fuel tank Cooling system capacity	<b>CAPACITES</b> Nombre de places Huile moteur Après le démontage Après la vidange et le remplacement du filtre à huile Après la vidange Réservoir d'essence Capacité du système de refroidissement	Operator and one passenger Conducteur et un compagnon 4.0 liter (4.2 U.S. qt., 3.5 Imp. qt.) 3.4 liter (3.6 U.S. qt., 3.0 Imp. qt.) 3.0 liter (3.2 U.S. qt., 2.6 Imp. qt.) 16.5 liter (4.36 U.S. gal., 3.63 Imp. gal.) 2.0 liter (0.79 U.S. gal., 0.44 Imp. gal.)
<b>ENGINE</b> Bore and stroke Compression ratio Displacement Spark plug gap Firing order Valve tappet clearance Intake Exhaust	<b>MOTEUR</b> Alésage et course Rapport volumétrique Cylindrée Ecart électrodes de bougie Jeu de soupapes Admission Echappement	63 x 48 mm (2.48 x 1.89 in) 11.0 : 1 598 cm³ (36.5 cu-in) 0.8—0.9 mm (0.031—0.035 in) 0.16 mm (0.006 in) 0.20 mm (0.008 in)
<b>CHASSIS AND SUSPENSION</b> Caster Trail Tire size, front Tire size, rear	<b>CHASSIS ET SUSPENSION</b> Chasse Trainée Dimensions des pneus Avant Arrière	26° 104 mm (4.1 in) 110/80 V17—V240 130/80 V17—V240
<b>POWER TRANSMISSION</b> Primary reduction Gear ratio, 1st. 2nd. 3rd. 4th. 5th. 6th. Final reduction	<b>TRANSMISSION</b> Réduction primaire Rapport des vitesses 1 ère 2 ème 3 ème 4 ème 5 ème 6 ème Réduction finale	1.775 3.230 2.235 1.800 1.500 1.272 1.130 2.867
<b>ELECTRICAL</b> Battery Generator	<b>SYSTEME ELECTRIQUE</b> Batterie Alternateur	12V—8AH A.C. generator Générateur a.c.a.